
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “塞思”(seth) 000001

2. “塞思”(seth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“塞思”(Seth)
第1/2页

“ [seɪt]
“ **SETH**
“ 塞思

“塞思

” [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
” **By Frances Hodgson Burnett**
” 经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1877
版权 , -

版权所有，1877年

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sʌn] [set] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [kəʊl] - [treɪn] — [hɪz; ɪz] [dʌl] [jʌŋ]
He came in one evening at sun set with the empty coal - train — his dull young
他 来了 在 一 晚上 在 太阳 放 和 这 空的 煤炭 - 火车 — 他的 乏味的 年轻的
[feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] [wɪð] ['wɪərinəs] ,
face pale and heavy - eyed with weariness ,
脸 苍白 和 重的 - 眼睛 和 疲劳 ,

一天傍晚，夕阳西下，他驾着空空的运煤火车进来了——他那张年轻而黯淡的脸苍白无力，双眼因疲惫而显得沉重。

[hɪz; ɪz] ['kɔːdərɔɪ] [suːt] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [steɪnd] ,
his corduroy suit dusty and travel - stained ,
他的 灯心绒 套装 尘土飞扬 和 旅行 - 染色 ,

他的灯芯绒西装沾满了灰尘和旅途污渍，

[hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] ['hæŋkətʃɪf] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [slʌŋ]
his worldly possessions tied up in the smallest of handkerchief bundles and slung
他的 世俗 财产 系 向上 在 这 最小 的 手帕 捆绑 和 吊着
[ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪk] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɪərəns]
upon the stick resting on his shoulder — and naturally his first appearance
之上 这 戳 休息 在 他的 肩膀 — 和 自然 他的 第一的 外貌
[ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laundʒə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
attracted some attention among the loungers about the shed dignified by the title
吸引 一些 注意力 之中 这 躺椅 关于 这 棚 凝重 经过 这 标题
[ɒv; əv] “ ['dɛpoʊ] .
of “ dépôt .
的 “ 仓库 .

他所有的家当都用手帕包成一小捆，挂在肩上的棍子上——自然，他的第一次出现就引起了棚屋周围闲逛者的注意，这个棚屋被尊称为“仓库”。

” [ai] [seɪ] “ ['nætʃ(ə)rəli] ,
” I say “ naturally ,
” 我 说 “ 自然 ,

我说“当然，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'raɪvlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [blæk] [kriːk] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [skeəs] [æz; əz] [tuː; tə]
” because arrivals upon the trains to Black Creek were so scarce as to
” 因为 到达 之上 这 火车 到 黑色的 溪 是 所以 稀少 作为 到
[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
be regarded as curiosities ;
是 认为 作为 奇闻异事 ;

因为开往黑溪的火车到站人数寥寥无几，以至于被视为稀罕事；

[wɪtʃ] [ə'gen] [mait] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nætʃ(ə)rəl] .
which again might be said to be natural .
哪个 再次 可能 是 说 到 是 自然的 .

这也可以说是一种自然现象。

[ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː] [mʌnθs] ,
The line to the mines had been in existence two months ,
这 线 到 这 矿井 有 到过 在 存在 二 几个月 ,

通往矿井的管道已经存在两个月了。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mætə(r)]
since the English company had taken them in hand and pushed the matter
自从 这 英语 公司 有 已采取 他们 在 手 和 推动 这 事情
[θruː] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] ['stɑːtlɪŋ] [tu:; tə] ,
through with an energy startling to ,
通过 和 一个 活力 令人震惊 到 ,

自从那家英国公司接手此事并以惊人的力度推进以来，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'pruːvd] [baɪ] , [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [gʊd] [iːst] [ˌtɛnɪ'siːənz] .
and not exactly approved by , the majority of good East Tennesseeans .
和 不是 确切地 得到正式认可的 经过 , 这 多数 的 好的 东方 田纳西人 .

而且，这并没有得到大多数善良的东田纳西州居民的认可。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ə'raɪvlz] — ['prɪnsəpli] [welʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['maɪnəz] ,
After the first week or so of arrivals — principally Welsh and English miners ,
后 这 第一的 星期 或者 所以 的 到达 — 主要 威尔士语 和 英语 矿工 ,

在第一批抵达者——主要是威尔士和英格兰的矿工——抵达后的大约一周时间里，

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] — [ðə; ði] [treɪnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['deɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kriːk]
with an occasional Irishman — the trains had returned daily to the Creek
和 一个 偶然 爱尔兰人 — 这 火车 有 返回 日常的 到 这 溪
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] ;
without a passenger ;
没有 一个 乘客 ;

偶尔会有爱尔兰人——火车每天都空着身子返回小溪；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðɪs] [wʌn] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
and accordingly this one created some trifling sensation .
和 因此 这 一 创建 一些 琐事 感觉 .

因此，这件事引起了一些轻微的轰动。

[nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]
Not that his outward appearance was particularly interesting or suggestive of
不是 那 他的 向外 外貌 曾是 特别 有趣的 或者 暗示性的 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
approaching excitement .
接近 激动 .

倒不是说他的外表特别引人注目，或者暗示着即将发生的兴奋之情。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] , [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] - [kʌt] [gɑːb] ,
He was only a lad of nineteen or twenty , in working English - cut garb ,
他 曾是 仅有的 一个 小伙子 的 十九 或者 二十 , 在 在职的 英语 - 切 外衣 ,

他当时只是个十九、二十岁的毛头小子，穿着英式工装。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['ɔːkwəd] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbld] , ['həʊmli] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs]
and with a short , awkward figure , and a troubled , homely face — a face
和 和 一个 短的 , 尴尬的 数字 , 和 一个 麻烦 , 家常的 脸 — 一个 脸
[səʊ] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
so homely and troubled ,
所以 家常的 和 麻烦 ,

他身材矮小笨拙，长着一张忧郁而朴素的脸——一张如此朴素而忧郁的脸

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪts][hɑːf] - [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] .
in fact , that its half - bewildered look was almost pathetic .
在 事实 , 那 它是 一半 - 困惑 看 曾是 几乎 可怜的 .

事实上，它那半困惑的表情几乎令人感到可怜。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃed] ['hezɪteɪtɪŋli] ,
He advanced toward the shed hesitatingly ,
他 先进的 朝向 这 棚 犹豫地 ,

他犹豫地朝棚子走去，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [ɪf] [hɑːf][ɪn] ['klʌmzi] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn]['tɪmɪd] [ə'piːl] .
and touched his cap as if half in clumsy courtesy and half in timid appeal .
和 感动 他的 帽 作为 如果 一半 在 笨拙 礼貌 和 一半 在 胆小 上诉 .

他摸了摸帽子，一半是出于笨拙的礼貌，一半是出于怯懦的恳求。

“ ['mestə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jəʊ] - .
“ Mesters , ” he said , “ good - day to yo ' .
“ 学期 , ” 他 说 , “ 好的 - 天 到 哟 - .

“先生们,”他说，“祝你们今天愉快。”

” [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'stɜːd] [ðəm'selvz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
” The company bestirred themselves with one accord ,
” 这 公司 搅拌 他们自己 和 一 符合 ,

公司上下齐心协力，行动起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd][məʊst][lə'kɒnɪk] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [briːf] “ [gʊd] - [deɪ] . ”
and to the roughest and most laconic gave him a brief “ Good - day . ”
和 到 这 最粗糙 和 最多 简洁 给予 他 一个 简短的 “ 好的 - 天 . ”

而对于最粗鲁、最沉默寡言的人，他只是简单地说了声“你好”。

“ [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['welʃmən] , “ ['ɑːrənt][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? ”
“ You're English , ” said a good - natured Welshman , “ ar'n't you , my lad ? ”
“ 你是 英语 , ” 说 一个 好的 - 自然 威尔士人 , “ 不是 你 , 我的 小伙子 ? ”

一位和蔼的威尔士人说：“你是英国人，对吧，孩子? ”

“ [eɪ] , ['mestə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] : “ [aɪm][frəʊ] - ['læŋkəʃɪə(r)] .
“ Ay , mester , ” was the reply : “ I'm fro ' Lancashire .
“ 哎 , 硕士 , ” 曾是 这 回复 : “ 我是 弗 - 兰开夏郡 .

“哎，先生,”对方回答说：“我来自兰开夏郡。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['plætfɔːm] ,
” He sat down on the edge of the rough platform ,
” 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 粗糙的 平台 ,

他坐在粗糙的平台边缘，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['wɪərid] ['fæʃ(ə)n] .
and laid his stick and bundle down in a slow , wearied fashion .
和 铺设 他的 戳 和 捆 向下 在 一个 慢的 , 疲惫 时尚 .

他缓慢而疲惫地放下手中的棍子和包裹。

“ [frəʊ] - ['læŋkəʃɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['wɪərid] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] — “ [frəʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - - ['kəʊlmaɪn] [ðɪər] .
“ Fro ' Lancashire , ” he repeated in a voice as wearied as his action — “ fro ' th ' Deepton coalmines theer .
“ 弗 - 兰开夏郡 , ” 他 重复 在 一个 嗓音 作为 疲惫 作为 他的 行动 — “ 弗 - th - - 煤矿 他们的 .

“来自兰开夏郡,”他用和他动作一样疲惫的声音重复道，“来自那里的迪普顿煤矿。”

[jʊl] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [ɒn] - [ɪm] , [ai][hɑː] - [nəʊ] [daʊt] .
You'll know th ' name on ' em , I ha ' no doubt .
你会 知道 th - 姓名 在 - 呃 , 我 哈 - 不 怀疑 .

毫无疑问，你肯定知道它们上面的名字。

['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] ['kʌmpəni] [əʊnz] - [ɪm] [æz; əz] [əʊnz] [ðiːz] . ”
Th ' same company owns ' em as owns these . ”
钍 - 相同的 公司 拥有 - 呃 作为 拥有 这些 . ”

它们和这些都属于同一家公司。”

“ [wɒt] ! ” [sed] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] — “ ['læŋli] [æn; ən] - [ɪm] ?
“ What ! ” said an outsider — “ Langley an ' em ?
“ 什么 ! ” 说 一个 局外人 — “ 兰利 一个 - 呃 ?

“什么！”一个外人说道，“兰利和他们？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
” The boy turned himself round and nodded .
” 这 男生 转向 他自己 圆形的 和 点头 .

男孩转过身，点了点头。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — “ [ðem; ðəm] .
“ Ay , ” he answered — “ them .
“ 哎 , ” 他 回答 — “ 他们 .

“是的，”他回答说——“他们。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][kɑːmən][hɪə(r)] .
That was why I comn here .
那 曾是 为什么 我 comn 这里 .

这就是我来这里的原因。

[ai][kɑːmən][tuː; tə][get] [wɜːk] [frəʊ] - — [frəʊ] - [hɪm] .
I comn to get work fro ' — fro ' him .
我 comn 到 得到 工作 弗 - — 弗 - 他 .

我来找他做工作。

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['ɒdli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['redən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
” He faltered in his speech oddly , and even reddened a little ,
” 他 犹豫不决 在 他的 演讲 奇怪 , 和 甚至 发红 一个 小的 ,

“他说话时突然有些结巴，甚至脸都微微泛红了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəsnəs] [wɪtʃ] [siːmd]
at the same time rubbing his hands together with a nervousness which seemed
在 这 相同的 时间 擦 他的 双手 一起 和 一个 紧张 哪个 似乎
[hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] .
habitual to him .
习惯性的 到 他 .

与此同时，他紧张地搓着手，这似乎已经成了他的习惯。

“ ['mestə] - , [ai] [miːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] — “ ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['mestə] [æz; əz][ɪz][hɪə(r)] .
“ Mester Ed'ard , I mean , ” he added — “ th ' young mester as is here .
“ 梅斯特 - , 我 意思是 , ” 他 额外 — “ th - 年轻的 硕士 作为 是 这里 .

“我是说埃德哈德大师，”他补充道，“就是这位年轻的大师。”

[ai] [hɪd] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] - ['mɛrɪkə] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [ai][kɑːmən] .
I heerd as he liked ' Merika , an ' — an ' I comn .
我 听见 作为 他 喜欢 - 美国 , 一个 - — 一个 - 我 comn .

我听到他喜欢“Merika，an”——an”我comn。

” [ðə; ði] ['laundʒə] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
” The loungers glanced at each other ,
” 这 躺椅 瞥了一眼 在 每个 其他 ,

躺椅上的人们互相看了一眼，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [glɑːns] [dɪd] [nɒt] [miːn] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and their glance did not mean high appreciation of the speaker's intellectual
和 他们的 瞥一眼 做过 不是 意思是 高的 欣赏 的 这 演讲者的 知识分子
[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

他们的目光并不代表对演讲者才智的高度赞赏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['præktikəlnis] [ɪn] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [æz; əz] [ɪk'sprest]
There was a lack of practicalness in such faith in another man as expressed
那里 曾是 一个 缺少 的 实用性 在 这样的 信仰 在 其他 男人 作为 表达
[ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] ,
itself in the wistful ,
本身 在 这 怅惘 ,

这种对另一个人的信任缺乏实际意义，正如那份渴望所表达的那样。

['hezɪtənt] [vɔɪs] .
hesitant voice .
犹豫不决 嗓音 .

犹豫的声音。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [id] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm] ,
“ Did he say he'd give you work ? ” asked the first man who had questioned him ,
“ 做过 他 说 他会 给 你 工作 ? ” 问 这 第一的 男人 WHO 有 被质问 他 ,

“他说过会给你工作吗？”第一个质问他的人问道。

[ðə; ði] ['welʃmən] ['evənz] .
the Welshman Evans .
这 威尔士人 埃文斯 .

威尔士人埃文斯。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [id] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [siːd] [ˌem 'iː] .
I dunnot think — I dunnot think he'd know me if he seed me .
我 邓诺特 思考 — 我 邓诺特 思考 他会 知道 我 如果 他 种子 我 .

我不认为——我不认为如果他认出我，他会认出我。

[ðɪər] [wʊr] [səʊ] ['meni] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
Theer wur so many on us .
他们的 沃 所以 许多 在 我们 .

我们身上有太多东西了。

” [ə'nʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] : “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]
” Another exchange of glances , and then another question : “ Where are you
” 其他 交换 的 眼神 , 和 然后 其他 问题 : “ 在哪里 是 你
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ?
going to stay ?
去 到 停留 ?

又是一番眼神交流，然后又问：“你打算住在哪里？”

” [ðə; ði] ['həʊmli] [feɪs] ['redən] [mɔː(r)] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [aɪz] — [dʌl] , [sɒft] ,
” The homely face reddened more deeply , and the lad's eyes — dull , soft ,
” 这 家常的 脸 发红 更多的 深 , 和 这 小伙子的 眼睛 — 乏味的 , 柔软的 ,

“那张朴素的脸涨得更深了，男孩的眼睛——黯淡、柔和，

['ɔːlməʊst] ['wʊmənɪʃ] [aɪz] — [reɪzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkərz] .
almost womanish eyes — raised themselves to the speaker's .
几乎 女人气 眼睛 — 提高 他们自己 到 这 演讲者的 .

那双几乎像女人一样的眼睛——抬起来与说话者对视。

“ [duː; də][jəʊ] - [njuː] ['enibɒdi] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə][tɑːk] - [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Do yo ' knew anybody as would be loikely to tak ' me in a bit ” he said ,
“ 做 哟 - 知道 任何人 作为 会 是 - 到 tak - 我 在 一个 少量 ” 他 说 ,

“你认识谁愿意收留我一段时间吗？”他问道。

“ [ʌn'tɪl] [ai][hɑː] - - [tuː; tə] [ɜːn] ['ti 'eɪtʃ] - [weɪdʒ][tuː; tə] [peɪ] ?
“ until I ha ' toime to earn th ' wage to pay ?
“ 直到 我 哈 - - 到 赚 th - 工资 到 支付 ?

“直到我有时间挣到工资来支付为止？”

[ai] ['wʊdnə] [rɒŋ]
I wouldna wrong
我 不会 错误的

我不会错

[nəʊ][məʊn][ə; eɪ] ['peni] [æz; əz][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .
no mon a penny as had trusted me .
不 星期一 一个 一分钱 作为 有 可信 我 .

没有一个男人像他那样信任我。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mænɪfest] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] : “ ['læŋkəˌʃɪə(r)] [dʒæk] [mait] . ”
” There was manifest hesitation , and then some one spoke : “ Lancashire Jack might . ”
” 那里 曾是 显现 犹豫 , 和 然后 一些 一 辐 : “ 兰开夏郡 杰克 可能 . ”

“现场一片犹豫，然后有人开口说：‘兰开夏杰克或许可以。’”

“ ['mestə] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə]['evənz] , “ [wʊd] [juː; jʊ] - ['spiːkɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [fɜː(r)][ˌem 'iː] ?
“ Mester , ” said the lad to Evans , “ would you moind speakin ' a word fur me ?
“ 梅斯特 , ” 说 这 小伙子 到 埃文斯 , “ 会 你 - 说话 - 一个 单词 毛皮 我 ?

“师傅，”那小伙子对埃文斯说，“您能替我说句话吗？”

[ai][hɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] , [æn; ən] - [aɪm] [fægd] - [loʊɪk] ,
I ha ' had a long tramp , an ' I'm fagged - loike ,
我 哈 - 有 一个 长的 流浪汉 , 一个 - 我是 疲惫不堪 - 类似 ,

我走了很远的路，现在累得筋疲力尽。

[æn; ən] - ” — [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['muːvmənt] .
an ' ” — He stopped and rose from his seat with a hurried movement .
一个 - ” — 他 停止 和 玫瑰 从 他的 座位 和 一个 慌忙 移动 .

“啊——”他停了下来，急忙从座位上站了起来。

“ [huz] [ðæt] [ðɪər] [æz; əz][ɪz]['kʌmɪn] - ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Who's that theer as is comin ' ? ” he demanded .
“ 谁是 那 他们的 作为 是 即将到来 - ? ” 他 要求 .

他问道：“那边走过来的是谁？”

“ ['ɪznə][ˌaɪ 'tiː]['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['mestə] ?
“ Isna it th ' young mester ?
“ 竞技场 它 th - 年轻的 硕士 ?

“难道不是那个年轻的老师吗？”

” [ðə; ði][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
” The some one in question was a young man on horseback ,
” 这 一些 一 在 问题 曾是 一个 年轻的 男人 在 马背 ,

“所指之人是一名骑马的年轻人，

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs]
who at that moment turned the corner and rode toward the shed with a loose
WHO 在 那 片刻 转向 这 角落 和 骑 朝向 这 棚 和 一个 松动的
[reɪn] ,
rein ,
缰绳 ,

就在这时，他转过街角，缰绳松开，骑马朝棚子走去。

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪs] .
allowing his horse to choose his own pace .
允许 他的 马 到 选择 他的 自己的 步伐 .

任由马匹自行选择步伐。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [æn; ən]['æktʃuəl]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] — “ [ɪts] [hɪm] , [ʃʊə(r)]
“ Ay , ” said the lad with an actual tremor in his excited voice — “ it's him , sure
“ 哎 , ” 说 这 小伙子 和 一个 实际的 震颤 在 他的 兴奋的 嗓音 — “ 它是 他 , 当然
[ɪ'naʊ] ,
enow ,
足够 ,

“哎，”男孩激动得声音都颤抖了，“肯定是他，现在肯定了。”

” [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['skeəsli]
” and sank back on his seat again as if he had found himself scarcely
” 和 沉没 后退 在 他的 座位 再次 作为 如果 他 有 成立 他自己 几乎
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] .
strong enough to stand .
强的 足够的 到 站立 .

“然后他又瘫倒在座位上，仿佛他几乎站不起来似的。

“ [ai] — [ai][hɑː] - [nɒt] - ['ɑːtən] [mʌtʃ] [fɜː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['evənz] .
“ I — I ha ' not ' aten much fur two or three days , ” he said to Evans .
“ 我 — 我 哈 - 不是 - 亚滕 很多 毛皮 二 或者 三 天 , ” 他 说 到 埃文斯 .

“我——我已经两三天没怎么吃东西了，”他对埃文斯说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
There was not a man on the platform who did not evince some degree of
那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 平台 WHO 做过 不是 表明 一些 程度 的
['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
pleasure at the approach of the new - comer .
乐趣 在 这 方法 的 这 新的 - 角 .

站台上所有的人看到新来者走近，都表现出一定程度的喜悦。

[ðə; ði][lɑːst] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The last warm rays of the sun , already sinking behind the mountains ,
这 最后的 温暖的 射线 的 这 太阳 , 已经 下沉 在后面 这 山脉 ,

夕阳最后一缕温暖的光芒，已渐渐沉入群山之后。

[siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][ˌdebə'neə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
seemed rather to take pride in showing what a debonair young fellow he was
似乎 相当 到 拿 自豪 在 显示 什么 一个 风度翩翩 年轻的 同伴 他 曾是
,
,
,

他似乎很自豪地展现出自己是一位多么风度翩翩的年轻人。

[ɪn] ['gləʊɪŋ] ['kaɪndli][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)] ,
in glowing kindly upon his handsome face and strong , graceful figure ,
在 发光 亲切地 之上 他的 英俊的 脸 和 强的 , 优美 数字 ,

在他英俊的脸上和健壮优雅的身躯上，洋溢着和蔼的光芒。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['braɪtnəs] [hɪz; ɪz] [braɪt] [heə(r)] .
and touching up to greater brightness his bright hair .
和 接触 向上 到 更大的 亮度 他的 明亮的 头发 .

并让他的亮泽头发更加闪亮。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['grætɪtjuːd]
The face was one to be remembered with a sentiment approaching gratitude
这 脸 曾是 一 到 是 记得 和 一个 情绪 接近 感激

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] [gʊd] [lʊks] ,
for the mere existence of such genial and unspoiled good looks ,
为了 这 仅仅 存在 的 这样的 和蔼可亲 和 未受破坏的 好的 看起来 ,

那张脸令人难忘，让人不禁心生感激，感谢上天赐予如此和蔼可亲、未经雕琢的美貌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ə'drest] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌvd]
but the voice that addressed the men was one to be loved , and loved
但 这 嗓音 那 已解决 这 男人 曾是 一 到 是 喜爱 , 和 喜爱

[wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,
without stint ,
没有 限制 ,

但是，向男人们讲话的那个声音，是值得喜爱、值得毫无保留地喜爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [fræŋk] .
it was so clear and light - hearted and frank .
它 曾是 所以 清除 和 光 - 心地 和 坦率 .

它如此清晰、轻松、坦率。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ Boys , ” said he , “ good - evening to you .
“ 男孩们 , ” 说 他 , “ 好的 - 晚上 到 你 .

“孩子们，”他说，“晚上好。”

['evənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ” —
Evans , if you could spare me a minute ” —
埃文斯 , 如果 你 可以 空闲的 我 一个 分钟 ” —

埃文斯，如果你能抽出一点时间的话——

['evənz] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] .
Evans rose at once .
埃文斯 玫瑰 在 一次 .

埃文斯立刻站了起来。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ I'll speak to him , ” he said to the lad at his side .
“ 患病的 说话 到 他 , ” 他 说 到 这 小伙子 在 他的 边 .

“我会跟他谈谈，”他对身边的年轻人说。

“ [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [dʒæk] [ðæn; ðən] [maɪn] [wʊd] .
“ His word will go further with Lancashire Jack than mine would .
“ 他的 单词 将要 去 更远 和 兰开夏郡 杰克 比 矿 会 .

“他的话比我的话更有说服力，能说服兰开夏郡的杰克。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tɔːkɪŋ]
” He went to the horse's side , and stood there for a few minutes talking
” 他 去 到 这 马匹 边 , 和 站立 那里 为了 一个 很少 分钟 说

[ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
in an undertone ,
在 一个 底色 ,

他走到马的旁边，站在那里低声说了几分钟话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['bekən] .
and then he turned to the stranger and beckoned .
和 然后 他 转向 到 这 陌生人 和 招手 .

然后他转向陌生人，招了招手。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come here , ” he said .
“ 来 这里 , ” 他 说 .

“过来,”他说。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
The lad took up his bundle and obeyed the summons , advancing with an
这 小伙子 采取 向上 他的 捆 和 服从 这 传票 , 前进 和 一个
['ɔːkwəd] ['ɔːlməʊst] ['stʌmblɪŋ] [step] ,
awkward almost stumbling step ,
尴尬的 几乎 踉跄 步 ,

男孩拿起包裹，遵照召唤，迈着笨拙的、几乎踉跄的步伐向前走去。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['wiːknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] .
suggestive of actual weakness as well as the extremity of shyness .
暗示性的 的 实际的 弱点 作为 出色地 作为 这 末端 的 害羞 .

这暗示着实际的软弱以及极度的羞怯。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] ['hʌmbli] ,
Reaching the two men , he touched his cap humbly ,
到达 这 二 男人 , 他 感动 他的 帽 谦卑地 ,

他走到两人面前，谦卑地摸了摸他们的帽子。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['tɪmərəs] [aɪz] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .
and stood with timorous eyes upraised to the young man's face .
和 站立 和 胆怯的 眼睛 抬起 到 这 年轻的 男人的 脸 .

她怯生生地抬起头，望着那个年轻人的脸。

['læŋli] [met] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn]
Langley met his glance with a somewhat puzzled look , which presently passed away in
兰利 遇见 他的 瞥一眼 和 一个 有些 困惑 看 , 哪个 目前 通过了 离开 在
[ə; eɪ] [lait] [lɑːf] .
a light laugh .
一个 光 笑 .

兰利迎上去，脸上带着一丝困惑，但随即又轻笑了一声。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm trying to remember who you are , my lad , ” he said ,
“ 我是 尝试 到 记住 WHO 你 是 , 我的 小伙子 , ” 他 说 ,

“孩子，我正在努力回忆你是谁,”他说。

“ [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ but I shall be obliged to give it up .
“ 但 我 将 是 有义务 到 给 它 向上 .

但我不得不放弃它。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
I know your face , I think , but I have no recollection of your name .
我 知道 你的 脸 , 我 思考 , 但 我 有 不 回忆 的 你的 姓名 .

我想，我认得你的脸，但我记不起你的名字了。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
I dare say I have seen you often enough .
我 敢 说 我 有 已见 你 经常 足够的 .

我想我见过你很多次了。

[juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] - , ['evənz] [telz] [ˌem 'iː] . ”
You came from Deepton , Evans tells me . ”
你 来了 从 - , 埃文斯 讲述 我 . ”

“你来自迪普顿,”埃文斯告诉我。

“ [eɪ] , ['mestə] , [frəʊ] - - . ”
“ Ay , mester , fro ' Deepton . ”
“ 哎 , 硕士 , 弗 - - . ”

“嗯，先生，来自迪普顿。”

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'ləʊn] ,
“ A long journey for a lad like you to take alone ,
“ 一个 长的 旅行 为了 一个 小伙子 喜欢 你 到 拿 独自的 ,

“像你这样的年轻人独自踏上这段漫长的旅程，实在不合适。”

” [wɪð] ['ɪnwəd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] .
” with inward pity for the heavy face .
” 和 向内 遗憾 为了 这 重的 脸 .

“内心充满对那张沉重脸庞的怜悯。”

“ [eɪ] , ['mestə] . ”
“ Ay , mester . ”
“ 哎 , 硕士 . ”

“哎，先生。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɜːk] ? ”
“ And now you want work ? ”
“ 和 现在 你 想 工作 ? ”

“现在你想找工作了？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mestə] . ”
“ If you please , mester . ”
“ 如果 你 请 , 硕士 . ”

“如果可以的话，先生。”

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” ['tʃɪərəli] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
” cheerily , “ we will give it to you .
” 兴高采烈地 , “ 我们 将要 给 它 到 你 .

“我们会把它给你的。”他兴高采烈地说。

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æt; ət] - .
There's work enough , though it isn't such as you had at Deepton .
有 工作 足够的 , 尽管 它 不是 这样的 作为 你 有 在 - .

工作机会不少，虽然不如你在迪普顿遇到的那么多。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？”

“ [seɪt] , ['mestə] — [seɪt] ['reɪnər] , ” ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ʌn'iːzi] ['iːgənəs]
“ Seth , mester — Seth Raynor , ” shifting the stick and bundle in uneasy eagerness
“ 塞思 , 硕士 — 塞思 雷诺 , ” 转变 这 戳 和 捆 在 不安 渴望
[frɒm; frəm] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
from one shoulder to another .
从 一 肩膀 到 其他 .

“塞思，师傅——塞思·雷诺，”他焦急地将拐杖和包裹从一个肩膀换到另一个肩膀。

“ [æn; ən] - [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] , ['mestə] .
“ An ' I'm used to hard work , mester .
“ 一个 - 我是 用过的 到 难的 工作 , 硕士 .

“而且，先生，我习惯了辛苦工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [nə; nɑː] ['iːzi] [wɜːk]
It wur na easy work
它 沃 纳 简单的 工作

这不是一份轻松的工作。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - - [maɪn] , [æn; ən] - [aɪm] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [lʊk] .
we had at th ' Deepton mine , an ' I'm stronger than I look .
我们 有 在 th - - 矿 , 一个 - 我是 更强 比 我 看 .

我们在迪普顿矿场待过，而且我比看起来更强壮。

[ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - - [æz; əz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['trembli] — [æn; ən] - ['hʌŋgə(r)] . ”
It's th ' faggedness as makes me trembly — an ' hunger . ”
它是 th - - 作为 制作 我 颤抖 — 一个 - 饥饿 . ”

让我颤抖的是疲惫和饥饿。

“ ['hʌŋgə(r)] ? ”
“ Hunger ? ”
“ 饥饿 ? ”

“饿了吗？”

“ [ai] [hɑː] - [nɒt] ['teɪstɪd] [sɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [niːt] [ə'fɔː] [lɑːst] , ” [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
“ I ha ' not tasted sin ' th ' neet afore last , ” shamefacedly .
“ 我 哈 - 不是 尝过 罪 - th - 尼特族 之前 最后的 , ” 羞愧地 .

“我以前从未尝过罪恶的滋味，”羞愧地说。

“ [ai] [hædnə] ['ti 'eɪtʃ] - ['mʌni] [tuː; tə] [bai] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [loʊɪk]
“ I hadna th ' money to buy , an ' it seemt loike
“ 我 哈德纳 th - 钱 到 买 , 一个 - 它 - 类似

“我没钱买，而且看起来好像

[ai] [kʊd; kəd] [haʊd] [aʊt] . ”
I could howd out . ”
我 可以 霍德 出去 . ”

我可以出去。

“ [həʊld] [aʊt] ! ” ['ekəud] ['læŋli] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Hold out ! ” echoed Langley in some excitement .
“ 抓住 出去 ! ” 回声 兰利 在 一些 激动 .

“坚持住！”兰利兴奋地附和道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] , [maɪ] [læd] .
“ That's a poor business , my lad .
“ 那就是 一个 贫穷的 商业 , 我的 小伙子 .

“孩子，那可不是什么好生意。”

[hɪə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Here , come with me .
这里 , 来 和 我 .

来，跟我来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [kæn; kən] [weɪt] , ['evənz] .
The other matter can wait , Evans .
这 其他 事情 能 等待 , 埃文斯 .

埃文斯，其他事可以稍后再说。

” [ðə; ði] ['daʊnkɑːst] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['fɪgə(r)] ['trʌbld] [hɪm] [ɪn] [nəʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [æz; əz] [ðeɪ]
” The downcast face and ungainly figure troubled him in no slight degree as they
” 这 沮丧 脸 和 笨拙的 数字 麻烦 他 在 不 轻微 程度 作为 他们

[muːvd] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
moved off together ,
已搬 离开 一起 ,

“他们一起离开时，那副垂头丧气、笨拙的模样让他十分不安。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fæʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dʌl] [ænd; ənd]
they seemed to express in some indescribable fashion so much of dull and
他们 似乎 到 表达 在 一些 无法形容 时尚 所以 很多 的 乏味的 和
['peɪʃ(ə)nt][peɪn] ,
patient pain ,
病人 疼痛 ，

他们似乎以某种难以言喻的方式表达了如此多的隐隐作痛和默默忍受的痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [friː] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]
and they were so much at variance with the free grandeur of the scene
和 他们 是 所以 很多 在 方差 和 这 自由的 宏伟 的 这 场景
[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
surrounding them .
周围 他们 .

它们与周围自由宏伟的景象形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪt'self] .
It was as if a new element were introduced into the very air itself .
它 曾是 作为 如果 一个 新的 元素 是 介绍 进入 这 非常 空气 本身 .

仿佛空气中都引入了一种新的元素。

[blæk] [kriːk] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['hʌŋgə(r)][ɔː(r)]['æktʃuəl][wɒnt][ɒv; əv]['eni]
Black Creek was too young yet to have known hunger or actual want of any
黑色的 溪 曾是 也 年轻的 然而 到 有 已知 饥饿 或者 实际的 想 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

黑溪镇当时还太小，还没有体会过饥饿或任何形式的匮乏。

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz][hæd; həd] ['skeəsli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]
The wild things on the mountain sides had scarcely had time to learn to
这 荒野 事物 在 这 山 侧面 有 几乎 有 时间 到 学习 到
[fɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːnt] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
fear the invaders of their haunts or understand that they were to be
害怕 这 入侵者 的 他们的 闹鬼的地方 或者 理解 那 他们 是 到 是
['drɪvn] ['bækwəd] .
driven backward .
驱动 落后 .

山坡上的野兽们还没来得及学会畏惧入侵它们栖息地的入侵者，也没来得及明白它们将被驱逐出去。

[ðə; ði] [wɔːm] [wɪnd][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['freʃnəs] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd]['siːdə(r)] .
The warm wind was fragrant with the keen freshness of pine and cedar .
这 温暖的 风 曾是 香 和 这 敏锐的 新鲜 的 松树 和 雪松 .

温暖的风中弥漫着松树和雪松清新的香气。

['maʊntən] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][skaɪ][wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] ['stræglə]
Mountain and forest and sky were stronger than the human stragglers
山 和 森林 和 天空 是 更强 比 这 人类 掉队者
[ðeɪ] [kləʊzd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
they closed around and shut out from the world .
他们 关闭 大约 和 关闭 出去 从 这 世界 .

山川、森林和天空比它们包围并隔绝于世的人类散兵游勇更加强大。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , ” [sed] ['læŋli] .
“ We don't see anything like that in Lancashire , ” said Langley .
“ 我们 不 看 任何事物 喜欢 那 在 兰开夏郡 ， ” 说 兰利 .

“我们在兰开夏郡看不到这样的情况，”兰利说。

“ [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][juː 'es] , [maɪ] [læd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That kind of thing is new to us , my lad , isn't it ?
“ 那 种类 的 事物 是 新的 到 我们 ， 我的 小伙子 ， 不是 它 ？

“孩子，这种事对我们来说还是头一次遇到，对吧？”

” [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪn] [hu:z] [saɪd] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [hæd; həd]
” with a light gesture toward the mountain , in whose side the workers had
” 和 一个 光 手势 朝向 这 山 , 在 谁 边 这 工人 有
['bʌrəu, 'bə:rəu] .
burrowed .
掘穴 .

“他朝山体轻轻做了个手势，工人们就是在山体侧面挖洞的。”

“ [eɪ] , ['mestə] , ” ['reɪzɪŋ] ['trʌbld] [aɪz] [tu:; tə] [ɪts] ['grændʒə(r)] — “ - [nju:] .
“ Ay , mester , ” raising troubled eyes to its grandeur — “ iverything's new .
“ 哎 , 硕士 , ” 提高 麻烦 眼睛 到 它是 宏伟 — “ - 新的 .

“哎，先生，”他抬起忧虑的目光望着它宏伟的身影——“一切都是新的。”

[ai] [fi:l] [ɔ:] [lɒst] [sʌm; səm] - - , [æn; ən] - [fɪəd] - [loʊɪk] .
I feel aw lost some - toimes , an ' feared - loike .
我 感觉 啊 丢失的 一些 - - , 一个 - 害怕 - 类似 .

我有时感到迷茫和恐惧。

” ['læŋli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [bri:z] ,
” Langley lifted his hat from his brow to meet a little passing breeze ,
” 兰利 抬起 他的 帽子 从 他的 眉头 到 见面 一个 小的 通过 微风 ,

兰利抬起帽子，迎着一阵微风。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [swept] ['sɒftli] [baɪ] [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ku:lnəs] .
and as it swept softly by he smiled in the enjoyment of its coolness .
和 作为 它 扫荡 轻轻 经过 他 微笑 在 这 享受 的 它是 凉爽 .

当凉风轻柔地拂过，他享受着凉意，脸上露出了笑容。

“ [ə'freɪd] ?
“ Afraid ?
“ 害怕的 ?

“害怕的？

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . ”
“ I don't understand that . ”
“ 我 不 理解 那 . ”

“我不明白。”

“ [ai] [si:] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪsən] - , ['mestə] .
“ I dunnot see into it mysen ' , mester .
“ 我 邓诺特 看 进入 它 迈森 - , 硕士 .

“我不明白其中的缘由，先生。”

['hæpən] [ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - ['bɪgnəs] , [æn; ən] - ['kwaɪət] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ləʊnli] [lʊk] , [æn; ən] - ['hæpən] [ɪts]
Happen it's th ' bigness , an ' quiet , an ' th ' lonely look , an ' happen it's
发生 它是 th - 大 , 一个 - 安静的 , 一个 - th - 孤独 看 , 一个 - 发生 它是
['səmət] [rɒŋ] [ɪn] ['maɪsən] - .
summat wrong in mysen ' .
总结 错误的 在 迈森 - .

或许是它的庞大、安静和孤独，或许是我感觉错了什么。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ku:l] [æn; ən] - [sməʊk] [æn; ən] / [kraʊd] [æn; ən] - [wɜ:k] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]
I've lived in th ' cool an ' smoke an / crowd an ' work so long as it
我已经 居住地 在 th - 凉爽的 一个 - 抽烟 一个 / 人群 一个 - 工作 所以 长的 作为 它
['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tu:; tə] — [tu:; tə] [hɑ:] - [tu:; tə] [lʊk] [səʊ] [haɪ] . ”
troubles me in a manner to — to ha ' to look so high . ”
麻烦 我 在 一个 方式 到 — 到 哈 - 到 看 所以 高的 . ”

我一直生活在凉爽、烟雾缭绕、人潮拥挤、工作繁忙的地方，但这种生活方式却让我感到困扰——不得不抬头仰望。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['læŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [laɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
“ Does it ? ” said Langley , a few faint lines showing themselves on his forehead .
“ 做 它 ? ” 说 兰利 , 一个 很少 头晕的 线条 显示 他们自己 在 他的 前额 .

“是吗？”兰利说道，他的额头上隐约可见几道皱纹。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fænsi] .
“ That's a queer fancy .
“ 那就是 一个 酷儿 想要 .

“那真是个奇怪的幻想。”

[səʊ] [haɪ] !
So high !
所以 高的 !

好高！

” ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tɒlɪst] [paɪn] [sweɪd] [ɪts] [dɑːk] [pluːm] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] .
” turning his glance upward to where the tallest pine swayed its dark plume against the clear blue .
” 转弯 他的 瞥一眼 向上 到 在哪里 这 最高 松树 摇摆 它是 黑暗的 羽 反对 这 清除 蓝色的 .

他的目光向上移去，望向最高的松树，那棵松树的深色树冠在湛蓝的天空下摇曳。

“ [wel] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Well , so it is .
“ 出色地 , 所以 它 是 .

“嗯，确实如此。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , ” ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
But you will get used to it in time , ” shaking off a rather unpleasant sensation .
但 你 将要 得到 用过的 到 它 在 时间 , ” 摇晃 离开 一个 相当 令人不快的 感觉 .

但随着时间的推移，你会习惯的，”他甩开这种不太愉快的感觉。

“ ['hæpən] [səʊ] , ['mestə] , [ɪn] - , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
“ Happen so , mester , in toime , ” was the simple answer ; and then silence fell upon them again .
“ 发生 所以 , 硕士 , 在 - , ” 曾是 这 简单的 回答 ; 和 然后 沉默 跌倒 之上 他们 再次 .

“事情就是这样，先生，时机到了。”回答很简单；然后，他们再次陷入了沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
They had not very far to go .
他们 有 不是 非常 远的 到 去 .

他们离目的地不远了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] — [rʌf] ['ʃænti] ['hʌrɪdli] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪ'miːdiət] [niːdz] — [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɔŋgri,geit] [tə'geðə(r)] ,
The houses of the miners — rough shanties hurriedly erected to supply immediate needs — were most of them congregated together ,
这 房屋 的 这 矿工 — 粗糙的 棚屋 匆匆 竖立 到 供应 即时 需求 — 是 最多 的 他们 聚集 一起 ,

矿工们的房屋——为了满足眼前的需求而匆忙搭建的简陋棚屋——大多聚集在一起。

[ɔː(r)] [æt; ət] [məʊst] [stʊd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
or at most stood at short distances from each other ,
或者 在 最多 站立 在 短的 距离 从 每个 其他 ,

或者至多彼此相距很近，

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] o£ ['femənɪn] ['membəz] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd]
the larger ones signifying the presence o£ feminine members in a family and
这 更大的 一个 表示 这 在场 o£ 女性 成员 在 一个 家庭 和
[pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌpaɪə'nɪəs] — [ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['jʌŋgə]
perhaps two or three juvenile pioneers — the smaller ones being occupied by younger
也许 二 或者 三 少年 先驱者 — 这 较小的 一个 存在 占领 经过 年轻
['maɪnəz] ,
miners ,
矿工 ,

较大的石块象征着家庭中女性成员的存在，或许还有两三个少年先驱者——较小的石块则由年轻的矿工占据。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kʌplz] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə'ləʊn] .
who lived in couples , or sometimes even alone .
WHO 居住地 在 情侣 , 或者 有时 甚至 独自的 .

他们成双成对地生活，有时甚至独自生活。

[bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ʃænti] ['læŋli] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Before one of the larger shanties Langley reined in his horse .
前 一 的 这 更大的 棚屋 兰利 勒住 在 他的 马 .

在其中一间较大的棚屋前，兰利勒住了他的马。

“ [ə; eɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [mæn][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]
“ A Lancashire man lives here , ” he said , “ and I am going to leave
“ 一个 兰开夏郡 男人 生活 这里 , ” 他 说 , “ 和 我 是 去 到 离开
[juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] .
you with him .
你 和 他 .

“这里住着一位兰开夏郡人，”他说，“我这就把你交给他照顾。”

” [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
” In answer to his summons a woman came to the door — a young woman
” 在 回答 到 他的 传票 一个 女士 来了 到 这 门 — 一个 年轻的 女士
[huːz] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [feɪs] ['weikən] ['sʌmwɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] ['weɪtɪd] .
whose rather unresponsive face wakened somewhat when she saw who waited .
谁 相当 无反应 脸 醒来 有些 什么时候 她 锯 WHO 等待 .

“听到他的召唤，一个女人来到门口——一个年轻女子，当她看到是谁在等她时，她那略显呆滞的脸上才稍稍亮了起来。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “ [ɪts] ['mestə] ['læŋli] , [æn; ən] - [hiːz] ['gɛtən] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
“ Feyther , ” she called out , “ it's Mester Langley , an ' he's getten a stranger
“ - , ” 她 称为 出去 , “ 它是 梅斯特 兰利 , 一个 - 他是 获得 一个 陌生人
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] . ”
wi ' him . ”
wi - 他 . ”

“费瑟，”她喊道，“是兰利先生，他正和一个陌生女人在一起。”

“ - , ” [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
“ Feyther , ” approaching the door , showed himself a burly individual ,
“ - , ” 接近 这 门 , 显示 他自己 一个 魁梧的 个人 ,

“费瑟”走近门口，露出了魁梧的身材。

[wɪð] ['treɪsɪs][ɒv; əv][kəʊl] - [dʌst] [ɪn][ɔːl] ['kʌmə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd][nɒt]
with traces of coal - dust in all comers not to be reached by hurried and not
和 痕迹 的 煤炭 - 灰尘 在 全部 来者 不是 到 是 达到 经过 慌忙 和 不是
[tuː] [fæ'stɪdiəs] [ə'bluːʃnz] .
too fastidious ablutions .
也 挑剔 洗礼 .

所有来访者身上都有煤尘的痕迹，匆忙且不太讲究的洗漱也无法去除。

[klaʊdz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] - [sməʊk] [priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
Clouds of tobacco - smoke preceded and followed him ,
云 的 烟草 - 抽烟 之前 和 随后 他 ,

他前后都笼罩着一层厚厚的烟草烟雾。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [steɪl] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] [wiːd] [eks'heil][ɪt'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel]
and much stale incense from the fragrant weed exhaled itself from his well
和 很多 陈旧 香 从 这 香 杂草 呼气 本身 从 他的 出色地

- [wɔːn] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] .
- worn corduroys .
- 磨损 灯芯绒 .

他那条磨损严重的灯芯绒裤子里散发出浓郁的陈腐的草药香气。

“ [ai][hɑː] - [nɒt] [nɪvɝ] [siːd] [hɪm] [ə'fɔː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [grʌf] [baɪ][nəʊ] [miːnz] -
“ I ha ' not nivver seed him afore , ” he remarked after a gruff by no means -
“ 我 哈 - 不是 尼弗 种子 他 之前 , ” 他 评论 后 一个 粗暴 经过 不 方法 -

[ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['griːtɪŋ] ,
ill - natured greeting ,
患病的 - 自然 问候 ,

“我以前从未见过他，”他粗声粗气但绝无恶意地打了个招呼后说道。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
signifying the stranger by a duck of the head in his direction .
表示 这 陌生人 经过 一个 鸭子 的 这 头 在 他的 方向 .

向陌生人点头示意。

“ [ə; eɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [læd] , ['dʒænər] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['læŋli] , “ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ A Lancashire lad , Janner , ” answered Langley , “ I want a home for him .
“ 一个 兰开夏郡 小伙子 , 詹纳 , ” 回答 兰利 , “ 我 想 一个 家 为了 他 .

“一个来自兰开夏郡的小伙子，名叫詹纳，”兰利回答说，“我想给他找个家。”

” ['dʒænər] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .
” Janner regarded him with evident interest , but shook his head dubiously .
” 詹纳 认为 他 和 明显 兴趣 , 但 摇晃 他的 头 可疑地 .

詹纳饶有兴趣地看着他，但又怀疑地摇了摇头。

“ [æks]['ti 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [sək'sɪŋktli] : “ [æks][ˌem 'iː] .
“ Ax th ' missus , ” he remarked succinctly : “ dunnot ax me .
“ 斧头 th - 太太 , ” 他 评论 简洁地 : “ 邓诺特 斧头 我 .

“别怪我太太，”他简洁地说道，“别怪我太太。”

” ['læŋliz] [gʊd] - ['hjuːmə] [lɑːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
” Langley's good - humored laugh had a touch of conscious power in it .
” 兰利的 好的 - 幽默 笑 有 一个 触碰 的 有意识的 力量 在 它 .

兰利爽朗的笑声中带着一丝自觉的力量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] “ ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
If it depended upon “ th ' missus ” he was safe enough .
如果 它 取决于 之上 “ th - 太太 ” 他 曾是 安全的 足够的 .

如果一切都取决于“太太”，那他就足够安全了。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [geɪ] [greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)]['nevə(r)] [feɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
His bright good looks and gay grace of manner never failed with the women .
他的 明亮的 好的 看起来 和 同性恋 优雅 的 方式 绝不 失败的 和 这 女性 .

他英俊潇洒的外表和风度翩翩的举止总是能赢得女性的喜爱。

[ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['meltɪd] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
The most practical and uncompromising melted , however unwillingly , before his
这 最多 实际的 和 毫不妥协 融化 , 然而 不情愿地 , 前 他的

['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

即使是最务实、最不妥协的人，也在他的阳光下融化了，尽管他们并不情愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrɪk] ['defərəns] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and the suggestion of chivalric deference which seemed a second nature with him .

和 这 建议 的 骑士精神 尊重 哪个 似乎 一个 第二 自然 和 他 .

以及他身上流露出的那种骑士般的谦恭，这似乎是他的第二天性。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] “ ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪsiz] . ”

So it was easy enough to parley with “ th ' missus . ”

所以 它 曾是 简单的 足够的 到 谈判 和 “ th - 太太 . ”

所以和太太谈判很容易。

“ [ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] [læd] , ['mɪsɪz] . ['dʒænər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][səʊ][ai] [nəʊ] [jʊl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv][hɪm] .

“ A Lancashire lad , Mrs . Janner , ” he said , “ and so I know you'll take care of him .

“ 一个 兰开夏郡 小伙子 , 太太 . 詹纳 , ” 他 说 , “ 和 所以 我 知道 你会 拿 关心 的 他 .

“詹纳太太，他是个兰开夏郡的小伙子，”他说，“所以我知道你会照顾好他的。”

['læŋkəˌʃɪə(r)] [fəʊk][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ;

Lancashire folk have a sort of fellow feeling for each other , you see ;

兰开夏郡 民间 有 一个 种类 的 同伴 感觉 为了 每个 其他 , 你 看 ;

兰开夏郡的人们彼此之间有一种惺惺相惜之情；

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [hɪm][ɪn] [gʊd] [hændz] ;

that was why I could not make up my mind to leave him until I saw him in good hands ;

那 曾是 为什么 我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 离开 他 直到 我 锯 他 在 好的 双手 ;

正因如此，直到看到他得到妥善照顾，我才下定决心离开他；

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [wʌnz] .

and yours are good ones .

和 你的 是 好的 一个 .

你的那些都很好。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] :

Give him a square meal as soon as possible , ” he added in a lower voice :

给 他 一个 正方形 一顿饭 作为 很快 作为 可能的 , ” 他 额外 在 一个 降低 嗓音 :

“尽快给他安排一顿饱饭，”他压低声音补充道：

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][maɪ'self] .

“ I will be accountable for him myself .

“ 我 将要 是 问责制 为了 他 我 .

“我会亲自对他负责。”

” [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] ,

” When he lifted his hat and rode away ,

” 什么时候 他 抬起 他的 帽子 和 骑 离开 ,

“当他摘下帽子骑马离去时，

[ðə; ði] [gruːp] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

the group watched him until he was almost out of sight ,

这 团体 观看 他 直到 他 曾是 几乎 出去 的 视线 ,

他们一直注视着他，直到他几乎消失在视线中。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['evri] ['kaʊntənəns] .

the general sentiment expressing itself in every countenance .

这 一般的 情绪 表达 本身 在 每一个 面容 .

每个人脸上都流露出这种普遍的情绪。

“ - ['səmət] [nɔɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪər] [jʌŋ] [tʃæp] ,
“ Theer's summat noice about that theer young chap ,
“ - 总结 不错 关于 那 他们的 年轻的 小伙子 ,

“关于那个年轻人，有件挺有意思的事儿，

” ['dʒænər] [ri'mɑ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ]
” Janner remarked with the slowness of a man who was rather mystified by
” 詹纳 评论 和 这 缓慢 的 一个 男人 WHO 曾是 相当 困惑 经过
[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [hu:z] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] — “ [sʌm] - [mæt][æz; əz][gəʊz]
the fascination under whose influence he found himself — “ sum - mat as goes
这 魅力 在下面 谁 影响 他 成立 他自己 — “ 和 - 垫 作为 去
[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [greɪn] [loʊɪk] . ”
wi ' th ' grain loike . ”
wi - th - 粮食 类似 . ”

詹纳用一种略显困惑的语气，缓慢地说道：“就像谷物一样，随波逐流。”

“ [eɪ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [səʊ] [ðɪər] [ɪz] ; [æn; ən] - [ɪts] ['nətʃə] - [tu:] .
“ Ay , ” answered his wife , “ so theer is ; an ' its natur ' too .
“ 哎 , ” 回答 他的 妻子 , “ 所以 他们的 是 ; 一个 - 它是 自然 - 也 .

“是的，”他的妻子回答说，“确实如此；而且它的性质也是如此。”

[ku:m] [ə'lɒŋ] [ɪn] , [læd] , ” [tu:; tə] [seɪt] , “ [æn; ən][hɑ:] - ['səmət] [tu:; tə] [i:t] : [jəʊ] - [lʊk] ['feɪntɪʃ] .
Coom along in , lad , ” to Seth , “ an ha ' summat to eat : yo ' look faintish .
库姆 沿着 在 , 小伙子 , ” 到 塞思 , “ 一个 哈 - 总结 到 吃 : 哟 - 看 微弱 .

“进来吧，小伙子，”对塞思说，“有东西吃：你看上去有点晕倒了。”

” [blæk] [kri:k] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['kwaɪət]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [læd] [seɪt] .
” Black Creek found him a wonderfully quiet member of society , the lad Seth .
” 黑色的 溪 成立 他 一个 太棒了 安静的 成员 的 社会 , 这 小伙子 塞思 .

“黑溪镇发现他是一个性格非常安静的社会成员，名叫塞思。”

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ˌregju'lærəti] ,
He came and went to and from the mine with mechanical regularity ,
他 来了 和 去 到 和 从 这 矿 和 机械的 规律性 ,
['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
working with the rest ,
在职的 和 这 休息 ,

他每天机械地往返矿井，和其他人一起工作。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð] [ðə; ði] ,
taking his meals with the Janners ,
采取 他的 餐 和 这 詹纳斯 ,

他和詹纳一家一起吃饭，

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃænti] [left] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
and sleeping in a small shanty left vacant by the desertion of a young
和 睡眠 在 一个 小的 棚屋 左边 空缺 经过 这 逃兵 的 一个 年轻的
['maɪnə(r)] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tu:] [mə'nɒtənəs] [tu:; tə][su:t] [hɪz; ɪz]
miner who had found life at the settlement too monotonous to suit his
矿工 WHO 有 成立 生活 在 这 沉降 也 单调 到 套装 他的
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

他们睡在一间小棚屋里，这间棚屋是一位年轻矿工离开后留下的，因为这位矿工觉得定居点的生活太单调，不合他的口味。

[nəʊ] [nju:] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'si:dənts] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
No new knowledge of his antecedents was arrived at .
不 新的 知识 的 他的 来路 曾是 到达的 在 .

没有发现关于他身世的新信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] “ [frəʊ] - - , ” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end]
He had come “ fro ' Deepton , ” and that was the beginning and end
他 有 来 “ 弗 - - , ” 和 那 曾是 这 开始 和 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
of the matter .
的 这 事情 .

他来自迪普顿，事情就是这样开始，也结束了。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['saɪlənt]['neɪtʃə(r)] .
In fact , his seemed to be a peculiarly silent nature .
在 事实 , 他的 似乎 到 是 一个 奇特地 沉默的 自然 .

事实上，他似乎性格异常沉默寡言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ,
He was fond of being alone ,
他 曾是 喜爱 的 存在 独自的 ,

他喜欢独处。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] .
and spent most of his spare time in the desolate little shanty .
和 花费 最多 的 他的 空闲的 时间 在 这 荒凉 小的 棚屋 .

他大部分空闲时间都待在那间荒凉的小棚屋里。

[ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
Attempts at conversation appeared to trouble him , it was discovered ,
尝试 在 对话 出现 到 麻烦 他 , 它 曾是 发现 ,

人们发现，与人交谈似乎让他感到困扰。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
and accordingly he was left to himself as not worth the cultivating .
和 因此 他 曾是 左边 到 他自己 作为 不是 值得 这 耕作 .

因此，他被认为不值得培养，便被弃之不顾。

“ [waɪ] [dʌz] [nə; nɑː] - [ðə] - [tɔːk] [mɔː(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒænərz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ Why does na ' tha ' talk more ? ” demanded Janner's daughter , who was a
“ 为什么 做 纳 - tha - 讲话 更多的 ? ” 要求 詹纳的 女儿 , WHO 曾是 一个
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

“为什么娜塔话不多?”詹纳的女儿质问道，她很坚强。

[bruːsk] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] .
brusque young woman , with a sharp tongue .
粗暴 年轻的 女士 , 和 一个 锋利的 舌头 .

一位说话尖刻、性格生硬的年轻女子。

“ [ai][hɑː] - [nɒt] ['ɡɒtn] [naʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːkli] ['deprəkeɪtɪŋ] [rɪ'spɒns] .
“ I ha ' not gotten nowt to say , ” was the meekly deprecating response .
“ 我 哈 - 不是 获得 现在 到 说 , ” 曾是 这 温顺地 弃用 回复 .

“我没什么可说的,”对方谦卑地回应道。

[mɪs] ['dʒænər] , [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [rɪ'mɑːkəbli] [ɪ'nʌf] ,
Miss Janner , regarding the humble face with some impatience , remarkably enough ,
错过 詹纳 , 关于 这 谦逊的 脸 和 一些 不耐烦 , 非常 足够的 ,
[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
found nothing to deride in it ,
成立 没有什么 到 嘲笑 在 它 ,

詹纳小姐带着些许不耐烦打量着那张谦卑的脸庞，令人惊讶的是，她竟然没从中发现任何可以嘲笑的东西。

[ðəʊ] , ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['bjuːti] [nɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bluːm] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
though , being neither a beauty nor in her first bloom , and sharp of tongue ,
尽管 , 存在 两者都不 一个 美丽 也不 在 她 第一的 盛开 , 和 锋利的 的 舌头 ,

虽然她既非美人，也非正值花龄，而且伶牙俐齿，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
as I have said , she was somewhat given to derision as a rule .
作为 我 有 说 , 她 曾是 有些 给定 到 嘲笑 作为 一个 规则 .

正如我所说，她通常比较容易受到嘲笑。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] , [sɒft] [aɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
In truth , the uncomplaining patience in the dull , soft eyes made her feel a little uncomfortable .
在 真相 , 这 不抱怨 耐心 在 这 乏味的 , 柔软的 眼睛 制成 她 感觉 一个 小的 不舒服 .

事实上，那双黯淡柔和的眼睛里流露出的毫无怨言的耐心，让她感到有些不自在。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['kændə(r)] , “ [bʌt; bət] - ['səmət] [æz; əz] [dʌz] . ”
“ I dunnot know what ails thee , ” she remarked with unceremonious candor , “ but theer's summat as does . ”
“ 我 邓诺特 知道 什么 疾病 你 , ” 她 评论 和 随便 坦率 , “ 但 - 总结 作为 做 . ”

“我不知道你得了什么病，”她直截了当地说，“但总有些事会困扰你。”

“ [ɪts] [naʊt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [feɪs] [ə'weɪ] .
“ It's nowt as can be cured , ” said the lad , and turned his quiet face away .
“ 它是 现在 作为 能 是 治愈 , ” 说 这 小伙子 , 和 转向 他的 安静的 脸 离开 .

“这病没法治，”男孩说着，转过他那平静的脸庞。

[ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [i'vins] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɑːʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊsts] ['dɔːtə(r)] .
In his silent fashion he evinced a certain degree of partially for his host's daughter .
在 他的 沉默的 时尚 他 表现出 一个 肯定 程度 的 部分 为了 他的 主持人 女儿 .

他默默地表达了对主人女儿的某种好感。

[ə'keɪʒnəli] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [miːlz] ,
Occasionally , after his meals ,
偶尔 , 后 他的 餐 ,

偶尔，在他饭后，

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moménts] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
he lingered for a few moments watching her at her work when she was alone ,
他 徘徊不去 为了 一个 很少 时刻 观看 她 在 她 工作 什么时候 她 曾是 独自的 ,

她独自一人工作时，他驻足观看了她一会儿。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
sitting by the fire or near the door ,
坐着 经过 这 火 或者 靠近 这 门 ,

坐在火炉旁或门口附近，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] ['muːvmənts] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][eə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)]
and regarding her business - like movements with a wistful air of wonder
和 关于 她 商业 - 喜欢 移动 和 一个 怅惘 空气 的 想知道
[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

她一丝不苟的举止，让她在一旁显得干练而又充满好奇和钦佩。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [mjuːt] [ə'tenʃən] [ðæt] [bes] ['dʒænər][wɒz; wəz]
And yet so unobtrusive were these mute attentions that Bess Janner was
和 然而 所以 不引人注目 是 这些 沉默的 注意 那 贝丝 詹纳 曾是
['nevə(r)] [raʊzd] [tuː; tə] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
never roused to any form of resentment of them .
绝不 唤醒 到 任何 形式 的 怨恨 的 他们 .

然而，这些无声的关注如此不引人注目，以至于贝丝·詹纳从未对此产生任何怨恨。

" [θæz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɑː] - [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [æt; ət][lɑːst] , [maɪ] [læs] , " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʒænərz]
" That's goin ' to ha ' a sweetheart at last , my lass , " was one of Janner's
" 那是 去 - 到 哈 - 一个 亲爱的 在 最后的 , 我的 小姐 , " 曾是 一 的 詹纳的
['feɪvərɪt] ['witisizəm] ,
favorite witticisms ,
最喜欢的 妙语 ,

"你终于要找到心上人了，我的姑娘,"这是詹纳最喜欢的俏皮话之一。

[bʌt; bət] [bes] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kuːlnəs] .
but Bess bore it with characteristic coolness .
但 贝丝 钻孔 它 和 特征 凉爽 .

但贝丝以她特有的冷静忍受了下来。

" [aɪm][noʊn][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuː] - [æz; əz][ai] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" I'm noan as big a foo ' as I look , " she would say ,
" 我是 诺安 作为 大的 一个 福 - 作为 我 看 , " 她 会 说 ,

"我可不像看起来那么笨,"她会这样说。

" [æn; ən] - [ai] - [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʌs] [ə; eɪ] [wentʃ] [hɪsən] - .
" an ' I dunnot moind him no more nor if he wus a wench hissen ' .
" 一个 - 我 邓诺特 - 他 不 更多的 也不 如果 他 伍斯 一个 妖妇 希森 - .

"我不再为他哭泣，即使他是个卑鄙的婊子。"

" [smɔːl] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][æt; ət] [blæk] [kriːk] , [ðɪs] [jʌŋ]
" Small as was the element of female society at Black Creek , this young
" 小的 作为 曾是 这 元素 的 女性 社会 在 黑色的 溪 , 这 年轻的
['wʊmən] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒpjələ(r)] .
woman was scarcely popular .
女士 曾是 几乎 受欢迎的 .

"尽管黑溪镇的女性群体很小，但这位年轻女子并不受欢迎。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][feə(r)][nɔː(r)][fɒnd] :
She was neither fair nor fond :
她 曾是 两者都不 公平的 也不 喜爱 :

她既不公正也不仁慈：

[ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rʌf] ['deftnəs] [ɒv; əv][hænd][wɜː(r); wə(r)]
a predominance of muscle and a certain rough deftness of hand were
一个 优势 的 肌肉 和 一个 肯定 粗糙的 灵巧 的 手 是
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [tʃɑːms] .
her chief charms .
她 首席 魅力 .

她最迷人的地方在于她健壮的肌肉和略显粗犷却灵巧的手法。

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsentɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [əˈweɪ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Ordinary sentiment would have been thrown away upon her ; and ,
普通的 情绪 会 有 到过 抛掷 离开 之上 她 ; 和 ,
[ˈfɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [speəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
fortunately , she was spared it .
幸运的是 , 她 曾是 幸存 它 .

如果换作其他人，她恐怕早已被抛弃了；所幸的是，她并没有受到这种待遇。

" [ʃiːz] [noʊn] [hɜːt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [gʊd] [lʊks] , [ˈaʊə(r)] [bes] ,
" She's noan hurt wi ' good looks , our Bess ,
" 她是 诺安 伤害 wi - 好的 看起来 , 我们的 贝丝 ,

"我们的贝丝可不是因为长得漂亮而受伤的。"

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [rɪˈmɑːk] [wɪð] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˊʃivəlrəsnis] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
" her father remarked with graceful chivalrousness on more than one occasion ,
" 她 父亲 评论 和 优美 骑士精神 在 更多的 比 一 场合 ,

她的父亲曾不止一次地以优雅的骑士风度说道：

" [bʌt; bət] [huː] [kɒn] [hiːv] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kɒn] , [æn; ən] - [ðæts] [ˈsʌmət] .
" but hoo con heave a'most as much as I con , an ' that's summat .
" 但 呼 康 举 - 作为 很多 作为 我 康 , 一个 - 那就是 总结 .

"但是，他几乎和我一样能承受压力，这就够了。"

" [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
" Consequently ,
" 最后 ,

"最后，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [əˈweɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [brest]
it did not seem likely that the feeling she had evidently awakened in the breast
它 做过 不是 似乎 可能 那 这 感觉 她 有 显然 觉醒 在 这 胸部
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
of their lodger was akin to the tender passion .
的 他们的 房客 曾是 类似的 到 这 投标 热情 .

她显然在房客心中唤起的那种感觉，似乎不太可能与那种温柔的激情相似。

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ɪn] [jɔːr] [weɪ] ?
" Am I in yo're way ?
" 是 我 在 昔时 方式 ?

我挡路了吗？

" [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ɪf]
" he would ask apologetically ; and the answer was invariably a gracious if
" 他 会 问 带着歉意地 ; 和 这 回答 曾是 总是 一个 亲切 如果
[kɜːt] [wʌn] :
curt one :
简短 一 :

他会带着歉意地问道；而得到的回答总是礼貌而简短的：

" [nəʊ] — [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈti ˈeɪtʃ] - [kæt] .
" No — no more than th ' cat .
" 不 — 不 更多的 比 th - 猫 .

"不——不比猫更甚。"

[steɪ] [wɪr] [jəʊ] - [ɑː(r); ə(r)] , [læd] , [æn; ən] - [meɪk] - - [ˈkʌmftəb(ə)l] .
Stay wheer yo ' are , lad , an ' make yo'resen ' comfortable .
停留 哪里 哟 - 是 , 小伙子 , 一个 - 制作 - - 舒服的 .

孩子，待在原地，让自己舒服点。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɪntəkɔːs] ,
" There came a change , however , in the nature of their intercourse ,
" 那里 来了 一个 改变 , 然而 , 在 这 自然 的 他们的 交往 ,

然而，他们的性生活性质发生了变化，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs]
but this did not occur until the lad had been with them some three months
但 这 做过 不是 发生 直到 这 小伙子 有 到过 和 他们 一些 三 几个月
.
:
.

但这种情况直到这名男孩和他们在一起大约三个月后才发生。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .
For several days he had been ailing and unlike himself .
为了 一些 天 他 有 到过 生病 和 与此不同 他自己 .

他已经连续几天身体不适，和平时判若两人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['saɪlənt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ,
He had been even more silent than usual ; he had eaten little ,
他 有 到过 甚至 更多的 沉默的 比 通常 ; 他 有 吃 小的 ,

他比平时更加沉默寡言，而且吃得很少。

[ænd; ənd] [lægd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['θɪnə(r)] ,
and lagged on his way to and from his work ; he looked thinner ,
和 滞后 在 他的 方式 到 和 从 他的 工作 ; 他 看起来 更薄 ,

他上下班路上总是拖拖拉拉的；他看起来也瘦了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
and his step was slow and uncertain .
和 他的 步 曾是 慢的 和 不确定 .

他迈着缓慢而犹豫的步伐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [bes] ['sɔfənd] [tə'wɔːd] [hɪm] ['vɪzəbli] .
There was so great an alteration in him , in fact , that Bess softened toward him visibly .
那里 曾是 所以 伟大的 一个 改造 在 他 , 在 事实 , 那 贝丝 软化 朝向 他 明显地 .

事实上，他的变化如此之大，以至于贝丝对他的态度也明显软化了。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [best] ['mɔːsel] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
She secretly bestowed the best morsels upon him , and even went so far as to attempt conversation .
她 偷偷 授予 这 最好的 小块 之上 他 , 和 甚至 去 所以 远的 作为 到 试图 对话 .

她偷偷地把最好的食物送给他，甚至还尝试和他交谈。

“ [let] [jɔːr] [wɜːk] [gəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] : “ [jɔːr] [noʊn] [fɪt] [fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Let yo're work go a bit , ” she advised : “ yo're noan fit fur it .
“ 让 昔时 工作 去 一个 少量 , ” 她 建议 : “ 昔时 诺安 合身 毛皮 它 .

“稍微放松一下你的工作吧，”她建议道：“你现在不适合做这件事了。”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
” But he did not give up until the third week of illness ,
” 但 他 做过 不是 给 向上 直到 这 第三 星期 的 疾病 ,

但他直到生病第三周才放弃治疗。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wɔːm] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [bes] , [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ə'mʌŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pænz] ,
and then one warm day at noon , Bess , at work in her kitchen among dishes and pans ,
和 然后 一 温暖的 天 在 中午 , 贝丝 , 在 工作 在 她 厨房 之中 菜肴 和 平底锅 ,

在一个温暖的午后，贝丝在厨房里忙碌着，周围是碗碟锅碗瓢盆。

[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['leibə] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
was startled from her labors by his appearing at the door and
曾是 惊慌 从 她 劳动 经过 他的 出现 在 这 门 和
['stæɡərɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
staggering toward her .
令人震惊 朝向 她 .

她正忙着干活，突然被他出现在门口并踉跄着朝她走来吓了一跳。

“ [wʌts] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jəʊ] - ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ What's up wi ' yo ' ? ” she demanded .
“ 是什么 向上 wi - 哟 - ? ” 她 要求 .

“你怎么了？”她问道。

“ [jəʊ] - [lʊk] [loʊɪk] [deθ] . ”
“ Yo ' look loike death . ”
“ 哟 - 看 类似 死亡 . ”

“你看上去像个死神。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stæɡərɪŋ] [ə'ɡen] ,
“ I dunnot know , ” he faltered , and then , staggering again ,
“ 我 邓诺特 知道 , ” 他 犹豫不决 , 和 然后 , 令人震惊 再次 ,

“我不知道，”他结结巴巴地说，然后又踉跄了一下。

[kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] ['fiːb(ə)l][hændz] “ [jəʊ] - , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
caught at her dress with feeble hands “ Dunnot yo ' , ” he whispered ,
捕捉 在 她 裙子 和 微弱 双手 “ 邓诺特 哟 - , ” 他 低声说道 ,

他用无力的手抓住她的裙子，低声说：“别这样，你。”

['sɪŋkɪŋ] ['fɔːwəd] — “ [jəʊ] - [let] [nəʊ][wʌn] — [kʌm] [ə'naɪ] [ˌem 'iː] .
sinking forward — “ dunnot yo ' let no one — come anigh me .
下沉 向前 — “ 邓诺特 哟 - 让 不 一 — 来 近 我 .

向前沉陷——“别让任何人靠近我。”

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .
” She flung a strong arm around him , and saved him from a heavy fall .
” 她 扔 一个 强的 手臂 大约 他 , 和 已保存 他 从 一个 重的 落下 .

她用有力的手臂搂住他，使他免于重重摔落。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['helpləsli] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
His head dropped helplessly against her breast .
他的 头 掉落 无助地 反对 她 胸部 .

他的头无力地垂落在她的胸前。

“ [hiːz] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [hiː; hi] [mʌn] [hɑː] - [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɑːt]
“ He's fainted dead away , ” she said : “ he mun ha ' been worse than he thowt
“ 他是 昏厥 死的 离开 , ” 她 说 : “ 他 蒙 哈 - 到过 更糟 比 他 索特
[fɜː(r)] .
fur .
毛皮 .

“他已经昏过去了，”她说：“他的情况比他想象的还要糟糕。”

” [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [went] [fɔː(r); fə(r)]
” She laid him down , and , loosening his clothes at the throat , went for
” 她 铺设 他 向下 , 和 , 松动 他的 衣服 在 这 喉 , 去 为了
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

她把他放倒，解开他脖子上的衣服，去打水；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,

but a few minutes after she had bent over him for the second time an exclamation ,

但 一个 很少 分钟 后 她 有 弯曲 超过 他 为了 这 第二 时间 一个 感叹 ，

但就在她第二次弯腰靠近他几分钟后，一声惊呼响起：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kraɪ] , [brəʊk] [frɒm; frəm] - [hɜː(r); hə(r)] .

which was almost a cry , broke from ' her .

哪个 曾是 几乎 一个 哭 ， 打破 从 - 她 .

那声音几乎像是哭喊，从她口中迸发出来。

“ [lɔːd] [hɑː] - ['mɜːsi] !

“ Lord ha ' mercy !

“ 主 哈 - 怜悯 !

“主啊，怜悯我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] , ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [hɜː'self] .

” she said , and fell back , losing something of color herself .

” 她 说 ， 和 跌倒 后退 ， 输 某物 的 颜色 她自己 .

她说完，向后倒去，自己也失去了些许色彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] [wen] , ['ɑːftə(r)] [prə'lɒŋd] ['efəts] ,

She had scarcely recovered herself even when , after prolonged efforts ,

她 有 几乎 恢复 她自己 甚至 什么时候 ， 后 延长 努力 ，

即使经过长时间的努力，她也几乎还没完全恢复过来，

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

she succeeded in restoring animation to the prostrate figure under her hands .

她 成功了 在 恢复 动画片 到 这 前列腺 数字 在下面 她 双手 .

她成功地使她手下那具倒地的人恢复了生命。

[ðə; ði] ['hevi] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] [met] [hɜːz] [ɪn] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [ænd; ənd]['prəʊtest] .

The heavy eyes opening met hers in piteous appeal and protest .

这 重的 眼睛 开幕 遇见 她的 在 可怜的 上诉 和 反对 .

那双沉重的眼睛睁开后，带着可怜的恳求和抗议，与她的目光相遇。

“ [ai] — [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [deθ] [kɑːmən] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“ I — thowt it wur death comn , ” said the lad .

“ 我 — 索特 它 沃 死亡 comn , ” 说 这 小伙子 .

“我以为死神要来了,”男孩说。

“ [ai] [wʊr] ['hoʊpɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [deθ] . ”

“ I wur hopin ' as it wur death . ”

“ 我 沃 霍平 - 作为 它 沃 死亡 . ”

“我希望就像死亡一样。”

“ [wɒt] [hɑː] - [jəʊ] - [dʌn] [æz; əz][jəʊ] - [niːd] [wɪʃ] [ðæt] ? ” [sed] .

“ What ha ' yo ' done as yo ' need wish that ? ” said .

“ 什么 哈 - 哟 - 完毕 作为 哟 - 需要 希望 那 ? ” 说 .

“你做了什么才达到你想要的效果？”他说道。

[bes] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Bess ; and then ,

贝丝 ； 和 然后 ，

贝丝；然后，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
her voice shaking with excitement which got the better of her and
她 嗓音 摇晃 和 激动 哪个 得到 这 更好的 的 她 和
[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː'self] ,
forced her to reveal herself ,
强制 她 到 揭示 她自己 ,

她激动得声音颤抖，最终失控，暴露了自己的身份。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪv] [fʌn] - [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [biːn] ['haɪdɪn] - .
she added , " I've fun ' out that as yo've been hidin ' .
她 额外 , " 我已经 乐趣 - 出去 那 作为 你已经 到过 隐藏 - .

她补充道："在你躲藏的这段时间里，我玩得很开心。"

" [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ʌn'preɪst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [prə'djuːst] [ðə; ði]
" Abrupt and unprefaced as her speech was , it scarcely produced the
" 突然 和 无前缀 作为 她 演讲 曾是 , 它 几乎 生产 这
[ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
effect she had expected it would .
影响 她 有 预期的 它 会 .

"尽管她的演讲突兀且毫无铺垫，但几乎没有产生她预期的效果。"

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ['naɪðə(r)] [flɪntʃ] [nɔː(r)] ['redən] .
Her charge neither flinched nor reddened .
她 收费 两者都不 畏缩 也不 发红 .

她的受害者既没有畏缩，也没有脸红。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [rʌf] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːbli] ['pliːdɪŋ] [tʌtʃ] .
He laid a weak , rough hand upon her dress with a feebly pleading touch .
他 铺设 一个 虚弱的 , 粗糙的 手 之上 她 裙子 和 一个 虚弱地 恳求 触碰 .

他用无力而粗糙的手轻轻抚摸着她的裙子，带着一丝无力的恳求。

" [jəʊ] - [tɜːn] [ə'gen] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [jəʊ] - ['wʊdnə] [ɪf] [jəʊ] - [njuː] . "
" Dunnot yo ' turn agen me , " he whispered : " yo ' wouldna if yo ' knew . "
" 邓诺特 哟 - 转动 代理 我 , " 他 低声说道 : " 哟 - 不会 如果 哟 - 知道 . "

"别背叛我，"他低声说，"如果你知道的话，你就不会了。"

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] , " [bes] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['dɒgɪdli] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] .
" But I dunnot know , " Bess answered , a trifle doggedly , despite her inward relentings .
" 但 我 邓诺特 知道 , " 贝丝 回答 , 一个 琐事 顽强地 , 尽管 她 向内 让步 .

"但我不知道，"贝丝回答道，语气有些固执，尽管她内心已经有所动摇。

" [ai] [kɑːmən] [tuː; tə] [jəʊ] - , " [pə'sistid] [ðə; ði] [læd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɑːt] [jəʊ] - ['wʊdnə] [tɜːn]
" I comn to yo ' , " persisted the lad , " because I thowt yo ' wouldna turn
" 我 comn 到 哟 - , " 持续 这 小伙子 , " 因为 我 索特 哟 - 不会 转动
[ə'gen] [ˌem 'iː] :
agen me :
代理 我 :

"我来找你，"那小伙子坚持道，"因为我觉得你不会背叛我：

[jəʊ] - ['wʊdnə] , " ['peɪʃntli] [ə'gen] , " [ɪf] [jəʊ] - [njuː] .
yo ' wouldna , " patiently again , " if yo ' knew .
哟 - 不会 , " 耐心 再次 , " 如果 哟 - 知道 .

"如果你知道的话，你就不会了，"他耐心地再次说道。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['wɪtɪsɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒænər] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
" Gradually the ponderous witticism in which Janner had indulged became an
" 逐步地 这 沉重的 妙语 在 哪个 詹纳 有 沉溺其中 成为 一个
[ək'septɪd] [dʒəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
accepted joke in the settlement .
公认 开玩笑 在 这 沉降 .

"詹纳沉迷的那种沉重的俏皮话，渐渐地成了定居点里人人都能接受的笑话。"

[bes] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['sentɪmənt] [æt; ət] [lɑːst] .
Bess had fallen a victim to the tender sentiment at last .
贝丝 有 倒下 一个 受害者 到 这 投标 情绪 在 最后的 .

贝丝最终还是没能抵挡住这份温柔的情感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'dɔːrə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [sə'kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
She had found an adorer , and had apparently succumbed to his
她 有 成立 一个 崇拜者 , 和 有 显然 屈服了 到 他的
[,impɔː'tjuːnəti] .
importunities .
纠缠 .

她找到了一个爱慕者，而且显然屈服于他的恳求。

[seɪt] [spent] [les] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃænti] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] .
Seth spent less time in his shanty and more in her society .
塞思 花费 较少的 时间 在 他的 棚屋 和 更多的 在 她 社会 .

塞思待在棚屋里的时间越来越少，待在她身边的时间越来越多。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [və'sɪnəti] [ɒn] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] ,
He lingered in her vicinity on all possible occasions ,
他 徘徊不去 在 她 附近 在 全部 可能的 场合 ,

他抓住一切机会在她附近徘徊。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [mɪə(r)] ['prez(ə)ns] .
and seemed to derive comfort from her mere presence .
和 似乎 到 派生 舒适 从 她 仅仅 在场 .

她的出现似乎就让他感到安慰。

[ænd; ənd] [bes] [nɒt] ['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd] [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .
And Bess not only tolerated but encouraged him .
和 贝丝 不是 仅有的 容忍 但 鼓励 他 .

贝丝不仅容忍他，而且还鼓励他。

[nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ɪ'fjuːsɪv] :
Not that her manner was in the least degree effusive :
不是 那 她 方式 曾是 在 这 至少 程度 热情洋溢 :

倒不是说她的态度有丝毫热情洋溢之感：

[ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərə(r)] ,
she rather extended a rough protection to her admirer ,
她 相当 扩展 一个 粗糙的 保护 到 她 仰慕者 ,

她对她的仰慕者表现出了一种粗暴的保护态度。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpə(r)]
and displayed a tendency to fight his battles and employ her sharper
和 显示 一个 趋势 到 斗争 他的 战斗 和 采用 她 更锐利
[wɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
wit as a weapon in his behalf .
有 作为 一个 武器 在 他的 代表 .

她表现出替他出头，并利用自己更敏锐的智慧作为武器来帮助他。

" [jəʊ] - [meɪ] [get] ['ti 'eɪtʃ] - [best] [əʊ] - [hɪm] ,
" Yo ' may get th ' best o ' him ,
" 哟 - 可能 得到 th - 最好的 o - 他 ,

"你或许能战胜他，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
" she said dryly once to the wit of the Creek ,
" 她 说 干巴巴地 一次 到 这 有 的 这 溪 ,

她曾冷冷地对克里克河的智者说道：

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɒkjələ(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , " [bʌt; bət][jəʊ] - ['kɑːnə] [get]['ti 'eɪtʃ] - [best][əʊ] - [ˌem 'iː] .
who had been jocular at his expense , " but yo ' conna get th ' best o ' me .
WHO 有 到过 诙谐 在 他的 费用 , " 但 哟 - 康纳 得到 th - 最好的 o - 我 .

曾经嘲笑过他的人说："但是你休想占我便宜。"

[traɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , [læd] .
Try me a bit , lad .
尝试 我 一个 少量 , 小伙子 .

试试看，小子。

[aɪm]['betə(r)] [wɜːθ] [jɔːr] ['met(ə)l] . "
I'm better worth yo're mettle . "
我是 更好的 值得 昔时 气概 . "

我比你更配得上你的勇气。

" [wʌts] ['tɑːkən] [jəʊ] - , [læs] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
" What's takken yo ' , lass ? " said her mother at another time .
" 是什么 铁拳 哟 - , 小姐 ? " 说 她 母亲 在 其他 时间 .

"你在干什么，姑娘？"她母亲在另一次谈话中问道。

" [jɔːr] [ðæt] [ðɪər] [sɒft] [ə'baʊt]['ti 'eɪtʃ] [tʃæp] [æz; əz] - [nəʊ] - [jəʊ] - [aʊt] .
" Yo're that theer soft about th chap as theer's no makkin ' yo ' out .
" 昔时 那 他们的 柔软的 关于 th 小伙子 作为 - 不 马金 - 哟 - 出去 .

"你对那家伙太心软了，因为他没让你出局。"

[jəʊ] - [wʊr] [nɪvɚ] [loʊɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sɒft] [ə'fɔː] , " ['sʌmwɒt] ['testɪli] .
Yo ' wur nivver loike to be soft afore , " somewhat testily .
哟 - 沃 尼弗 类似 到 是 柔软的 之前 , " 有些 暴躁地 .

Yo' wur nivver loike to be soft afore," 语气有些恼怒。

" [æn; ən] - [ɪts] [noʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , - . "
" An ' it's noan his good looks , neyther . "
" 一个 - 它是 诺安 他的 好的 看起来 , - . "

"而且，这跟他英俊的外表也无关。"

" [nəʊ] , " [sed] [bes] — " [ɪts] [noʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] . "
" No , " said Bess — " it's noan his good looks . "
" 不 , " 说 贝丝 — " 它是 诺安 他的 好的 看起来 . "

"不，"贝丝说，"不是因为他长得好看。"

" ['hæpən] [ɪts] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒn] - [ɪm] , [ðen] ? "
" Happen it's his lack on ' em , then ? "
" 发生 它是 他的 缺少 在 - 呃 , 然后 ? "

"难道是他在这方面有所欠缺吗？"

" ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Happen it is .
" 发生 它 是 .

"事情就是这样。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [endid] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] .
" And there the discussion ended for want of material .
" 和 那里 这 讨论 结束 为了 想 的 材料 .

"由于缺乏素材，讨论就此结束。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒestɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
There was one person , however , who did not join in the jesting ; and this
那里 曾是 一 人 ， 然而 ， WHO 做过 不是 加入 在 这 开玩笑 ； 和 这
[wɒz; wəz] ['læŋli] .
was Langley .
曾是 兰利 .

然而，有一个人并没有参与到玩笑中来；这个人就是兰利。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk]
When he began to understand the matter he regarded the two with sympathetic
什么时候 他 开始 到 理解 这 事情 他 认为 这 二 和 交感神经
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
curiosity and interest .
好奇心 和 兴趣 .

当他开始了解事情的来龙去脉时，他便以同情的好奇心和兴趣看待这两个人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [lʌv] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [taɪ] [tuː; tə]
Why should not their primitive and uncouth love develop and form a tie to
为什么 应该 不是 他们的 原始 和 粗野 爱 发展 和 形式 一个 领带 到
[baɪnd] [ðə; ði] ['həʊmli] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] ,
bind the homely lives together ,
绑定 这 家常的 生活 一起 ,

为什么他们原始而粗犷的爱恋不能发展并形成维系家庭生活的纽带呢?

[ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ?
and warm and brighten them ?
和 温暖的 和 提亮 他们 ?

并使其温暖明亮?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
It may have been that his own mental condition at this time was such as
它 可能 有 到过 那 他的 自己的 精神的 状况 在 这 时间 曾是 这样的 作为
[wʊd] [tend] [tuː; tə] ['ɒf(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
would tend to often his heart ,
会 趋向 到 经常 他的 心 ,

或许他当时的精神状态容易影响他的心脏。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ɪts] [bʌd] ,
for an innocent passion , long cherished in its bud ,
为了 一个 清白的 热情 ， 长的 珍爱 在 它是 芽 ,

为了那份纯真的激情，一份在萌芽阶段就已珍藏许久的激情，

[hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ɪts] [fʊl] ['bluːmɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə'mɪd] [ðə; ði]
had burst into its full blooming during the months he had spent amid the
有 爆裂 进入 它是 满的 盛开 期间 这 几个月 他 有 花费 之中 这
['nɒv(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,
novel beauty and loneliness ,
小说 美丽 和 孤独 ,

在他置身于这片新奇美景和孤独之中的几个月里，它已完全绽放。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [njuː] [blɪs] [səb'djuːd] [hɪm] ['sʌmwɒt] .
and perhaps his new bliss subdued him somewhat .
和 也许 他的 新的 极乐 低沉的 他 有些 .

或许，他新获得的幸福感让他有些麻木了。

['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['speʃəli] ['redi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [seɪt]
Always ready with a kindly word , he was specially ready with it where Seth
总是 准备好 和 一个 亲切地 单词 ， 他 曾是 特别 准备好 和 它 在哪里 塞思
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

他总是乐于说好话，尤其对塞思更是如此。

[hiː; hi]['nevə(r)] [pɑːst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,
He never passed him without one ,
他 绝不 通过了 他 没有 一 ,

他每次经过他身边时，手里都拿着一个。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] .
and frequently reined in his horse to speak to him at greater length .
和 频繁地 勒住 在 他的 马 到 说话 到 他 在 更大的 长度 .

他经常勒住马缰，以便与他进行更长时间的交谈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæntiz] [dɔː(r)] ,
Now and then , on his way home at night , he stopped at the shanty's door ,
现在 和 然后 , 在 他的 方式 家 在 夜晚 , 他 停止 在 这 棚屋 门 ,

有时，他会在夜里回家的路上，停在棚屋门口。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [læd] [dɪ'teɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['əʊdərəs] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .
and summoning the lad detained him for a few minutes chatting in the odorous evening air .
和 召唤 这 小伙子 被拘留 他 为了 一个 很少 分钟 聊天 在 这 有气味的 晚上 空气 .

把那小伙子叫来后，两人在弥漫着晚间气味的空气中聊了几分钟天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][wɪn] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
It was thoroughly in accordance with the impulses of his frank and generous nature that he should endeavor to win upon him and gain his confidence .
它 曾是 彻底 在 根据 和 这 冲动 的 他的 坦率 和 慷慨的 自然 那 他 应该 努力 到 赢 之上 他 和 获得 他的 信心 .

他坦率慷慨的本性使然，他理应努力赢得对方的信任和好感。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] - [men] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ We are both Deepton men , ” he would say ,
“ 我们 是 两个都 - 男人 , ” 他 会 说 ,

“我们都是迪普顿人,”他会这样说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] ,
“ and it is natural that we should be friends ,
“ 和 它 是 自然的 那 我们 应该 是 朋友们 ,

“我们成为朋友是很自然的事。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə'ləʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][həʊm] .
We are both alone and a long way from home .
我们 是 两个都 独自的 和 一个 长的 方式 从 家 .

我们俩都孤身一人，而且离家很远。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
” But the lad was always timid and slow of speech .
” 但 这 小伙子 曾是 总是 胆小 和 慢的 的 演讲 .

“但这孩子一直很胆小，说话也很慢。”

[hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn] [weɪz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
His gratitude showed itself in ways enough , but it rarely took the form of
他的 感激 显示 本身 在 方式 足够的 ， 但 它 很少 采取 这 形式 的
[wɜːdz] .
words .
字 .

他的感激之情以各种方式表达出来，但很少以言语的形式表达。

['əʊnli] , [wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [muːvd] [ə'weɪ] ,
Only , one night as the horse moved away ,
仅有的 ， 一 夜晚 作为 这 马 已搬 离开 ，

只是有一天晚上，当马儿走开的时候，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
he laid his hand upon the bridle and held it a moment ,
他 铺设 他的 手 之上 这 辔 和 握住 它 一个 片刻 ，

他将手放在缰绳上，握了一会儿。

[sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
some powerful emotion showing itself in his face ,
一些 强大的 情感 显示 本身 在 他的 脸 ，

他脸上流露出某种强烈的情绪。

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
and lowering his voice until it was almost a whisper .
和 降低 他的 嗓音 直到 它 曾是 几乎 一个 耳语 .

他压低声音，几乎变成了耳语。

“ ['mestə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Mester , ” he said ,
“ 梅斯特 ， ” 他 说 ，

“师傅，”他说。

“ [ɪf] - [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ɪz] [hɑːd] [æn; ən] - [loʊɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [peɪn][æn; ən] -
“ if theer's ivver owt to be done as is hard an ' loike to bring pain an '
“ 如果 - ivver owt 到 是 完毕 作为 是 难的 一个 - 类似 到 带来 疼痛 一个 -
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ，

“如果必须做的事情很难，而且可能会带来痛苦和危险，

[jɑːl] — [jɑːl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] ?
yo'll — yo'll not forget me ?
你们 — 你们 不是 忘记 我 ?

你们——你们不会忘记我吧?

” ['læŋli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːm] ['pɪti] [ænd; ənd] [diːp]
” Langley looked down at him with a mingled feeling of warm pity and deep
” 兰利 看起来 向下 在 他 和 一个 混合 感觉 的 温暖的 遗憾 和 深的
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 .

兰利低头看着他，眼中既有温暖的怜悯，又有深深的困惑。

“ [fə'get] [juː; jʊ] ?
“ Forget you ?
“ 忘记 你 ?

“忘记你了吗？”

” [hiː; hi] ['ekəʊd] .
” he echoed .
” 他 回声 .

他附和道。

[ðə; ði] ['dʌlnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [feɪs] [æz; əz]
The dullness seemed to have dropped away from the commonplace face as
这 乏味 似乎 到 有 掉落 离开 从 这 平凡 脸 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][veɪl] ;
if it had been a veil ;
如果 它 有 到过 一个 面纱 ;

那张平庸的脸上，仿佛褪去了一层面纱，原本的沉闷感也随之消失了。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['peɪθɒs] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ;
the eyes were burning with a hungry pathos and fire and passion ;
这 眼睛 是 燃烧 和 一个 饥饿的 感伤 和 火 和 热情 ;

他的眼神中燃烧着渴望的悲悯、火焰和激情；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
they were raised to his and held him with the power of an
他们 是 提高 到 他的 和 握住 他 和 这 力量 的 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] .
indescribable anguish .
无法形容 痛苦 .

它们被举到他面前，紧紧地抱着他，带着一种难以言喻的痛苦。

“ [fə'get] [æz; əz][aɪm][hɪə(r)] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
“ Dunnot forget as I'm here , ” the voice growing sharp and intense ,
“ 邓诺特 忘记 作为 我是 这里 , ” 这 嗓音 生长 锋利的 和 激烈的 ,

“我在这里，你可别忘了，”那声音变得越来越尖锐、越来越急促。

“ ['redi] [æn; ən] - ['iːgə(r)][æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɜː(r)]['ti 'eɪtʃ] - - [tuː; tə] [kʌm] .
“ ready an ' eager an ' waitin ' fur th ' toime to come .
“ 准备好 一个 - 渴望的 一个 - 等待 - 毛皮 th - - 到 来 .

“准备好了，渴望着，等待着时机的到来。”

[let] [ˌem 'iː][duː; də] ['sʌmət] [ɔː(r)] [breɪv] ['sʌmət] [ɔː(r)]['sʌfə(r)] ['sʌmət] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] !
Let me do summat or brave summat or suffer summat , for God's sake !
让 我 做 总结 或者 勇敢的 总结 或者 遭受 总结 , 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上，让我做点什么、勇敢点什么或者受点苦吧！

” [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][peɪn]
” When the young man rode away it was with a sense of weight and pain
” 什么时候 这 年轻的 男人 骑 离开 它 曾是 和 一个 感觉 的 重量 和 疼痛
[ə'pɒn][hɪm] .
upon him .
之上 他 .

“年轻人骑马离开时，心中充满了沉重和痛苦。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] .
He was mystified .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑不解。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['grætɪtjuːd][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz]
People were often grateful to him , but their gratitude was not such as
人们 是 经常 感激的 到 他 , 但 他们的 感激 曾是 不是 这样的 作为
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

人们常常对他心存感激，但他们的感激之情却并非如此；

[ðɪs] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
this oppressed and disturbed him .
这 受压迫者 和 不安 他 .

这让他感到压抑和不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃn] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [siːmd] [ˈɔːlməʊst]
It was suggestive of a mental condition whose existence seemed almost
它 曾是 暗示性的 的 一个 精神的 状况 谁 存在 似乎 几乎
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

这暗示着一种精神疾病，而这种疾病的存在似乎几乎是不可能的。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][led] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈkaɪndlinəs]
What a life this poor fellow must have led since the simplest kindliness
什么 一个 生活 这 贫穷的 同伴 必须 有 引领 自从 这 最简单的 善良
[əˈraʊzd] [wɪˈðɪn] [hɪm] [sʌtʃ] [ɪˈməʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] !
aroused within him such emotion as this !
被唤醒 之内 他 这样的 情感 作为 这 !

这个可怜的人一生该有多么坎坷啊，因为最简单的善意都能激起他如此强烈的情感！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɒrəb(ə)l] .
“ It is hard to understand , ” he murmured ; “ it is even a little horrible .
“ 它 是 难的 到 理解 , ” 他 低声说道 ; “ 它 是 甚至 一个 小的 可怕 .

“这很难理解，”他喃喃自语道；“这甚至有点可怕。”

[wʌn] [ˈfænsiz] [ðiːz] [ˈdʌlə(r)] [nˈeɪtʃəz] [duː; də] [nɒt] [riːtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv]
One fancies these duller natures do not reach our heights and depths of
一 幻想 这些 更暗淡 自然 做 不是 抵达 我们的 高度 和 深度 的
[ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
happiness and pain ,
幸福 和 疼痛 ,

人们或许会觉得，这些性格平庸的人无法体会到我们人类所经历的幸福与痛苦的巅峰与深渊。

[ænd; ənd] [jet] — — [ˈkæθi] , [ˈkæθi] , [maɪ][dɪə(r)] ,
and yet — — Cathie , Cathie , my dear ,
和 然而 — — 凯茜 , 凯茜 , 我的 亲爱的 ,

然而——凯茜，凯茜，我亲爱的，

” [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [friː] [bluː] [ɒv; əv]
” breaking off suddenly and turning his face upward to the broad free blue of
” 打破 离开 突然 和 转弯 他的 脸 向上 到 这 广阔 自由的 蓝色的 的
[ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [ˈkwikən] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [peɪs] ,
the sky as he quickened his horse's pace ,
这 天空 作为 他 加速 他的 马匹 步伐 ,

他突然停下脚步，抬头望向广阔无垠的蓝色天空，同时加快了马的步伐。

“ [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ðɪs] [həːts] [ˌem ˈiː] .
“ let me think of you ; this hurts me .
“ 让 我 思考 的 你 ; 这 疼痛 我 .

“让我好好想想你；这让我很伤心。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃɪə(r)]
” But he was drawn nearer to the boy , and did his best to cheer
” 但 他 曾是 绘制 更近 到 这 男生 , 和 做过 他的 最好的 到 欢呼
[ænd; ənd][help] [hɪm] .
and help him .
和 帮助 他 .

但他却被这个男孩吸引，尽力鼓励和帮助他。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] [ɡruː] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ˈɒf(tə)n] ,
His interest in him grew as he saw him oftener ,
他的 兴趣 在 他 生长 作为 他 锯 他 更频繁 ,

随着见面次数的增多，他对这个人越来越感兴趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
and there was not only the old interest , but a new one .
和 那里 曾是 不是 仅有的 这 老的 兴趣 , 但 一个 新的 一 .

不仅有原有的兴趣，还有新的兴趣。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][æz; əz][fə'mɪliə(r)]
Something in the lad's face — a something which had struck him as familiar
某物 在 这 小伙子的 脸 — 一个 某物 哪个 有 击 他 作为 熟悉的
['iːv(ə)n][æt; ət][fɜːst] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] ['kɒnstəntli] .
even at first — began to haunt him constantly .
甚至 在 第一的 — 开始 到 出没 他 不断地 .

男孩脸上的某些东西——起初他就觉得似曾相识——开始不断困扰着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][left][ə'pɒn][hɪm] ,
He could not rid himself of the impression it left upon him ,
他 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 印象 它 左边 之上 他 ,

他始终无法摆脱这件事在他心中留下的印象。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['nɪərə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
and yet he never found himself a shade nearer a solution of the mystery .
和 然而 他 绝不 成立 他自己 一个 阴影 更近 一个 解决方案 的 这 神秘 .

然而，他始终未能找到解开这个谜团的线索。

“ ['reɪnər] ,
“ Raynor ,
“ 雷诺 ,

“雷诺，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
” he said to him on one of the evenings when he had stopped before the
” 他 说 到 他 在 一 的 这 晚上 什么时候 他 有 停止 前 这
['ʃænti] ,
shanty ,
棚屋 ,

“一天晚上，他停在棚屋前，对他说，”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][səʊ] . ”
“ I wish I knew why your face troubles me so . ”
“ 我 希望 我 知道 为什么 你的 脸 麻烦 我 所以 . ”

“我真想知道为什么你的脸让我如此难过。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [jəʊ] - , ['mestə] ? ”
“ Does it trouble yo ' , mester ? ”
“ 做 它 麻烦 哟 - , 硕士 ? ”

“这让你困扰吗，先生？”

“ [jes] , ” [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [lɑːf] , “ [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
“ Yes , ” with a half laugh , “ I think I may say it troubles me .
“ 是的 , ” 和 一个 一半 笑 , “ 我 思考 我 可能 说 它 麻烦 我 .

“是的，”他半笑着说，“我想我可以说这让我感到困扰。”

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['evri] [læd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'membrəns]
I have tried to recollect every lad in Deepton , and I have no remembrance
我 有 尝试 到 追忆 每一个 小伙子 在 - , 和 我 有 不 纪念
[ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
of you . ”
的 你 . ”

我努力回忆迪普顿的每个男孩，却对你毫无印象。

“ ['hæpən] [nɒt] , ['mestə] , ” ['miːkli] .
“ Happen not , mester , ” meekly .
“ 发生 不是 , 硕士 , ” 温顺地 .

“不会发生的，先生，”他怯生生地说。

“ [ai] [nɪvɜ·] [wɒr] [mʌtʃ] ['nəʊtɪst] , [jəʊ] - [siː] :
“ I nivver wur much noticed , yo ' see :
“ 我 尼弗 沃 很多 注意到 , 哟 - 看 :

“我没有注意到，你看：

[aɪm][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [foʊk] [ɪz][mɔː(r)] [loʊɪk] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .
I'm one o ' them as foak is more loike to pass by .
我是 一 o - 他们 作为 FOAK 是 更多的 类似 到 经过 经过 .

我也是其中之一，因为foak更可能路过。

” [æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [ə'raɪvɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] — [ə; eɪ] ['bɪznəs]
” An early train arriving next morning brought visitors to the Creek — a business
” 一个 早期的 火车 抵达 下一个 早晨 带来 访客 到 这 溪 — 一个 商业
- [laɪk] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
- like elderly gentleman and his daughter ,
- 喜欢 老年 绅士 和 他的 女儿 ,

第二天清晨，一列早班火车抵达，车上载着客人来到小溪边——一位做事干练的老绅士和他的女儿。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [wɪð] [lɑːdʒ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['rəʊzi] [feɪs] ,
a pretty girl , with large bright eyes and an innocent rosy face ,
一个 漂亮的 女孩 , 和 大的 明亮的 眼睛 和 一个 清白的 红润 脸 ,

一个漂亮的女孩，有着明亮的大眼睛和天真烂漫的红润脸庞，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['rəʊziə(r)][ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . [ed] [wɔːd] ['læŋli]
which became rosier and prettier than ever when Mr . Ed ward Langley
哪个 成为 更红润 和 更漂亮 比 曾经 什么时候 先生 . 艾德 病房 兰利
[əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɛpoʊ] [ʃed] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
advanced from the dépôt shed with uncovered head and extended hand .
先进的 从 这 仓库 棚 和 裸露 头 和 扩展 手 .

当爱德华·兰利先生从仓库里走出来，头也不戴帽子，伸出手时，一切都变得比以往任何时候都更加红润美丽。

“ ['kæθi] !
“ Cathie !
“ 凯茜 !

“凯茜！”

” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðɪs]
” he said , when the first greetings had been interchanged , “ what a delight this
” 他 说 , 什么时候 这 第一的 问候 有 到过 互换 , “ 什么 一个 喜 这
[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
is to me !
是 到 我 !

“当双方互致问候之后，”他说，“这对我来说真是太令人高兴了！”

[ai][dɪd][nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] . ”
I did not hope for such happiness as this . ”
我 做过 不是 希望 为了 这样的 幸福 作为 这 . ”

我没想到会如此幸福。

“ ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [maɪnz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kæθi] , ['swiːtli] [dɪ'mjʊə(r)] ,
“ Father wanted to see the mines , ” answered Cathie , sweetly demure ,
“ 父亲 通缉 到 看 这 矿井 , ” 回答 凯茜 , 甜蜜地 端庄 ,

“父亲想去看看矿井，”凯茜娇羞地回答道。

“ [ænd; ənd][ai] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [blæk] [kriːk] ; [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
“ and I — I wanted to see Black Creek ; your letters were so enthusiastic
“ 和 我 — 我 通缉 到 看 黑色的 溪 ; 你的 信件 是 所以 热情的
. ”
. ”
. ”

“而我——我想去看看黑溪；你的来信里充满了热情。”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [sə'faɪs] , [ai] [sə'pəʊz] ?
“ A day will suffice , I suppose ?
“ 一个 天 将要 足够了 , 我 认为 ?

“我想一天就够了吧？”

” [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːnl] ['peərənt] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] ['eɪmiəbli] .
” her paternal parent was wandering on amiably .
” 她 父系 父母 曾是 漫游 在 友好地 .

“她的父系亲属正和蔼地漫步着。”

“ [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌtʃ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
“ A man should always investigate such matters for himself .
“ 一个 男人 应该 总是 调查 这样的 事情 为了 他自己 .

“一个人应该始终自己调查这类事情。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I can see enough to satisfy me between now and the time for the
我 能 看 足够的 到 满足 我 之间 现在 和 这 时间 为了 这
[rɪ'tɜːn] [treɪn] . ”
return train . ”
返回 火车 . ”

从现在到返程火车发车这段时间，我看到的足够让我心满意足了。

“ [ai] ['kænɒt] , ” ['wɪspəd] ['læŋli] [tuː; tə] ['kæθi] : “ [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] .
“ I cannot , ” whispered Langley to Cathie : “ a century would not suffice .
“ 我 不能 , ” 低声说道 兰利 到 凯茜 : “ 一个 世纪 会 不是 足够了 .

“我不能，”兰利低声对凯茜说：“一个世纪也不够。”

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bʌt; bət] [stænd] [stɪl] !
If the sun would but stand still !
如果 这 太阳 会 但 站立 仍然 !

如果太阳能停下来该多好啊！

” [ðə; ði] [læd] [seɪt] [wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
” The lad Seth was late for dinner that day ,
” 这 小伙子 塞思 曾是 晚的 为了 晚餐 那 天 ,

“那天，小伙子塞思晚饭迟到了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [bes] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ]
and when he entered the house Bess turned from her dish - washing
和 什么时候 他 进入 这 房子 贝丝 转向 从 她 盘子 - 洗涤
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
to give him a sharp ,
到 给 他 一个 锋利的 ,

他进屋时，贝丝放下碗筷转过身来，狠狠地瞪了他一眼。

['trʌbld] [lʊk] , “ [ɑːt] [ðə] - [ɪl] [ə'gen] ?
troubled look , “ Art tha ' ill again ?
麻烦 看 , “ 艺术 tha - 患病的 再次 ?

他一脸担忧地问道：“你又病了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['nɒbət] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] [æn; ən] ['hevi] - [loʊɪk] .
“ Nay , ” he answered , “ nobbut a bit tired an heavy - loike .
“ 不 , ” 他 回答 , “ 不 一个 少量 疲劳的 一个 重的 - 类似 .

“不，”他回答说，“只是有点累，而且看起来很沉重。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [wɪð] [ˈwɪərəli] - [klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd] [aɪz]
” He sat down upon the door - step with wearily - clasped hands , and eyes
” 他 卫星 向下 之上 这 门 - 步 和 疲劳 - 紧握 双手 , 和 眼睛
[ˈwɒndərɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
wandering toward the mountain ,
漫游 朝向 这 山 ,

他疲惫地双手交握，坐在门阶上，目光投向远处的山峦。

[huːz] [paɪn] - [kraʊnd] [ˈsʌmɪt] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [hɪm] .
whose pine - crowned summit towered above him .
谁 松树 - 加冕 首脑 高耸 多于 他 .

山顶松树环绕，巍峨耸立在他之上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [jet] [ˌautˈliv] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][ɪts][ˈmædʒəsti] ,
He had not even yet outlived the awe of its majesty ,
他 有 不是 甚至 然而 活得更久 这 敬畏 的 它是 威严 ,

他甚至还没来得及从那雄伟壮丽的景象中缓过神来，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [drɔː] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈbjuːti]
but he had learned to love it and draw comfort from its beauty
但 他 有 学习 到 爱 它 和 画 舒适 从 它是 美丽
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

但他已经学会了热爱它，并从它的美丽和力量中汲取慰藉。

“ [dʌz] [ðə] - [wɒnt] [ðaɪ] [ˈdɪnə(r)] ? ” [ɑːskt] [bes] .
“ Does tha ' want thy dinner ? ” asked Bess .
“ 做 tha - 想 你的 晚餐 ? ” 问 贝丝 .

“你想吃晚饭吗？”贝丝问道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [jəʊ] - , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [ˈkʊdnə] [iːt] .
“ No , thank yo ' , ” he said ; “ I couldna eat .
“ 不 , 感谢 哟 - , ” 他 说 ; “ 我 可以 吃 .

“不，谢谢你，”他说；“我吃不下饭。”

” [ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈwɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] , [ænd; ənd] [bes] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” The dish - washing was deserted incontinently , and Bess came to the door ,
” 这 盘子 - 洗涤 曾是 荒凉的 失禁 , 和 贝丝 来了 到 这 门 ,
[ˈtaʊəl] [ɪn][hænd] ,
towel in hand ,
毛巾 在 手 ,

“洗碗的人都走散了，贝丝手里拿着毛巾来到门口。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [wɪð] [ˌdɪskənˈtent] .
her expression at once softened and shaded with discontent .
她 表达 在 一次 软化 和 阴影 和 不满 .

她的表情立刻变得柔和起来，并夹杂着一丝不满。

“ - [hɜːt] [jəʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Summat's hurt yo ' , ” she said .
“ - 伤害 哟 - , ” 她 说 .

“你受伤了，”她说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

- [hɜːt] [jəʊ] - [sɔː(r)] .
Summat's hurt yo ' sore .
- 伤害 哟 - 疮 .

某事让你很痛苦。

” [ðə; ði]['leɪbə(r)] - ['rʌfən] [hændz] [muːvd] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] ['nɜːvəs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” The labor - roughened hands moved with their old nervous habit , and the
” 这 劳动 - 粗糙 双手 已搬 和 他们的 老的 紧张的 习惯 , 和 这
['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɒd] ,
answer came in an odd ,
回答 来了 在 一个 奇怪的 ,

“那双饱经劳作的双手带着往日紧张的习惯动了起来，回答以一种奇怪的方式传来。”

['dʒɜːki] , [hɑːf] - [kə'nektɪd] [wei] : “ [ai] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [dʌn] .
jerky , half - connected way : “ I dunnot know why it should ha ' done .
肉干 , 一半 - 连接 方式 : “ 我 邓诺特 知道 为什么 它 应该 哈 - 完毕 .

断断续续、语无伦次：“我不知道为什么它应该这样做。

[ai] [mʌn] [biː; bi][mæd] , [ɔː(r)] ['səmət] .
I mun be mad , or summat .
我 蒙 是 疯狂的 , 或者 总结 .

我可能生气了，或者别的什么。

[ai] [nɪvɚ] [hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - : [ðɪər] [nɪvɚ] [wʊr] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hɑː] -
I nivver had no hope nor nothin ' : theer nivver wur no reason why I should ha '
我 尼弗 有 不 希望 也不 什么也没有 - : 他们的 尼弗 沃 不 原因 为什么 我 应该 哈 -
[hæd; həd] .
had .
有 .

我从未有过任何希望，也从未有过任何理由让我拥有希望。

[eɪ] , [ai] [mʌn] [biː; bi] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnə] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Ay , I mun be wrong somehow , or it wouldna stick to me
哎 , 我 蒙 是 错误的 不知何故 , 或者 它 不会 戳 到 我

哎，我可能哪里搞错了，不然这事儿不会一直跟着我。

[ai] - [ðɪs] [rəʊd] .
i ' this road .
我 - 这 路 .

我喜欢这条路。

[ai] ['kɑːnə] [get] [rɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai] ['kɑːnə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
I conna get rid on it , an ' I conna feel as if I want to .
我 康纳 得到 摆脱 在 它 , 一个 - 我 康纳 感觉 作为 如果 我 想 到 .

我无法摆脱它，而且我也不想摆脱它。

[wʌts] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?
What's up wi ' me ?
是什么 向上 wi - 我 ?

我这是怎么了？

[wʌts] ['tɑːkən] [haʊd] [ɒn][ˌem 'iː] ?
What's takken howd on me ?
是什么 铁拳 霍德 在 我 ?

我身上发生了什么事？

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪ'sterɪk(ə)l][gɑːsp] [laɪk] [ə; eɪ]
” his voice breaking and the words ending in a sharp hysterical gasp like a
” 他的 嗓音 打破 和 这 字 结束 在 一个 锋利的 歇斯底里的 喘气 喜欢 一个
[ˌes əʊ 'biː] .
sob .
哭泣 .

他的声音哽咽了，话语最后以一声尖锐的、歇斯底里的抽泣结束。

[bes] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [streŋθ] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] [nəʊ] [smɔːl]
Bess wrung her towel with a desperate strength which spoke of no small
贝丝 拧干 她 毛巾 和 一个 绝望的 力量 哪个 辐 的 不 小的
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [tem'pestʃuəs] ['fiːlɪŋ] .
degree of tempestuous feeling .
程度 的 暴风雨般的 感觉 .

贝丝拼命拧着毛巾，那力道表明她内心充满了强烈的愤怒和愤怒。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [nɪt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] .
Her brow knit itself and her lips were compressed .
她 眉头 针织 本身 和 她 嘴唇 是 压缩 .

她眉头紧锁，嘴唇抿紧。

“ [wʌts] ['hæpənd] ?
“ What's happened ?
“ 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” she demanded after a pause .
” 她 要求 后 一个 暂停 .

“她停顿了一下，然后问道。”

“ [ai] ['kɑːnə] [mæk] - [ðiː] [aʊt] .
“ I conna mak ' thee out .
“ 我 康纳 制作 - 你 出去 .

“我没办法把你弄出去。”

” [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn]
” The look that fell upon her companion's face had something of shame in
” 这 看 那 跌倒 之上 她 同伴的 脸 有 某物 的 耻辱 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“她同伴脸上的表情带着一丝羞愧。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [left] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ænd; ənd] [druːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [klɑːsp, klæsp] [hændz] .
His eyes left the mountain side and drooped upon his clasped hands .
他的 眼睛 左边 这 山 边 和 下垂 之上 他的 紧握 双手 .

他的目光离开了山峦，垂落在紧握的双手上。

“ [ðɪər] [wʊr] [ə; eɪ] [læs] [kuːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - ['ti 'eɪtʃ] [pleɪs] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ə; eɪ] ['leɪdi]
“ Theer wur a lass coom to look at ' th place today , ” he said — “ a lady
“ 他们的 沃 一个 小姐 库姆 到 看 在 - th 地方 今天 , ” 他 说 — “ 一个 女士
[læs] ,
lass ,
小姐 ,

“今天有位姑娘来看房，”他说——“一位女士，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] - — [æn; ən] - [hɪm] .
wi ' her feyther — an ' him .
wi - 她 - — 一个 - 他 .

和她以及他。

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [ɔː] ['rəʊzi] [red] [æn; ən] - [feə(r)] [waɪt] ,
She wur aw rosy red an ' fair white ,
她 沃 啊 红润 红色的 一个 - 公平的 白色的 ,

她脸颊绯红，皮肤白皙。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊr] [ðæt] ['hæpi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['læfɪn] - [meɪd] ['ti 'eɪtʃ] -
an ' it seemt as if she wur that happy as her laughin ' made th '
一个 - 它 - 作为 如果 她 沃 那 快乐的 作为 她 笑 - 制成 th -
[bɝdz] [mɒk] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
birds mock back at her .
鸟类 嘲笑 后退 在 她 .

她似乎非常开心，因为她的笑声引得鸟儿们都嘲笑她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - ['maʊntən] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hɜːd] - [ɪm] [bəʊθ] ['iːv(ə)n] [haɪ] [ʌp]
He took her up th ' mountain , an ' we heard ' em both even high up
他 采取 她 向上 th - 山 , 一个 - 我们 听到 - 呃 两个都 甚至 高的 向上
[ə'mʌŋ] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɔːɹəlz] .
among th ' laurels .
之中 th - 月桂树 .

他带她上了山，我们甚至在高高的月桂树丛中都听到了他们的谈话。

['ti 'eɪtʃ] - [saʊnd] [əʊ] - [ðeə(r)][dʒɔɪ][ə; eɪ] - ['floʊtɪn] - [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] , [səʊ] [naɪ]
Th ' sound o ' their joy a - floatin ' down from the height , so nigh
钍 - 声音 o - 他们的 喜悦 一个 - 漂浮 - 向下 从 这 高度 , 所以 夜

他们的欢笑声从高处飘落，如此近在咫尺

['ti 'eɪtʃ] - [bluː] [skaɪ] , [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [æn; ən] - [wiːk] - [loʊɪk] .
th ' blue sky , made me sick an ' weak - loike .
th - 蓝色的 天空 , 制成 我 生病的 一个 - 虚弱的 - 类似 .

那片蓝天，让我感到恶心和虚弱。

[ðeɪ] [wʊr] [nə; nɑː][səʊ] [geɪ] [wen] [ðeɪ] [kɑːmən] [bæk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊr] ['ʃaɪnɪn] - ,
They wur na so gay when they comn back , but her eyes wur shinin ' ,
他们 沃 纳 所以 同性恋 什么时候 他们 comn 后退 , 但 她 眼睛 沃 希宁 - ,

他们回来的时候看起来不太开心，但她的眼睛闪闪发光。

[æn; ən] - [səʊ] [wʊr] [hɪz; ɪz] ,
an ' so wur his ,
一个 - 所以 沃 他的 ,

他的也是如此。

[æn; ən] - [ai] [hɪd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] - [foʊk] ['dɪdnə] [nəʊ] [haʊ] [naɪ] ['hev(ə)n] ['ti 'eɪtʃ] -
an ' I heerd him say to her as ' Foak didna know how nigh heaven th '
一个 - 我 听见 他 说 到 她 作为 - FOAK 没事 知道 如何 夜 天堂 th -
[tɒp] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['maʊntən] [wʊr] . -
top o ' th ' mountain wur . '
顶部 o - th - 山 沃 . -

我听到他对她说：“福克不知道山顶离天堂有多近。”

” [bes] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] ['mænɪfest]
” Bess wrung her towel again , and regarded the mountain with manifest
” 贝丝 拧干 她 毛巾 再次 , 和 认为 这 山 和 显现
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
impatience and trouble .
不耐烦 和 麻烦 .

贝丝又拧了拧毛巾，满脸不耐烦和忧虑地望着那座山。

“ ['hæpən] ['ɪtl] [kuːm] [riːt] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Happen it'll coom reet some day , ” she said .
“ 发生 它将 库姆 里特 一些 天 , ” 她 说 .

“总有一天会好起来的，”她说。

“ [riːt] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [ɪf] [mə'kænɪkli] .
“ Reet ! ” repeated the lad , as if mechanically .
“ 里特 ! ” 重复 这 小伙子 , 作为 如果 机械地 .

“Reet！”男孩机械地重复道。

“ [ai][hædnə] [toʊd] ['maɪsən] - [æz; əz] [aʊt] [wɒr] [ɪɡ'zæktli] [rɒŋ] ; [oʊni][ai] ['kɑːnə] [siː] [θɪŋz] [klɪə(r)] .
“ I hadna towd mysen ' as owt wur exactly wrong ; on'y I conna see things clear .
“ 我 哈德纳 拖车 迈森 - 作为 owt 沃 确切地 错误的 ; 仅限 我 康纳 看 事物 清除 .

“我还没意识到自己错了什么；只是我看不清事情的真相。”

[ai] - [kʊd; kəd] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)][ai][æks]['maɪsən] - ['kwestʃənz]
I niwer could , an ' th ' more I ax mysen ' questions
我 - 可以 , 一个 - th - 更多的 我 斧头 迈森 - 问题

我也能够做到，而且我越问自己问题，我就越能做到。

['ti 'eɪtʃ] - [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .
th ' worse it gets .
th - 更糟 它 获得 .

情况变得更糟了。

[wɪr] — [wɪr] [kʊd; kəd][ai] [leɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [bleɪm] ? ”
Wheer — wheer could I lay th ' blame ? ”
哪里 — 哪里 可以 我 躺 th - 责备 ? ”

我该把责任推卸给谁呢?

“ ['ti 'eɪtʃ] - [bleɪm] ! ” [sed] [bes] .
“ Th ' blame ! ” said Bess .
“ 钍 - 责备 ! ” 说 贝丝 .

“都是我的错！”贝丝说道。

“ [kuːm] [ðə] - [æn; ən] - [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ;
“ Coom tha ' an ' get a bite to eat ;
“ 库姆 tha - 一个 - 得到 一个 咬 到 吃 ;

“过来吃点东西吧；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['taʊəl] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” and she shook out the towel with a snap and turned away .
” 和 她 摇晃 出去 这 毛巾 和 一个 折断 和 转向 离开 .

她抖了抖毛巾，转身就走。

“ [kuːm] [ðə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [ai] [mʌn] [get] [maɪ] [wɜːk] [dʌn] .
“ Coom tha , ” she repeated ; “ I mun get my work done .
“ 库姆 tha , ” 她 重复 ; “ 我 蒙 得到 我的 工作 完毕 .

“好了，”她重复道；“我得完成我的工作了。”

” [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [seɪt] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pælət][ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] ,
” That night , as Seth lay upon his pallet in the shanty ,
” 那 夜晚 , 作为 塞思 躺 之上 他的 托盘 在 这 棚屋 ,

“那天晚上，当塞思躺在棚屋里的铺位上时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['læŋliz] ['hɔːrsɪz] [huːf] [riːtʃt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the sound of Langley's horse's hoofs reached him with an accompaniment of a
这 声音 的 兰利的 马匹 蹄子 达到 他 和 一个 伴奏 的 一个
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

兰利的马蹄声传来，同时伴随着一声清脆的鸣叫。

[jʌŋ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mɒd(ə)n]['kærəl] — [ə; eɪ]
young masculine voice singing a verse of some sentimental modern carol — a
年轻的 男性 嗓音 歌唱 一个 诗 的 一些 感伤的 现代的 颂歌 — 一个
['tendə(r)] [sɒŋ] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd] [swiːt] .
tender song ephemeral and sweet .
投标 歌曲 短暂的 和 甜的 .

年轻男性的声音唱着一首感伤的现代颂歌——一首温柔、短暂而甜蜜的歌曲。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [nɪə] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [læd] [spræŋ] [ʌp] ['restləsli] ,
As the sounds neared the cabin the lad sprang up restlessly ,
作为 这 声音 接近 这 舱 这 小伙子 弹簧 向上 躁动不安 ,

随着声音越来越靠近小屋，男孩焦躁地跳了起来。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [pɑːst] .
and so was standing at the open door when the singer passed .
和 所以 曾是 常设 在 这 打开 门 什么时候 这 歌手 通过了 .

所以，当歌手经过时，他就站在敞开的门口。

“ [gʊd] - [niːt] , ['mestə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - neet , mester , ” he said .
“ 好的 - 尼特族 , 硕士 , ” 他 说 .

“晚安，先生，”他说。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
The singer slackened his pace and turned his bright face toward him in the moonlight ,
这 歌手 松弛 他的 步伐 和 转向 他的 明亮的 脸 朝向 他 在 这 月光 ,

歌手放慢脚步，在月光下将他明亮的脸庞转向他。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
waving his hand .
挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !
“ Good - night , ” he said , “ and pleasant dreams !
“ 好的 - 夜晚 , ” 他 说 , “ 和 令人愉快的 梦境 !

“晚安，”他说，“祝你做个好梦！”

[maɪn] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wʌnz] , [ai] [nəʊ] .
Mine will be pleasant ones , I know .
矿 将要 是 令人愉快的 一个 , 我 知道 .

我知道，我的经历会很愉快。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['reɪnər] .
This has been a happy day for me , Raynor .
这 有 到过 一个 快乐的 天 为了 我 , 雷诺 .

雷诺，今天对我来说是快乐的一天。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

” [wen] [ðə; ði] [tuː] [met] [ə'gen] [ðə; ði] [braɪtə] [feɪs] [hæd; həd] ['sædli] [tʃeɪndʒd] ; [ɪts] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [wɪð] [peɪn] ,
” When the two met again the brighter face had sadly changed ; its beauty was marred with pain ,
” 什么时候 这 二 遇见 再次 这 更亮 脸 有 令人遗憾的是 已更改 ; 它是 美丽 曾是 受损 和 疼痛 ,

“当两人再次相遇时，那张曾经容光焕发的脸庞已经发生了令人悲伤的变化；它的美丽被痛苦所掩盖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and the shadow of death lay upon it .
和 这 阴影 的 死亡 躺 之上 它 .

死亡的阴影笼罩着它。

['entərɪŋ] ['dʒænərz] ['ʃænti] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [seɪt] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]
Entering Janner's shanty the following morning , Seth found the family sitting around
进入 詹纳的 棚屋 这 下列的 早晨 , 塞思 成立 这 家庭 坐着 大约
[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ɪn] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .
the breakfast - table in ominous silence .
这 早餐 - 桌子 在 不祥的 沉默 .

第二天早上，塞思走进詹纳的小屋，发现一家人围坐在餐桌旁，气氛十分压抑。

[ðə; ði] [miːl] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bes] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
The meal stood untouched , and even Bess looked pale and anxious .
这 一顿饭 站立 未受触碰 , 和 甚至 贝丝 看起来 苍白 和 焦虑的 .

饭菜一口也没动，就连贝丝也脸色苍白，显得焦虑不安。

[ɔːl] [θriː] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [wen]
All three glanced toward him questioningly as he approached , and when
全部 三 瞥了一眼 朝向 他 质疑地 作为 他 接近 , 和 什么时候
[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['dʒænər] [spəʊk] :
he sat down Janner spoke :
他 卫星 向下 詹纳 辐 :

他走近时，三人疑惑地看了他一眼。他坐下后，詹纳开口说道：

“ ['hɑːznə] [ðə] - [hɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [njuːz] ?
“ Hasna tha ' heerd th ' news ?
“ 哈斯纳 tha - 听见 th - 消息 ?

“你听到这个消息了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [neɪ] , ” [seɪt] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ][hɑː] - [hɪd] [naʊt] .
“ Nay , ” Seth answered , “ I ha ' heerd nowt .
“ 不 , ” 塞思 回答 , “ 我 哈 - 听见 现在 .

“不，”塞思回答说，“我什么也没听到。”

” [bes] [ˌɪntə'pəʊzd] ['hʌrɪdli] : “ [jəʊ] - [fɪə(r)][hɪm] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Bess interposed hurriedly : “ Dunnot yo ' fear him , feyther , ” she said .
” 贝丝 插入 匆匆 : “ 邓诺特 哟 - 害怕 他 , - , ” 她 说 .

贝丝连忙插话道：“你不怕他吗，费瑟？”

“ ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː]['ɪznə][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)] [ɔː] .
“ Happen it isna so bad , after aw .
“ 发生 它 竞技场 所以 坏的 , 后 啊 .

“事情发生后并没有那么糟糕，哎呀。

[fɔː(r)][ɔː(r)][lɪv; laɪv][foʊk] [wɒr] ['tɑːkən] [daʊn] [ɪl] [lɑːst] [niːt] , [seɪt] ,
Four or live foak wur takken down ill last neet , Seth ,
四 或者 居住 FOAK 沃 铁拳 向下 患病的最后的 尼特族 , 塞思 ,

四或活着的foak wur takken down ill last neet，Seth，

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['mestə] [wɒr] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ; [æn; ən] - - [ðem; ðəm][æz; əz] [sez] [ɪts]
an ' th ' young mester wur among ' em ; an ' theer's them as says it's
一个 - th - 年轻的 硕士 沃 之中 - 呃 ; 一个 - - 他们 作为 说道 它是
['kɒlərə] .
cholera .
霍乱 .

年轻的师傅也在其中；他们说这是霍乱。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;
” It seemed as if he had not caught the full meaning of her words ;
” 它 似乎 作为 如果 他 有 不是 捕捉 这 满的 意义 的 她 字 ;

“他似乎没有完全理解她话里的意思；

[hiː; hi]['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] , [bɪ'wɪldəd] ['fæʃ(ə)n] .
he only stared at her in a startled , bewildered fashion .
他 仅有的 凝视 在 她 在 一个 惊慌 , 困惑 时尚 .

他只是惊愕、困惑地盯着她。

“ ['kɒlərə] !
“ Cholera !
“ 霍乱 !

“霍乱！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .
” he repeated dully .
” 他 重复 沉闷地 .

他语气沉闷地重复道。

“ - [ðem; ðəm][æz; əz] [nəʊz] [ɪts] ['kɒlərə] , ” [sed] ['dʒænər] , [wɪð] ['gluːmi] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ Theer's them as knows it's cholera , ” said Janner , with gloomy significance .
“ - 他们 作为 知道 它是 霍乱 , ” 说 詹纳 , 和 阴沉 意义 .

“他们也知道这是霍乱，”詹纳语气沉重地说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [ɪts] ['kɒlərə] , [ɪts] [deθ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [let][hɪz; ɪz][hænd][fɔːl] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði]
“ An ' if it's cholera , it's death ; ” and he let his hand fall heavily upon the
“ 一个 - 如果 它是 霍乱 , 它是 死亡 ; ” 和 他 让 他的 手 落下 重度 之上 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“如果是霍乱，那就是死病；”说完，他重重地把手拍在桌子上。

“ [eɪ] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒænər][ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [weɪl] ,
“ Ay , ” put in Mrs . Janner in a fretful wail ,
“ 哎 , ” 放 在 太太 . 詹纳 在 一个 烦躁 哀号 ,

“唉，”詹纳太太焦躁地呜咽着插嘴道。

“ [fɜː(r)] [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [ɪts] [wɜːs] [ai] - [ðiːz] [pɑːts] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] - ['ɪŋglənd] — ['ti 'eɪtʃ] - [hiːt]
“ fur they say as it's worse i ' these parts than it is i ' England — th ' heat
“ 毛皮 他们 说 作为 它是 更糟 我 - 这些 部分 比 它 是 我 - 英格兰 — th - 热
[mæks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] — [æn; ən] - [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [mɪdst] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['sʌmə(r)] -
mak's it worse — an ' here we are i ' th ' midst o ' th ' summer -
马克的 它 更糟 — 一个 - 这里 我们 是 我 - th - 中间 o - th - 夏天 -
- ,
toime ,
- ,

“据说这里的情况比英格兰还要糟糕——炎热的天气让情况更加糟糕——而我们现在正值盛夏。”

[æn; ən] - - [nəʊ] ['noʊɪn] - [wɪr] ['ɪtl] [end] .
an ' theer's no knowin ' wheer it'll end .
一个 - - 不 知道 - 哪里 它将 结尾 .

谁也不知道最终会走向何方。

[ai] [wɪʃ] [-] ['tɑːkən] [maɪ][əd'vaɪs] , ['dʒænər] , [æn; ən] - [steɪd] [ai] - ['læŋkəʃɪə(r)] .
I wish tha'd takken my advice , Janner , an ' stayed i ' Lancashire .
我 希望 tha'd 铁拳 我的 建议 , 詹纳 , 一个 - 入住 我 - 兰开夏郡 .

詹纳，我真希望你听从我的建议，留在兰开夏郡。

[eɪ] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wʊr] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] .
Ay , I wish we wur safe at home .
哎 , 我 希望 我们 沃 安全的 在 家 .

唉，希望我们待在家里都很安全。

['betə(r)] [les] [weɪdʒ][æn; ən] - [mɔː(r)] ['seɪfti] .
Better less wage an ' more safety .
更好的 较少的 工资 一个 - 更多的 安全 .

工资低一些，但更安全。

[jɑːd] - [hɑː] - [kuːm] [ɪf] [jɑːd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Yo'd niwer ha ' coom if yo'd listened to me . ”
你会 - 哈 - 库姆 如果 你会 听着 到 我 . ”
如果你听我的话，你就不会哈了。

“ [haʊd] [ðaɪ] [tʌŋ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [bes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'dʒɛntli]
“ Howd thy tongue , mother , ” said Bess , but the words were not ungently
“ 霍德 你的 舌头 , 母亲 , ” 说 贝丝 , 但 这 字 是 不是 不温柔地
['spəʊkən] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['blʌntnəs] .
spoken , notwithstanding their bluntness .
说 , 虽然 他们的 钝 .
“你说话真粗鲁，母亲，”贝丝说道，但尽管话语直白，却并不粗鲁。

“ [let][ˌjuː 'es][mæk] - [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] .
“ Dunnot let us mak ' it worse than it need be .
“ 邓诺特 让 我们 制作 - 它 更糟 比 它 需要 是 .
“别让事情变得更糟。”

[seɪt] , [læd] , [iːt] [ðaɪ] ['brekfəst] .
Seth , lad , eat thy breakfast .
塞思 , 小伙子 , 吃 你的 早餐 .
塞思，孩子，吃你的早餐吧。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ['iːt(ə)n] .
” But there was little breakfast eaten .
” 但 那里 曾是 小的 早餐 吃 .
但早餐几乎没人吃。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,
事实是，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]
that at the first spreading of the report a panic had seized upon the
那 在 这 第一的 传播 的 这 报告 一个 恐慌 有 查获 之上 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
消息一经传开，整个定居点就陷入了恐慌。

[ænd; ənd]['dʒænər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
and Janner and his wife were by no means the least influenced by it
和 詹纳 和 他的 妻子 是 经过 不 方法 这 至少 影响 经过 它
[ə; eɪ] ['stɒlɪdli] ['stʌbən] ['kʌrɪdʒ] [ʌp'held] [bes] ,
A stolidly stubborn courage upheld Bess ,
一个 沉稳地 固执的 勇气 维持 贝丝 ,
詹纳和他的妻子也丝毫没有受到影响。贝丝展现出一种坚韧不拔的勇气。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɔːd] .
but even she was subdued and somewhat awed .
但 甚至 她 曾是 低沉的 和 有些 敬畏 .
但就连她也显得有些拘谨和敬畏。

“ [ai] - [hɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɒlərə] , ” [seɪt] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
“ I niwer heerd much about th ' cholera , ” Seth said to her after breakfast .
“ 我 - 听见 很多 关于 th - 霍乱 , ” 塞思 说 到 她 后 早餐 .
“我不太了解霍乱的事了，”早餐后，塞思对她说。

“ [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] [truː] , [ðɪs] [æz; əz] [ðaɪ] - [sez] ? ”
“ Is this here true , this as thy feyther says ? ”
“ 是 这 这里 真的 , 这 作为 你的 - 说道 ? ”
“这里所说的是真的吗？真如你的精灵所说吗？”

“ [ai] [nəʊ] [fɜː(r)][ʃʊə(r)] , ” [bes] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [bæd] [ɪ'naʊ] . ”
“ I dunnot know fur sure , ” Bess answered gravely , “ but it's bad enow . ”
“ 我 邓诺特 知道 毛皮 当然 , ” 贝丝 回答 严重地 , “ 但 它是 坏的 足够 . ”

“我也不确定，”贝丝严肃地回答说，“但现在情况已经很糟糕了。”

“ [kuːm] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː]['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - [freʃ] [eə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ Coom out wi ' me into th ' fresh air , ” said the lad ,
“ 库姆 出去 wi - 我 进入 th - 新鲜的 空气 , ” 说 这 小伙子 ,

“跟我出去透透气吧，”男孩说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] : “ [ai] [mʌn] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [ðiː] .
laying his hand upon her sleeve : “ I mun say a word or so to thee .
躺下 他的 手 之上 她 袖子 : “ 我 蒙 说 一个 单词 或者 所以 到 你 .

他将手放在她的袖子上：“我想对你说几句话。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
” And they went out together .
” 和 他们 去 出去 一起 .

“然后他们一起出去了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [deɪ] .
There was no work done in the mine that day .
那里 曾是 不 工作 完毕 在 这 矿 那 天 .

那天矿里没有进行任何作业。

[tuː] [ɒv; əv] [θriː] [njuː] [keɪsɪz] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] [spred] [ɪt'self][ænd; ənd] [gruː]
Two of three new cases broke out , and the terror spread itself and grew
二 的 三 新的 案例 打破 出去 , 和 这 恐怖 传播 本身 和 生长
[strɒŋgə(r)] .
stronger .
更强 .

三起新增病例中有两起爆发，恐慌情绪迅速蔓延，愈演愈烈。

[ɪn][fækt] , [blæk] [kriːk] ['skeəsli] [kəm'pɔːt] [ɪt'self][æz; əz] ['stəʊɪkli] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn]
In fact , Black Creek scarcely comported itself as stoically as might have been
在 事实 , 黑色的 溪 几乎 有举止 本身 作为 坚忍地 作为 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

事实上，黑溪镇并没有像人们预期的那样表现得十分沉着冷静。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
A messenger was dispatched to the nearest town for a doctor ,
一个 信使 曾是 已派出 到 这 最近的 镇 为了 一个 医生 ,

派人到最近的城镇请医生来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and his arrival by the night train was awaited with excited impatience .
和 他的 到达 经过 这 夜晚 火车 曾是 等待中 和 兴奋的 不耐烦 .

人们满怀激动和焦急地等待着他乘坐夜班火车的到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'keɪm] [wɜːs] .
When he came , however , the matter became worse .
什么时候 他 来了 , 然而 , 这 事情 成为 更糟 .

然而，他一来，事情就变得更糟了。

[hiː; hi][hæd; həd][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] .
He had bad news to tell himself .
他 有 坏的 消息 到 告诉 他自己 .

他要告诉自己一个坏消息。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði][taʊn][hiː; hi][hæd; həd][left] ,
The epidemic had broken out in the town he had left ,
这 流行性 有 破碎的 出去 在 这 镇 他 有 左边 ,

疫情爆发于他离开的那个小镇。

[ænd; ənd][greɪt][fɪəz][wɜː(r); wə(r)][entə'teɪnd][baɪ][ɪts][ɪn'hæbətənt] .
and great fears were entertained by its inhabitants .
和 伟大的 恐惧 是 娱乐 经过 它是 居民 .

当地居民对此感到非常恐惧。

“ [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][biːn][səʊ][ɪn'taɪəli][θrəʊn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊn][rɪ'sɔːsɪz] , ” [hiː; hi][sed] ,
“ If you had not been so entirely thrown on your own resources , ” he said ,
“ 如果 你 有 不是 到过 所以 完全 抛掷 在 你的 自己的 资源 , ” 他 说 ,

“如果你不是完全依靠自己的话，”他说，

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kʌm] .
“ I could not have come .
“ 我 可以 不是 有 来 .

“我本来无法来。”

” [ə; eɪ]['hevi][ɪ'nʌf][rɪˌspɒnsə'bɪləti]['restɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ʃəuldəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fjuː][wiːks]
” A heavy enough responsibility rested upon his shoulders during the next few weeks
” 一个 重的 足够的 责任 休息 之上 他的 肩膀 期间 这 下一个 很少 周
.
:
.

接下来的几周，他肩负着极其沉重的责任。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][help][frɒm; frəm][ðə; ði]['set(ə)lmənt] .
He had little help from the settlement .
他 有 小的 帮助 从 这 沉降 .

他从和解组织那里得到的帮助微乎其微。

[ðəʊz][huː][wɜː(r); wə(r)][ən] - ['strɪkən][lʊkt][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'ziːz][wɪð]
Those who were un - stricken looked on at the progress of the disease with
那些 WHO 是 联合国 - 受打击的 看起来 在 在 这 进步 的 这 疾病 和
['helpləs][fɪə(r)] :
helpless fear :
无助 害怕 :

那些未受感染的人只能眼睁睁地看着疾病蔓延，心中充满无助和恐惧：

[fjuː][ɪn'diːd][ɪ'skeɪpt][ə; eɪ][slaɪt][ə'tæk] , [ænd; ənd][ðəʊz][huː][dɪd][wɜː(r); wə(r)]['skeəsli][mɔː(r)]
few indeed escaped a slight attack , and those who did were scarcely more
很少 的确 逃脱 一个 轻微 攻击 , 和 那些 WHO 做过 是 几乎 更多的
['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .
useful than his patients .
有用 比 他的 患者 .

事实上，很少有人能幸免于轻微的攻击，而那些幸免于难的人也几乎和他的病人没什么两样。

[ɪn][ðə; ði][həʊl][pleɪs][hiː; hi][faʊnd]['əʊnli][tuː][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'ter.əˌfaɪd][ə'sɪstənts] .
In the whole place he found only two reliable and unterrified assistants .
在 这 所有的 地方 他 成立 仅有的 二 可靠的 和 毫不畏惧 助理 .

整个地方他只找到了两个可靠且不害怕的助手。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][fɑːm] - [haʊs][raʊnd][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊntən]
His first visit was to a small farm - house round the foot of the mountain
他的 第一的 访问 曾是 到 一个 小的 农场 - 房子 圆形的 这 脚 的 这 山
[ænd; ənd][ə; eɪ][ʃɔːt]['dɪstəns][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn] .
and a short distance from the mine .
和 一个 短的 距离 从 这 矿 .

他第一次拜访的是山脚下的一座小农舍，距离矿场不远。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæməli] ['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd]
There he found the family huddled in a back room like a flock of frightened
那里 他 成立 这 家庭 蜷缩着 在 一个 后退 房间 喜欢 一个 群 的 害怕
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ，

他发现这家人像一群受惊的绵羊一样挤在后面的房间里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['tʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [braɪt] - [heəd] [jʌŋ] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] ,
and in the only chamber a handsome , bright - haired young fellow lying ,
和 在 这 仅有的 房间 一个 英俊的 ， 明亮的 - 头发 年轻的 同伴 说谎 ，

唯一的房间里躺着一位英俊、金发碧眼的年轻人，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmli] [feɪs] .
upon the bed with a pinched and ominous look upon his comely face .
之上 这 床 和 一个 捏 和 不祥的 看 之上 他的 漂亮 脸 .

他躺在床上，英俊的脸上带着一丝痛苦和不祥的表情。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] ['rʌfli] [klæd] [ɪn] ['maɪnərz] [kləʊðz] — [ə; eɪ] [læd]
The only person with him was a lad roughly clad in miner's clothes — a lad
这 仅有的 人 和 他 曾是 一个 小伙子 大致 覆膜 在 矿工的 衣服 — 一个 小伙子
[huː] [stʊd] [baɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
who stood by chafing his hands ,
WHO 站立 经过 摩擦 他的 双手 ，

他身边唯一的人是一个穿着粗陋矿工服的小伙子——一个站在旁边搓着手的小伙子。

[ænd; ənd] [huː] [tɜːnd] ['despərət] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .
and who turned desperate eyes to the door when it opened .
和 WHO 转向 绝望的 眼睛 到 这 门 什么时候 它 打开 .

当门打开时，他绝望地望着门。

“ [jɔːr] [tuː] [leɪt] , ['mestə] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [jɔːr] [tuː] [leɪt] .
“ You're too late , mester , ” he said — “ you're too late .
“ 昔时 也 晚的 ， 硕士 ， ” 他 说 — “ 昔时 也 晚的 .

“你来晚了，先生，”他说——“你来晚了。”

” [bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] — [ðə; ði]
” But young as he was — and he was a very young man — the
” 但 年轻的 作为 他 曾是 — 和 他 曾是 一个 非常 年轻的 男人 — 这
['dɒktə(r)] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,
doctor had presence of mind and energy ,
医生 有 在场 的 头脑 和 活力 ，

“尽管他很年轻——而且他确实非常年轻——这位医生却头脑清醒，精力充沛。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] .
and he flung his whole soul and strength into the case .
和 他 扔 他的 所有的 灵魂 和 力量 进入 这 案件 .

他倾注了全部心力和精力来处理这个案件。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɒlətrinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]
The beauty and solitariness of his patient roused his sympathy almost as
这 美丽 和 孤独 的 他的 病人 唤醒 他的 同情 几乎 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
if it had been the beauty of a woman ;
如果 它 有 到过 这 美丽 的 一个 女士 ；

病人的美丽和孤寂激起了他的同情，几乎就像她是一位女性的美貌一样；

[hiː; hi] [felt] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ,
he felt drawn toward the stalwart ,
他 毛毡 绘制 朝向 这 坚定的 ，

他被这位坚毅的人所吸引，

['helpləs] [jʌŋ] ['fɪɡə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] .

helpless young figure lying upon the humble couch in such apparent utter loneliness .

无助 年轻的 数字 说谎 之上 这 谦逊的 长椅 在 这样的 明显 说出 孤独 .

一个无助的年轻身影躺在简陋的沙发上，显得无比孤独。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [fɜːst] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd]

He did not count much upon the lad at first — he seemed too much bewildered

他 做过 不是 数数 很多 之上 这 小伙子 在 第一的 — 他 似乎 也 很多 困惑

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and shaken — but it was not long before he changed his mind .

和 摇晃 — 但 它 曾是 不是 长的 前 他 已更改 他的 头脑 .

起初他并不看好这个年轻人——他看起来太过迷茫和惊慌——但没过多久，他就改变了主意。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡetɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You are getting over your fear , ” he said .

“ 你 是 获得 超过 你的 害怕 , ” 他 说 .

“你正在克服恐惧，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːznə] [fɪə(r)] , ['mestə] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ;

“ It wasna fear , mester , ” was the answer he received ;

“ 它 竞技场 害怕 , 硕士 , ” 曾是 这 回答 他 已收到 ;

“先生，那不是恐惧。”他得到的回答是；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“塞思”(Seth)
第2/2页

“ [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɑːznə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmaɪsən] - . ”
“ or at least it wasna fear for mysen ' . ”
“ 或者 在 至少 它 竞技场 害怕 为了 迈森 - . ”

“或者至少对我来说，那是竞技场上的恐惧。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [seɪt] [reɪ] [nɔː(r)] , [ˈmestə] .
“ Seth Ray nor , mester .
“ 塞思 射线 也不 , 硕士 .

“Seth Ray 也不，先生。

[hɪm] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] , ” [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bed] , “ [kɑːmən][frɒm; frəm][ˈti ˈeɪtʃ] - [seɪm] [pleɪs] .
Him an ' me , ” with a gesture toward the bed , “ comn from th ' same place .
他 一个 - 我 , ” 和 一个 手势 朝向 这 床 , “ comn 从 th - 相同的 地方 .

他和我,”他指着床说，“来自同一个地方。

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈkɒlərə] [ˈkʊdnə] [fɪə(r)][ˌem ˈiː][frəʊ] - [hɪm] — [nɔː(r)] [naʊt] [els] [ɪf] [hiː; hi][wɚr][ai] - [niːd] .
Th ' cholera couldna fear me fro ' him — nor nowt else if he wur i ' need .
钍 - 霍乱 可以 害怕 我 弗 - 他 — 也不 现在 别的 如果 他 沃 我 - 需要 .

霍乱吓不倒我——如果我需要他，其他任何东西也吓不倒我。

” [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪt] [ˈreɪnər] [huː] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈbedsaɪd] ,
” So it was Seth Raynor who watched by the bedside ,
” 所以 它 曾是 塞思 雷诺 WHO 观看 经过 这 床头 ,

“所以，是塞思·雷诺在床边守候着。”

[ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [wɪð] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [njuː] [nəʊ] [ˈwɪərinəs] ,
and labored with loving care and a patience which knew no weariness ,
和 辛勤劳作 和 爱 关心 和 一个 耐心 哪个 知道 不 疲劳 ,

他们以充满爱心的细致和不知疲倦的耐心辛勤劳作,

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈlæŋli] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] .
until the worst was over and Langley was among the convalescent .
直到 这 最差 曾是 超过 和 兰利 曾是 之中 这 康复期 .

直到最糟糕的时期过去，兰利也成为了康复者之一。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [bes] [ˈdʒænər][wɜː(r); wə(r)][maɪ][ˈəʊnli] [steɪ] ,
“ The poor fellow and Bess Janner were my only stay ,
“ 这 贫穷的 同伴 和 贝丝 詹纳 是 我的 仅有的 停留 ,

“那个可怜的家伙和贝丝·詹纳是我唯一的栖身之所。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] .
” the young doctor was wont to say .
” 这 年轻的 医生 曾是 惯于 到 说 .

“这位年轻医生常这么说。”

“ [ˈəʊnli] [sʌtʃ] [keə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] ,
“ Only such care as his would have saved you ,
“ 仅有的 这样的 关心 作为 他的 会 有 已保存 你 ,

只有像他那样的悉心照料才能救你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kləʊz] [reɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and you had a close race of it as it was .
和 你 有 一个 关闭 种族 的 它 作为 它 曾是 .

而且你们的比赛本来就非常接近。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'lesns] [nɜːs] [ænd; ənd][ɪn'vælɪd][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)][taɪ] [θruː] ['evri] ['aʊə(r)] .
” During the convalescence nurse and invalid were drawn together with a stronger tie through every hour .
” 期间 这 恢复期 护士 和 无效的 是 绘制 一起 和 一个 更强 领带 通过 每一个 小时 .

“在康复期间，护士和病人之间的联系随着时间的推移而日益紧密。”

['wɪərid] [ænd; ənd] [wiːk] , ['læŋliz] [əʊld] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [læd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'fekʃn] .
Wearied and weak , Langley's old interest in the lad became a warm affection .
疲惫 和 虚弱的 , 兰利的 老的 兴趣 在 这 小伙子 成为 一个 温暖的 感情 .

疲惫不堪、身体虚弱的兰利，对这个男孩的旧好感变成了深厚的感情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] ,
He could scarcely bear to lose sight of the awkward boyish figure ,
他 可以 几乎 熊 到 失去 视线 的 这 尴尬的 男孩气 数字 ,

他几乎无法忍受失去那个笨拙的男孩身影，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['restɪd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
and never rested so completely as when it was by his bedside .
和 绝不 休息 所以 完全地 作为 什么时候 它 曾是 经过 他的 床头 .

只有在床边，他才能得到最彻底的休息。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
“ Give me your hand , dear fellow , ” he would say , “ and let me hold it .
“ 给 我 你的 手 , 亲爱的 同伴 , ” 他 会 说 , “ 和 让 我 抓住 它 .

“亲爱的朋友，把你的手给我，”他会说，“让我握住它。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] .
I shall sleep better for knowing you are near me .
我 将 睡觉 更好的 为了 会心 你 是 靠近 我 .

知道你就在我身边，我会睡得更安稳。

” [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðʌs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
” He fell asleep thus one morning ,
” 他 跌倒 睡着了 因此 一 早晨 ,

一天早晨，他就这样睡着了。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and awakened suddenly to a consciousness of some new presence in the room .
和 觉醒 突然 到 一个 意识 的 一些 新的 在场 在 这 房间 .

突然，他意识到房间里有某种新的存在。

[seɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt] ;
Seth no longer sat in the chair near his pillow , but stood a little apart ;
塞思 不 更长 卫星 在 这 椅子 靠近 他的 枕头 , 但 站立 一个 小的 除 ;

塞思不再坐在枕头旁的椅子上，而是稍稍站了起来；

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['lʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [blʌd] [hæd; həd] [nɒt]
and surely he would have been no lover if the feeble blood had not
和 一定 他 会 有 到过 不 情人 如果 这 微弱 血 有 不是

[liːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
leaped in his veins at the sight of the face bending over him — the innocent ,
跳跃 在 他的 静脉 在 这 视线 的 这 脸 弯曲 超过 他 — 这 清白的 ,

如果不是看到俯身在他面前的那张脸——纯洁无辜的脸——时，他体内微弱的血液涌动，他肯定不会成为一个情人。

[feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [peɪnd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [driːmz] .
fair young face which had so haunted his pained and troubled dreams .
公平的 年轻的 脸 哪个 有 所以 闹鬼的 他的 痛苦 和 麻烦 梦境 .

那张俊美年轻的脸庞，曾不断萦绕在他痛苦不安的梦境中。

“ ['kæθi] !
“ Cathie !
“ 凯茜 !

“凯茜！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] .
” he cried out aloud .
” 他 哭 出去 大声 .

他大声喊道。

[ðə; ði] - [gɜːl] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ]
The - girl fell upon her knees and caught his extended hand with a
这 - 女孩 跌倒 之上 她 膝盖 和 捕捉 他的 扩展 手 和 一个

['pæʃənət] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .
passionate little gesture of love and pity .
热情的 小的 手势 的 爱 和 遗憾 .

女孩跪倒在地，用充满爱意和怜悯的热情小动作，握住了他伸出的手。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn] ['hʌrid] , ['brəʊkən] [təʊnz] .
“ I did not know , ” she poured forth in hurried , broken tones .
“ 我 做过 不是 知道 , ” 她 倾倒 前进 在 慌忙 , 破碎的 音调 .

“我不知道，”她急促而断断续续地说。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪknəs] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] .
“ I have been away ever since the sickness broke out at home .
“ 我 有 到过 离开 曾经 自从 这 疾病 打破 出去 在 家 .

“自从家里爆发疫情以来，我就一直不在家。”

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [hɜːd] ['jestədeɪ] — ['fɑːðə(r)] , [tel] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai]
They sent me away , and I only heard yesterday — Father , tell him , for I
他们 发送 我 离开 , 和 我 仅有的 听到 昨天 — 父亲 , 告诉 他 , 为了 我

['kænɒt] .
cannot .
不能 .

他们把我赶走了，我昨天才听到消息——父亲，请你告诉他，因为我不能。

” [hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['hæpi]
” He scarcely heard the more definite explanation , he was at once so happy
” 他 几乎 听到 这 更多的 定 解释 , 他 曾是 在 一次 所以 快乐的

[ænd; ənd] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] .
and so fearful .
和 所以 可怕 .

“他几乎没听清更确切的解释，他既高兴又害怕。”

“ ['swiːthɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [kʌm]
“ Sweetheart , ” he said , “ I can scarcely bear to think of what may come
“ 亲爱的 , ” 他 说 , “ 我 能 几乎 熊 到 思考 的 什么 可能 来
[ɒv; əv] [ðɪs] ;
of this ;
的 这 ;

“亲爱的,”他说,“我简直不敢想象这件事可能会带来的后果;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] !
and yet how blessed it is to have you near me again !
和 然而 如何 蒙福 它 是 到 有 你 靠近 我 再次 !

然而，能再次与你相伴是多么幸福啊!

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] :
The danger for me is all over :
这 危险 为了 我 是 全部 超过 :

对我来说，危险已经过去了:

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][self][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][ai]
even your dear self could not have cared for me more faithfully than I
甚至 你的 亲爱的 自己 可以 不是 有 关心 为了 我 更多的 忠实 比 我
[hæv; həv] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
have been cared for .
有 到过 关心 为了 .

即使是您本人，也无法比您更尽心尽力地照顾我。

['reɪnər] [ðeə(r)][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
Raynor there has saved my life .
雷诺 那里 有 已保存 我的 生活 .

雷诺救了我的命。

” [bʌt; bət] ['kæθi] [kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] , [rɪ'mɔːsfl] ['dʒeləsi] :
” But Cathie could only answer with a piteous , remorseful jealousy :
” 但 凯茜 可以 仅有的 回答 和 一个 可怜的 , 懊悔的 妒忌 :

但凯茜只能用一种可怜的、懊悔的嫉妒来回答:

“ [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ai] [huː] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why was it not I who saved it ?
“ 为什么 曾是 它 不是 我 WHO 已保存 它 ?

为什么救它的人不是我?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ai] ?
why was it not I ?
为什么 曾是 它 不是 我 ?

为什么不是我?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [seɪt] [hæd; həd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['veɪkənt] ,
” And the place where Seth had stood waiting was vacant ,
” 和 这 地方 在哪里 塞思 有 站立 等待 曾是 空缺 ,

“塞思刚才站着等候的地方空了,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['læŋliz] [fɜːst] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] .
for he had left it at the sound of Langley's first joyous cry .
为了 他 有 左边 它 在 这 声音 的 兰利的 第一的 欢乐 哭 .

因为听到兰利的第一声欢呼，他就离开了那里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ,
When he returned an hour or so later ,
什么时候 他 返回 一个 小时 或者 所以 之后 ,

大约一个小时后他回来时,

[ðə; ði][mɔː(r)] ['restfl] [lʊk] ['læŋli] [hæd; həd] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] [leɪt]
the more restful look Langley had fancied he had seen on his face of late
这 更多的 宁静 看 兰利 有 幻想 他 有 已见 在 他的 脸 的 晚的
[hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] :
had faded out :
有 褪色 出去 :

兰利最近在他脸上看到的那种较为平静的神情已经消失了:

[ðə; ði][əʊld] [ʌnə'weɪk(ə)nd] ['hevinəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
the old unawakened heaviness had returned .
这 老的 未觉醒的 沉重 有 返回 .

那份久违的沉重感又回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] .
He was nervous and ill at ease , shrinking and conscious .
他 曾是 紧张的 和 患病的 在 舒适 , 收缩 和 有意识的 .

他紧张不安，畏缩不前，意识也变得模糊。

" [aɪv] [kɑːmən][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [niːt] [tuː; tə][jəʊ] - , " [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" I've comn to say good - neet to yo ' , " he said hesitatingly to the invalid .
" 我已经 comn 到 说 好的 - 尼特族 到 哟 - , " 他 说 犹豫地 到 这 无效的 .

"我来是想跟你说晚安,"他犹豫着对病人说道。

" ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['leɪdi] [sez] [æz; əz][ʃiː; ʃi][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] - [wɪl] [tɑːk] - [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] .
" Th ' young lady says as she an ' her feyther will tak ' my place a bit .
" 钍 - 年轻的 女士 说道 作为 她 一个 - 她 - 将要 tak - 我的 地方 一个 少量 .

"这位年轻女士说，她和她的妹妹将暂时代替我的位置。"

[aɪl] [kuːm] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - . "
I'll coom i ' th ' mornin ' . "
患病的 库姆 我 - th - 早晨 - . "

我明天早上会来。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [rest] , " [sed] ['læŋli] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! "
" You want rest , " said Langley ; " you are tired , poor fellow ! "
" 你 想 休息 , " 说 兰利 ; " 你 是 疲劳的 , 贫穷的 同伴 ! "

"你需要休息,"兰利说，"你累坏了，可怜的家伙！"

" [eɪ] , " ['kwaɪətli] , " [aɪm]['taɪəd] ; [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] , [jəʊ] - [siː] , [æn; ən] - [ʃiːz] [hɪə(r)]
" Ay , " quietly , " I'm tired ; an ' th ' worst is over , yo ' see , an ' she's here
" 哎 , " 悄悄 , " 我是 疲劳的 ; 一个 - th - 最差 是 超过 , 哟 - 看 , 一个 - 她是 这里
'
'
'

"哎,"他轻声说道，"我累了；最糟糕的时刻已经过去了，你看，而且她也在这里。"

" [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .
" with a patient smile .
" 和 一个 病人 微笑 .

"带着耐心的微笑。"

" [jəʊ] - - [niːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] .
" Yo ' wunnot need me , and theer's them as does .
" 哟 - - 需要 我 , 和 - 他们 作为 做 .

"你不需要我，他们也一样。"

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [pleɪs] [siːmd] [dʌn] .
" From that hour his work at this one place seemed done .
" 从 那 小时 他的 工作 在 这 一 地方 似乎 完毕 .

"从那一刻起，他在这个地方的工作似乎就结束了。"

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['regjələli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
For several days he made his appearance regularly to see if he was needed ,
为了 一些 天 他 制成 他的 外貌 经常 到 看 如果 他 曾是 需要 ,

接下来的几天里，他定期出现，看看是否需要他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ['grædʒuəli] [endid] .
and then his visits gradually ended .
和 然后 他的 访问 逐步地 结束 .

之后，他的探访逐渐停止了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪt'self] .
He had found a fresh field of labor among the sufferers in the settlement itself .
他 有 成立 一个 新鲜的 场地 的 劳动 之中 这 受害者 在 这 沉降 本身 .

他在安置点的受苦者中找到了新的工作领域。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] .
He was as faithful to them as he had been to his first charge .
他 曾是 作为 忠实 到 他们 作为 他 有 到过 到 他的 第一的 收费 .

他对他们像对他的第一批客户一样忠诚。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'flægɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃəʊd] [ɪt'self] , [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
The same unflagging patience showed itself , the same silent constancy and self - sacrifice .
这 相同的 不间断 耐心 显示 本身 , 这 相同的 沉默的 恒常 和 自己 - 牺牲 .

他们展现了同样的坚定不移的耐心，同样的默默奉献和自我牺牲精神。

['skeəsli] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,
Scarcely a man or woman had not some cause to remember him with gratitude ,
几乎 一个 男人 或者 女士 有 不是 一些 原因 到 记住 他 和 感激 ,

几乎每个人都有理由对他心存感激。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dʒest] [æt; ət] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɪm] [bʌt; bət] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒest] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪð] ['siːkrət] [ʃeɪm] .
and there was not one of those who had jested at and neglected him but thought of their jests and neglect with secret shame .
和 那里 曾是 不是 一 的 那些 WHO 有 玩笑 在 和 被忽视的 他 但 想法 的 他们的 笑话 和 忽视 和 秘密 耻辱 .

没有一个人在嘲笑他、冷落他之后，不暗自为自己曾经的嘲笑和冷落感到羞愧。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There came a day , however , when they missed him from among them .
那里 来了 一个 天 , 然而 , 什么时候 他们 错过 他 从 之中 他们 .

然而，有一天，他们开始想念他了。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][wʌn] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æt; ət][ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]
If he was not at one house he was surely at another , it appeared
如果 他 曾是 不是 在 一 房子 他 曾是 一定 在 其他 , 它 出现
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;
for some time ;
为了 一些 时间 ;

一段时间以来，他似乎总是在别的房子里，而不是在一所房子里。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv]['vɪzɪts] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm] ,
but when , after making his round of visits , the doctor did not find him ,
但 什么时候 , 后 制作 他的 圆形的 的 访问 , 这 医生 做过 不是 寻找 他 ,
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .
he became anxious .
他 成为 焦虑的 .

但医生巡视了一遍后，却没找到他，于是开始焦虑起来。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][æt; ət]['dʒænərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [nɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnəz]
He might be at Janner's ; but he was not there , nor among the miners
他 可能 是 在 詹纳的 ; 但 他 曾是 不是 那里 , 也不 之中 这 矿工
,
,
,

他可能在詹纳家；但他不在那里，也不在矿工们中间。

[huː] [hæd; həd]['grædʒuəli] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['wiːkənd] [ɪts] [streŋθ]
who had gradually resumed their work as the epidemic weakened its strength
WHO 有 逐步地 恢复 他们的 工作 作为 这 流行性 减弱 它是 力量
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['laɪt(ə)nd] .
and their spirits lightened .
和 他们的 烈酒 轻度 .

随着疫情减弱，人们的心情也逐渐好转，他们也陆续恢复了工作。

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʌtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][sʌm; səm]
Making these discoveries at nightfall , the doctor touched up his horse in some
制作 这些 发现 在 黄昏 , 这 医生 感动 向上 他的 马 在 一些
['siːkrət] [dred] .
secret dread .
秘密 恐惧 .

夜幕降临之际，医生带着一丝隐隐的恐惧，为他的马做了些简单的检查。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][tuː; tə] [fiːl] ['wɔːmli] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌsiː 'əʊ]
He had learned earlier than the rest to feel warmly toward this simple co
他 有 学习 早些时候 比 这 休息 到 感觉 热情地 朝向 这 简单的 合作
- ['leɪbərə(r)] .
- laborer .
- 劳动者 .

他比其他人更早学会了对这位朴实的同事抱有温暖的感情。

“ [pə'hæps] [hiːz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] ['læŋli] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [aɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] .
“ Perhaps he's gone out to pay Langley a visit , ” he said : “ I'll call and see .
“ 也许 他是 已消失 出去 到 支付 兰利 一个 访问 , ” 他 说 : “ 患病的 称呼 和 看 .

“也许他出去拜访兰利了，”他说：“我打电话问问。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .
He may have stopped to have a rest .
他 可能 有 停止 到 有 一个 休息 .

他可能停下来休息了一下。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] [gruːp] [ɒv; əv] ['kæbinz] [hiː; hi] [met] ['læŋli] [hɪm'self] ,
” But before he had passed the last group of cabins he met Langley himself ,
” 但 前 他 有 通过了 这 最后的 团体 的 小木屋 他 遇见 兰利 他自己 ,

“但在他经过最后一组小木屋之前，他遇到了兰利本人。”

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [wɜːld] ,
who by this time was well enough to resume his place in the small world ,
WHO 经过 这 时间 曾是 出色地 足够的 到 恢复 他的 地方 在 这 小的 世界 ,

此时他已恢复健康，足以重返这个小世界。

[ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['læŋliz] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and , hearing his story , Langley's anxiety was greater than his own .
和 , 听力 他的 故事 , 兰利的 焦虑 曾是 更大的 比 他的 自己的 .

听了他的讲述后，兰利比他自己还要焦虑。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] [maɪ] [wei] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I saw him last night on my way home , ” he said .
“ 我 锯 他 最后的 夜晚 在 我的 方式 家 , ” 他 说 .

“我昨晚回家路上看到了他,”他说。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,
“ About this time , too ,
“ 关于 这 时间 , 也 ,

“大约也是这个时候，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃænti] .
for I remember he was sitting in the moonlight at the door of his shanty .
为了 我 记住 他 曾是 坐着 在 这 月光 在 这 门 的 他的 棚屋 .

因为我记得他当时坐在小屋门口，沐浴着月光。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,
We exchanged a few words , as we always do ,
我们 交换 一个 很少 字 , 作为 我们 总是 做 ,

我们像往常一样交谈了几句。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] ,
and he said he was there because he was not needed ,
和 他 说 他 曾是 那里 因为 他 曾是 不是 需要 ,

他说他之所以在那里，是因为不需要他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [naɪt] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [gʊd] .
and thought a quiet night would do him good .
和 想法 一个 安静的 夜晚 会 做 他 好的 .

他觉得安静地睡一晚对他有好处。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [hɪm] [sɪns] ?
Is it possible no one has seen him since ?
是 它 可能的 不 一 有 已见 他 自从 ?

是否有可能此后就再也没有人见过他了？

” [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .
” in sudden alarm .
” 在 突然 警报 .

“突然惊恐万分。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ Come with me , ” said his companion .
“ 来 和 我 , ” 说 他的 伴侣 .

“跟我来，”他的同伴说。

[ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [dred] , [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃænti] [ɪtˈself] .
Overwhelmed by a mutual dread , neither spoke until they reached the shanty itself .
不堪重负 经过 一个 相互的 恐惧 , 两者都不 辐 直到 他们 达到 这 棚屋 本身 .

两人都感到恐惧，直到走到棚屋前才开口说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [ˈəʊpən] ,
There was no sign of human life about it : the door stood open ,
那里 曾是 不 符号 的 人类 生活 关于 它 : 这 门 站立 打开 ,

周围没有任何人活动的迹象：门敞开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɪspərɪŋ]
and the only sound to be heard was the rustle of the wind whispering
和 这 仅有的 声音 到 是 听到 曾是 这 沙沙 的 这 风 耳语
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] .
among the pines upon the mountain side .
之中 这 松树 之上 这 山 边 .

周围唯一能听到的声音，是风吹过山坡松林时发出的沙沙声。

[bəʊθ] [men] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [ˈlaʊdli] - [ˈbiːtɪŋ] [hɑːts] .
Both men flung themselves from their horses with loudly - beating hearts .
两个都 男人 扔 他们自己 从 他们的 马匹 和 高声 - 殴打 心 .

两人都心跳如擂，从马上跳了下来。

“ [ɡɒd] [ɡrɑːnt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ! ” [ˈʌtə] [ˈlæŋli] .
“ God grant he is not here ! ” uttered Langley .
“ 上帝 授予 他 是 不是 这里 ! ” 说出 兰利 .

“但愿他不在这里！”兰利说道。

“ [ɡɒd] [ɡrɑːnt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeniweə(r)] [els] !
“ God grant he is anywhere else !
“ 上帝 授予 他 是 任何地方 别的 !

“愿上帝保佑他身处其他任何地方！”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [səʊ] [ˈdrɪərəli] [ˈdesələt] .
The place is so drearily desolate .
这 地方 是 所以 沉闷地 荒凉 .

这里真是荒凉凄凉。

” [ˈdesələt] [ɪnˈdiːd] !
” Desolate indeed !
” 荒凉 的确 !

真是荒凉啊！

[ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [ðeə(r)] [feə(r)] [lait] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rʌf]
The moonbeams streaming through the door threw their fair light upon the rough
这 月光 流媒体 通过 这 门 扔 他们的 公平的 光 之上 这 粗糙的
[bɔːdz] [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
boards and upon the walls ,
板 和 之上 这 墙壁 ,

月光透过门缝洒进来，柔和的光芒照在粗糙的木板和墙壁上。

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈfɪɡə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpælət] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] ,
and upon the quiet figure lying on the pallet in one of the corners ,
和 之上 这 安静的 数字 说谎 在 这 托盘 在 一 的 这 角落 ,

而躺在角落托盘上的，是一个静静的身影。

['tʌtʃɪŋ] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] ['waɪtnəs] [ðə; ði] ['həʊmli] [feɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt]
touching with pitying whiteness the homely face upon the pillow and the hand that
接触 和 怜悯 白人 这 家常的 脸 之上 这 枕头 和 这 手 那
['restɪd] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
rested motionless upon the floor .
休息 静止不动 之上 这 地面 .

带着怜悯的白色，抚摸着枕头上那张朴素的脸庞和静静地放在地板上的手。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] - [saɪd] ,
The doctor went down on his knees at the pallet's side ,
这 医生 去 向下 在 他的 膝盖 在 这 - 边 ,

医生跪在了担架旁，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] ['gɑːmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] -
and thrust his hand into the breast of the coarse garments with a half -
和 推力 他的 手 进入 这 胸部 的 这 粗 服装 和 一个 一半 -
[tʃekt] [grəʊn] .
checked groan .
已检查 呻吟 .

他强忍着呻吟，将手伸进粗糙衣服的胸前。

“ [ə'sliːp] ? ” [brəʊk] [frɒm; frəm] ['læŋliz] [waɪt] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['wɪspə(r)] .
“ Asleep ? ” broke from Langley's white lips in a desperate whisper .
“ 睡着了 ? ” 打破 从 兰利的 白色的 嘴唇 在 一个 绝望的 耳语 .

“睡着了吗？”兰利苍白的嘴唇绝望地低语道。

“ [nɒt] — [nɒt] ” —
“ Not — not ” —
“ 不是 — 不是 ” —

“不——不”——

“ [ded] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — “ [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !
“ Dead ! ” said the doctor — “ dead for hours !
“ 死的 ! ” 说 这 医生 — “ 死的 为了 小时 !

“死了！”医生说，“死了好几个小时了！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəl] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
” There was actual anguish in his voice as he uttered the words ,
” 那里 曾是 实际的 痛苦 在 他的 嗓音 作为 他 说出 这 字 ,

“他说这些话时，语气中充满了痛苦。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [pri'dɔmineit] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪm]
but another element predominated in the exclamation which burst from him
但 其他 元素 占主导地位 在 这 感叹 哪个 爆裂 从 他
['skeəsli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] .
scarcely a second later .
几乎 一个 第二 之后 .

但几乎就在一秒钟后，他脱口而出的惊叹声中，却有另一种元素占据主导地位。

“ [gʊd] [gɒd] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] — “ [gʊd] [gɒd] !
” he cried — “ good God !
” 他 哭 — “ 好的 上帝 !

他喊道：“我的天哪！”

" ['læŋli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] : [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]
" Langley bent down and caught him almost fiercely by the arm : the exclamation
" 兰利 弯曲 向下 和 捕捉 他 几乎 激烈地 经过 这 手臂 : 这 感叹
[dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
jarred upon him .
罐装 之上 他 .

兰利弯下腰，几乎是粗暴地抓住他的胳膊：这声惊呼震得他心惊胆战。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" he demanded , " What do you mean ? "
" 他 要求 , " 什么 做 你 意思是 ? "

他质问道："你什么意思？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" It is — a woman !
" 它 是 — 一个 女士 !

"她——是个女人！"

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['spiːtʃləs] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]
" Even as they gazed at each other in speechless questioning the silence was
" 甚至 作为 他们 凝视 在 每个 其他 在 无言 提问 这 沉默 曾是
['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn] .
broken in upon .
破碎的 在 之上 .

"就在他们无言地对视着，心中充满疑问的时候，沉默被打破了。"

[swɪft] , ['hevi] ['fʊtsteps] [nɪə] [ðə; ði][dɔː(r)] , [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd]['dʒænərz]
Swift , heavy footsteps neared the door , crossed the threshold , and Janner's
迅速 , 重的 脚步声 接近 这 门 , 交叉 这 临界点 , 和 詹纳的
['dɔːtə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
daughter stood before them .
女儿 站立 前 他们 .

急促而沉重的脚步声靠近了门口，跨过门槛，詹纳的女儿站在他们面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .
There was no need for questioning .
那里 曾是 不 需要 为了 提问 .

无需询问。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] .
One glance told her all .
一 瞥一眼 讲述 她 全部 .

一眼，她就明白了一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['kɔːnə(r)] , [pʊʃt] [bəuθ][ə'saɪd]
She made her way to the moonlit corner , pushed both aside
她 制成 她 方式 到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 角落 , 推动 两个都 旁边
[wɪð] [rʌf] [streŋθ] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
with rough strength , and knelt down .
和 粗糙的 力量 , 和 跪下 向下 .

她走到月光照耀的角落，用蛮力推开两人，跪了下来。

" [ai] [mait] [hɑː] - [noʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['helpləs] ['bɪtənəs] — " [ai] [mait] [hɑː] - [noʊd] ;
" I might ha ' knowed , " she said with helpless bitterness — " I might ha ' knowed ;
" 我 可能 哈 - 已知 , " 她 说 和 无助 苦味 — " 我 可能 哈 - 已知 ;

"我本该知道的,"她无助地苦涩说道，"我本该知道的；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” and she laid her face against the dead hand in a sudden passion of
” 和 她 铺设 她 脸 反对 这 死的 手 在 一个 突然 热情 的
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

“她突然情绪激动，将脸贴在死者的手上痛哭起来。”

“ [ai] [mait] [hɑː] - [noʊd] , ['dʒɪni] [læs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [bʌt; bət][ai]['dɪdnə] .
“ I might ha ' knowed , Jinny lass , ” she cried , “ but I didna .
“ 我 可能 哈 - 已知 , 金妮 小姐 , ” 她 哭 , “ 但 我 没事 .

“我本该知道的，小姑娘，”她哭着说，“但我却不知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [loʊɪk] [ɔː] ['ti 'eɪtʃ] - [rest] [æz; əz] [ðə] - [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðiː] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] [loʊɪk] [ðɪs] .
It was loike aw th ' rest as tha ' should lay thee down an ' die loike this .
它 曾是 类似 啊 th - 休息 作为 tha - 应该 躺 你 向下 一个 - 死 类似 这 .

就像其他人一样，你应该就这样躺下死去。

[ðə] - [wɒst; wəst][ə'ləʊn] [ɔː] [ə'lɒŋ] , [æn; ən] - [ðə] - - [wɒst; wəst] [ə'ləʊn] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [lɑːst] .
Tha ' wast alone aw along , an ' tha ' ' wast alone at th ' last .
tha - 浪费 独自的 啊 沿着 , 一个 - tha - - 浪费 独自的 在 th - 最后的 .

Tha' wast alone aw along, and' tha'wat alone at th' last.

[bʌt; bət] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] .
But dunnot blame me , poor lass .
但 邓诺特 责备 我 , 贫穷的 小姐 .

但可怜的姑娘，别怪我。

[neɪ] , [ai] [nəʊ] [ðə] - - .
Nay , I know tha ' wiltna .
不 , 我 知道 tha - - .

不，我知道那会。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ə'pɑːt] , [stɜːd] [baɪ][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['spəʊkən]
” The two men stood apart , stirred by an emotion too deep for any spoken
” 这 二 男人 站立 除 , 搅拌 经过 一个 情感 也 深的 为了 任何 说
[ə'tempt] [æt; ət] ['sɪmpəθi] .
attempt at sympathy .
试图 在 同情 .

“两人相隔着一段距离，心中涌起一股难以言喻的情感，任何言语上的同情都显得苍白无力。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] :
She scarcely seemed to see them :
她 几乎 似乎 到 看 他们 :

她似乎几乎没看见他们：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [nəʊ] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn]
she seemed to recognize no presence but that of the unresponsive figure upon
她 似乎 到 认出 不 在场 但 那 的 这 无反应 数字 之上
[ɪts] ['ləʊli] [kaʊtʃ] .
its lowly couch .
它是 卑微的 长椅 .

她似乎除了那张简陋沙发上毫无反应的身影之外，什么也认不出来。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['brəʊkən]
She spoke to it as if it had been a living thing , her voice broken
她 辐 到 它 作为 如果 它 有 到过 一个 活的 事物 , 她 嗓音 破碎的
[ænd; ənd]['tendə(r)] ,
and tender ,
和 投标 ,

她对着它说话，仿佛它是一个活物，声音哽咽而温柔。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːl] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
stroking the hair now and then with a touch all womanly and loving .
抚摸 这 头发 现在 和 然后 和 一个 触碰 全部 女性 和 爱 .

她时不时地用充满女人味和爱意的温柔手法抚摸着她的头发。

“ [jəʊ] - [wɜː(r); wə(r)] ['naɪər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][məʊst][foʊk] , ['dʒɪni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [æn; ən] - [ðə] -
“ Yo ' were nigher to me than most foak , Jinny , ” she said ; “ an ' tha '
“ 哟 - 是 更近 到 我 比 最多 FOAK , 金妮 , ” 她 说 ; “ 一个 - tha -
['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ,
trusted me ,
可信 我 ,

“你比大多数人都更亲近我，金妮，”她说；“而且你信任我，

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

” [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd]
” They left her to her grief until at last she grew calmer and
” 他们 左边 她 到 她 悲伤 直到 在 最后的 她 生长 更平静 和
[hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
her sobs died away into silence .
她 啜泣 死亡 离开 进入 沉默 .

“他们让她独自悲伤，直到她最终平静下来，啜泣声也渐渐消失。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['læŋli] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,
Then she rose and approaching Langley , who stood at the door , spoke to him ,
然后 她 玫瑰 和 接近 兰利 , WHO 站立 在 这 门 , 辐 到 他 ,

然后她起身走向站在门口的兰利，和他说话。

['skeəsli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] .
scarcely raising her tear - stained eyes .
几乎 提高 她 撕 - 染色 眼睛 .

她几乎不敢抬起泪痕斑驳的双眼。

“ [ai][hɑː] - ['sʌmət] [tuː; tə] [tel] [jəʊ] - [æn; ən] - [sʌm] - [mæt][tuː; tə][æks][jəʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I ha ' summat to tell yo ' an ' sum - mat to ax yo ' , ” she said ,
“ 我 哈 - 总结 到 告诉 哟 - 一个 - 和 - 垫 到 斧头 哟 - , ” 她 说 ,

“我有些话要告诉你，有些事要跟你说，”她说。

“ [æn; ən] - [ai] [mʌn] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jəʊ] - [ə'ləʊn] .
“ an ' I mun tell it to yo ' alone .
“ 一个 - 我 蒙 告诉 它 到 哟 - 独自的 .

“我只能单独告诉你。”

[wɪl] [jəʊ] - [kuːm] [aʊt] [hɪə(r)] ?
Will yo ' coom out here ?
将要 哟 - 库姆 出去 这里 ?

你会出来吗?

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][sæd] .
” He followed her , wondering and sad .
” 他 随后 她 , 好奇 和 伤心 .

他跟着她，心中充满疑惑和悲伤。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːlz] [ɪn'kləʊzd] .
His heart was heavy with the pain and mystery the narrow walls inclosed .
他的 心 曾是 重的 和 这 疼痛 和 神秘 这 狭窄的 墙壁 封闭 .

狭窄的墙壁围合着痛苦和谜团，令他心头沉重。

[wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
When they paused a few yards from the house ,
什么时候 他们 暂停 一个 很少 码 从 这 房子 ，

当他们停在离房子几码远的地方时，

[ðə; ði] [wʌn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the one face was scarcely more full of sorrow than the other ,
这 一 脸 曾是 几乎 更多的 满的 的 悲哀 比 这 其他 ，

两张脸上几乎都洋溢着悲伤，难分伯仲。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
only that the woman's was wet with tears .
仅有的 那 这 女性的 曾是 湿的 和 眼泪 .

只是那女人的眼睛被泪水浸湿了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [wɜːdz] , [bes] ['dʒænər] ,
She was not given to many words , Bess Janner ,
她 曾是 不是 给定 到 许多 字 ， 贝丝 詹纳 ，

贝丝·詹纳不善言辞。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .
and she wasted few in the story she had to tell .
和 她 浪费 很少 在 这 故事 她 有 到 告诉 .

在她要讲述的故事中，她几乎没有浪费任何篇幅。

“ [jəʊ] - [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['siːkrət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔː(r)] [ai] ['wʊdnə] [tel] [jəʊ] - ['iːv(ə)n] [naʊ] ;
“ Yo ' know th ' secret as she carried , ” she said , “ or I wouldna tell yo ' even now ;
“ 哟 - 知道 th - 秘密 作为 她 携带 ， ” 她 说 ， “ 或者 我 不会 告诉 哟 - 甚至 现在 ；

“你知道她所携带的秘密，”她说，“否则即使现在我也不会告诉你；

[æn; ən] - [naʊ] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [jəʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
an ' now I tell it yo ' that she may carry the secret to her grave ,
一个 - 现在 我 告诉 它 哟 - 那 她 可能 携带 这 秘密 到 她 严重 ，

现在我告诉你，她可能会把这个秘密带进坟墓。

[æn; ən] - [hɑː] - [nəʊ] ['gɑːsɪpɪŋ] [tʌŋ] [tuː; tə] [θrip] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
an ' ha ' no gossiping tongue to threep at her .
一个 - 哈 - 不 八卦 舌头 到 三便士 在 她 .

而且她没有闲言碎语去议论她。

[ai] [wɒnt] [foʊk] ['stɑːrɪn] - [æn; ən] - ['wʌndərɪn] - [æn; ən] - - [tɔːk] .
I dunnot want foak starin ' an ' wonderin ' an ' makkin ' talk .
我 邓诺特 想 FOAK 星光 - 一个 - 好奇 - 一个 - 马金 - 讲话 .

我不想看到傻瓜盯着我看，胡思乱想，还到处闲聊。

[ʃiːz] [bɔːn] [ɪ'naʊ] . ”
She's borne enow . ”
她是 出生 足够 . ”

她已经生够了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [sed] ['læŋli] .
“ It shall be as you wish , whether you tell me the story or not , ” said Langley .
“ 它 将 是 作为 你 希望 ， 无论 你 告诉 我 这 故事 或者 不是 ， ” 说 兰利 .

“无论你是否告诉我这个故事，都随你便吧。”兰利说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
“ We will keep it as sacred as you have done .
“ 我们 将要 保持 它 作为 神圣 作为 你 有 完毕 .

“我们会像你们一样，把它视为神圣的。”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['siːmɪŋli] ['pɒndərɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
” She hesitated a moment , seemingly pondering with herself before she answered him .
” 她 犹豫了一下 一个 片刻 ， 似乎 沉思 和 她自己 前 她 回答 他 .

她犹豫了一会儿，似乎在思考，然后才回答他。

“ [eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][hɑː] - [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] .
“ Ay , ” she said , “ but I ha ' another reason behind .
“ 哎 , ” 她 说 , “ 但 我 哈 - 其他 原因 在后面 .

“是的，”她说，“但我还有另一个原因。”

[ai] [wɒnt] ['sʌmət] [frəʊ] - [jəʊ] - : [ai] [wɒnt] [jɔːr] ['pɪti] .
I want summat fro ' yo ' : I want yo're pity .
我 想 总结 弗 - 哟 - : 我 想 昔时 遗憾 .

我想要你的怜悯。

['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] - [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
Happen it moight do her good even now .
发生 它 - 做 她 好的 甚至 现在 .

这件事或许对她现在也有好处。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,
” She did not look at him as she proceeded ,
” 她 做过 不是 看 在 他 作为 她 继续 ,

她边走边没看他。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪŋ]
but stood with her face a little turned away and her eyes resting
但 站立 和 她 脸 一个 小的 转向 离开 和 她 眼睛 休息
[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
upon the shadow on the mountain .
之上 这 阴影 在 这 山 .

但她却侧着脸，目光落在山上的阴影上。

“ [ðɪər] [wʊr] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz] [wɜːkt] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - - [maɪnz] ,
“ Theer wur a lass as worked at th ' Deepton mines ,
“ 他们的 沃 一个 小姐 作为 工作 在 th - - 矿井 ,

“有一位姑娘曾在迪普顿矿场工作过，

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ə; eɪ] [læs] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːkli] ['brʌðə(r)][æz; əz] [wɜːkt] [æn; ən] - [lɒdʒd]
” she said — “ a lass as had a weakly brother as worked an ' lodged
” 她 说 — “ 一个 小姐 作为 有 一个 弱 兄弟 作为 工作 一个 - 已提交
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] .
wi ' her .
wi - 她 .

她说——“一个姑娘，她有一个体弱多病的弟弟，和她一起工作、一起住。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wʊr] ['dʒɪni] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʊr] ['kwaɪət][ænd; ənd] [pleɪn] - ['feɪvəd] .
Her name wur Jinny , an ' she wur quiet and plain - favored .
她 姓名 沃 金妮 , 一个 - 她 沃 安静的 和 清楚的 - 受青睐 .

她的名字叫金妮，她性格安静，相貌平平。

[ðɪər] [wʊr] ['ʌðə(r)] [wentʃ] [æz; əz] [wʊr] [wel] - ['lʊkɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːznə] ; [ðɪər] [wʊr] ['ʌðə(r)z]
Theer wur other wenches as wur well - lookin ' , but she wasna ; theer wur others
他们的 沃 其他 女佣 作为 沃 出色地 - 在看 - , 但 她 竞技场 ; 他们的 沃 其他的
[æz; əz][hæd; həd] [hoʊmz] ,
as had homes ,
作为 有 房屋 ,

其他姑娘也和你一样漂亮，但她没有；其他姑娘都有家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hædnə][wʌn] ; [ðɪər] [wʊr] ['plenti] [æz; əz][hæd; həd][wɪt][æn; ən] - ['ʃɑːpnəs] , [bʌt; bət]
and she hadna one ; theer wur plenty as had wit an ' sharpness , but
和 她 哈德纳 一 ; 他们的 沃 很多 作为 有 有 一个 - 锐利度 , 但
[ʃiː; ʃi][hædnə][ðem; ðəm] - .
she hadna them neyther .
她 哈德纳 他们 - .

她一个也没有；有很多聪明机智的人，但她一个也没有。

[ʃiː; ʃi][wʊr] [naʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['desələt] , ['həʊmli] [læs] , [æz; əz] - [tuː; tə][hɑː] - [nəʊ] [pleɪs]
She wur nowt but a desolate , homely lass , as seemt to ha ' no place
她 沃 现在 但 一个 荒凉 , 家常的 小姐 , 作为 - 到 哈 - 不 地方

她不过是个孤苦伶仃、相貌平平的姑娘，似乎无处可去。

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] , [æn; ən] - [jet] [wʊr]['tendə(r)][ænd; ənd] [wiːk] - [hɑːtɪd] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [kɔː(r)] .
i ' th ' world , an ' yet wur tender and weak - hearted to th ' core .
我 - th - 世界 , 一个 - 然而 沃 投标 和 虚弱的 - 心地 到 th - 核 .

我们身处世界，却内心深处依然温柔脆弱。

[ʃiː; ʃi][wʊr]['æləs]['lɔːŋgɪn] - [fɜː(r)] ['sʌmət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʊr][nə; nɑː][loʊɪk][tuː; tə][get] ;
She wur allus longin ' fur summat as she wur na loike to get ;
她 沃 艾洛斯 长因 - 毛皮 总结 作为 她 沃 纳 类似 到 得到 ;

她渴望得到一切，因为她渴望得到；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [nɪvɝ] [dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' she nivver did get it ,
一个 - 她 尼弗 做过 得到 它 ,

她始终没能得到它。

[fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['wɑːznə][wʌn][æz; əz] [kɛəd] [fɜː(r)] [aʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔɪnz] .
fur her brother wasna one as cared fur owt but his own doin's .
毛皮 她 兄弟 竞技场 一 作为 关心 毛皮 owt 但 他的 自己的 行动 .

因为她哥哥除了自己的所作所为之外，对其他任何事都漠不关心。

[bʌt; bət] [ðɪər] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔː] ['ti 'eɪtʃ] - [rest][æz; əz] [nɪvɝ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ,
But theer were one among aw th ' rest as nivver passed her by ,
但 他们的 是 一 之中 啊 th - 休息 作为 尼弗 通过了 她 经过 ,

但除了她之外，其他人中有一个从未与她擦肩而过。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʊr]['ti 'eɪtʃ] - - [sʌn] .
an ' he wur th ' mester's son .
一个 - 他 沃 th - - 儿子 .

他是师傅的儿子。

[hiː; hi][wʊr][ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] [tʃæp] , [æz; əz][wʌn][hɪz; ɪz] [wei] - ,
He wur a bright , handsome chap , as won his way ivverywheer ,
他 沃 一个 明亮的 , 英俊的 小伙子 , 作为 韩元 他的 方式 - ,

他是个聪明英俊的小伙子，到处都赢得了人心。

[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] - [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːf] [fɜː(r)] [ɔː] .
an ' had a koind word or a laugh fur aw .
一个 - 有 一个 - 单词 或者 一个 笑 毛皮 啊 .

并说了句俏皮话或笑了笑。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ti 'eɪtʃ] - [læs] [ə; eɪ][smaɪl] ,
So he gave th ' lass a smile ,
所以 他 给予 th - 小姐 一个 微笑 ,

于是他朝姑娘笑了笑。

[æn; ən] - [dɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [loʊɪk][æz; əz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
an ' did her a favor now and then — loike as not without givin ' it
一个 - 做过 她 一个 偏爱 现在 和 然后 — 类似 作为 不是 没有 给予 - 它
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɑːt] — [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [həʊp][əʊ] - ['siːɪn] - [hɪm] .
more than a thowt — until she learned to live on th ' hope o ' seein ' him .
更多的 比 一个 索特 — 直到 她 学习 到 居住 在 th - 希望 o - 看到 - 他 .

他时不时地帮她一把——好像毫不犹豫地付出了很多——直到她学会了靠着见到他的希望生活。

[æn; ən] - , [biːn] - [wiːk] [æn; ən] - ['tendə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][frəʊ] - [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
An ' , bein ' weak an ' tender , it grew on her fro ' day to day ,
一个 - , 是 - 虚弱的 一个 - 投标 , 它 生长 在 她 弗 - 天 到 天 ,

而由于她身体虚弱娇嫩，头发一天天在她额头上长了起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [gɪv] ['ti 'eɪtʃ] - [streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [tɑːk] - [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ai] - [wʌn]
until it seemt to give th ' strength to her an ' tak ' it both i ' one
直到 它 - 到 给 th - 力量 到 她 一个 - tak - 它 两个都 我 - 一
.
.
.

直到它似乎给了她力量，并将两者合二为一。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['læŋli] [hɪə(r)] .
” She stopped and looked at Langley here .
” 她 停止 和 看起来 在 兰利 这里 .

她停下来，看着兰利。

“ [dʌz] [ðə] - [siː] [aʊt] [naʊ] , [æz; əz][aɪm] ['gɛtən] [ðɪs] [fɜː(r)] ?
“ Does tha ' see owt now , as I'm getten this fur ?
“ 做 tha - 看 owt 现在 , 作为 我是 获得 这 毛皮 ?

“你现在看到什么了吗？我正在弄到这皮毛呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst]['mɑːstə(r)] [ɪŋ] [hɪm] .
“ Yes , ” he answered , his agitation almost master ing him .
“ 是的 , ” 他 回答 , 他的 搅动 几乎 掌握 ing 他 .

“是的，”他回答道，激动之情几乎让他无法自拔。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [feɪs] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][səʊ] . ”
“ And now I have found the lost face that haunted me so . ”
“ 和 现在 我 有 成立 这 丢失的 脸 那 闹鬼的 我 所以 . ”

“现在我终于找到了那张一直萦绕在我心头的遗失的脸。”

“ [eɪ] , ” [sed] [bes] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] ['hʌskɪli] :
“ Ay , ” said Bess , “ it was hers ; ” and she hurried on huskily :
“ 哎 , ” 说 贝丝 , “ 它 曾是 她的 ; ” 和 她 慌忙 在 沙哑地 :

“是的，”贝丝说，“那是她的；”然后她沙哑着嗓子快步走开了：

“ [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnə] [ə'baɪd]['ti 'eɪtʃ] - ['loʊnsəmnəs] ,
“ When you went away she couldna abide th ' lonesomeness ,
“ 什么时候 你 去 离开 她 可以 遵守 th - 孤独 ,

“你离开后，她无法忍受孤独。”

[æn; ən] - [səʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , - [deɪv] ,
an ' so one day she said to her brother , ' Dave ,
一个 - 所以 一 天 她 说 到 她 兄弟 , - 戴夫 ,

于是有一天，她对哥哥戴夫说：“戴夫，

[let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [njuː] [maɪn] [wɪr] ['mestə] - [ɪz] ;
let us go to th ' new mine wheer Mester Ed'ard is ;
让 我们 去 到 th - 新的 矿 哪里 梅斯特 - 是 ;

我们去埃德先生所在的那个新矿井吧;

- [æn; ən] - [hɪm] [biːn] - ['æləs] ['redi] [fɜː(r)][ə; eɪ] [muːv] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
' an ' him bein ' allus ready fur a move , they started out together .
- 一个 - 他 是 - 艾洛斯 准备好 毛皮 一个 移动 , 他们 开始 出去 一起 .

而他早已做好了行动的准备，于是他们一起出发了。

[bʌt; bət][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [wei]
But on th ' way
但 在 th - 方式

但在路上

['ti 'eɪtʃ] - [læd] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] ['sʌd(ə)n] , [æn; ən] - ['dʒɪni] [wʊr] [left] [tuː; tə] [hɜː'sɛn] - .
th ' lad took sick and died sudden , an ' Jinny wur left to hersen ' .
th - 小伙子 采取 生病的 和 死亡 突然 , 一个 - 金妮 沃 左边 到 赫森 - .

那孩子突然生病去世了，金妮就此离他而去。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːd] [njuː] ['trʌb(ə)l] .
An ' then she seed new trouble .
一个 - 然后 她 种子 新的 麻烦 .

然后她又埋下了新的祸根。

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [bɪ'set] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['deɪndʒə(r)][æz; əz] [ʃɪd] - [θɑːt] [ɒn] ,
She wur beset wi ' danger as she'd niwer thowt on ,
她 沃 围困 wi - 危险 作为 棚 - 索特 在 ,

她身陷险境，就像她之前想的那样。

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊn] - [aʊt] [æz; əz] ['wɪmɪn] ['dɪdnə] [wɜːk] [əʊ] - [ðɪs] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [siː]
an ' before long she foun ' out as women didna work o ' this side o ' the sea
一个 - 前 长的 她 发现 - 出去 作为 女性 没事 工作 o - 这 边 o - 这 海
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][əʊ] - ['aʊəz] .
as they did o ' ours .
作为 他们 做过 o - 我们的 .

不久之后，她发现，这边的女人不像我们这边的女人那样工作。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wʊr][draɪv] - [ə'pɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] - [loʊɪk][plæn] .
So at last she wur driv ' upon a strange - loike plan .
所以 在 最后的 她 沃 驾驶 - 之上 一个 奇怪的 - 类似 计划 .

所以最终她被驱使去执行一个奇怪的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [waɪld] , ['hæpən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][səʊ][waɪld]['ɑːftə(r)] [ɔː] .
It sounds wild , happen , but it wasna so wild after aw .
它 声音 荒野 , 发生 , 但 它 竞技场 所以 荒野 后 啊 .

听起来很疯狂，但发生之后却真的非常疯狂。

[hɜː(r); hə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [kləʊðz] [gɪv] - [aʊt][æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ; [æn; ən] - [ðɪər] [wʊr]
Her bits of clothes giv ' out an ' she had no money ; an ' theer wur
她 比特 的 衣服 给予 - 出去 一个 - 她 有 不 钱 ; 一个 - 他们的 沃
[deɪvz] [θɪŋz] .
Dave's things .
戴夫的 事物 .

她身上仅有的几件衣服都破了，她也没有钱；还有戴夫的东西。

[ʃɪd] [wɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [loʊɪk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ai] - - ,
She'd wore th ' loike at her work i ' Deepton ,
棚 穿着 th - 类似 在 她 工作 我 - - ,

她在迪普顿上班时穿的就是这身打扮。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə][weə(r)] - [ɪm] [ə'gen] .
an ' she made up her moind to wear ' em agen .
一个 - 她 制成 向上 她 - 到 穿 - 呃 代理 .

于是她决定再次穿上它们。

[jəʊ] - ['dɪdnə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kuːm] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [nəʊ][wʌn] [els] [gest] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [truːθ] .
Yo ' didna know her when she coom here , an ' no one else guessed at th ' truth .
哟 - 没事 知道 她 什么时候 她 库姆 这里 , 一个 - 不 一 别的 猜对了 在 th - 真相 .

她来这里的时候你并不认识她，其他人也都没猜到真相。

[ʃiː; ʃi]['dɪdnə][ɪk'spekt] [naʊt] , [jəʊ] - [siː] ;
She didna expect nowt , yo ' see ;
她 没事 预计 现在 , 哟 - 看 ;

她什么也没期待；

[ʃiː; ʃi][oʊni] ['wɒntɪd] ['ti 'eɪtʃ] - ['kʌmfət] [əʊ] - ['hɪrɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [vɔɪs] [ʃɪd] [lɒŋd] [æn; ən] - [h'ʌŋgəd] [fɜː(r)] ;
she on'y wanted th ' comfort o ' hearin ' th ' voice she'd longed an ' hungered fur ;
她 仅限 通缉 th - 舒适 o - 听觉 - th - 嗓音 棚 渴望 一个 - 饥饿 毛皮 ;

她只是想要听到她渴望已久的声音，以此获得慰藉；

[æn; ən] - [hɪə(r)] [wɜr] [wɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
an ' here wur wheer she could hear it .
一个 - 这里 沃 哪里 她 可以 听到 它 .

而她就在这里能听到。

[wen] [aɪ] [fʌn] - [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [toʊd] [ˌem 'iː] ,
When I fun ' her out by accident , she towd me ,
什么时候 我 乐趣 - 她 出去 经过 事故 , 她 拖车 我 ,

当我意外地把她弄出来的时候，她拖着我，

[æn; ən] - [sɪn] - [ðen] [wiː; wi] - [viː] [kept] ['ti 'eɪtʃ] - ['siːkrət] [tə'geðə(r)] .
an ' sin ' then we ' ve kept th ' secret together .
一个 - 罪 - 然后 我们 - ve 保留 th - 秘密 一起 .

然后我们一起保守了这个秘密。

[duː; də][jəʊ] - [ges] [wɒt] [els] - [biːn] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] , ['mestə] ? ”
Do yo ' guess what else theer's been betwixt us , mester ? ”
做 哟 - 猜测 什么 别的 - 到过 中间 我们 , 硕士 ? ”

先生，您猜猜我们之间还发生过什么事吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I think I do , ” he answered .
“ 我 思考 我 做 , ” 他 回答 .

“我想我是的，”他回答道。

“ [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][peɪn] ! ”
“ God forgive me for my share in her pain ! ”
“ 上帝 原谅 我 为了 我的 分享 在 她 疼痛 ! ”

“上帝啊，请原谅我分担了她的痛苦！”

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [əʊ] - [ðaɪn] .
“ Nay , ” she returned , “ it was no fault o ' thine .
“ 不 , ” 她 返回 , “ 它 曾是 不 过错 o - 你的 .

“不，”她回答说，“这不是你的错。”

[ʃiː; ʃi] - [hæd; həd][ə; eɪ] [θɑːt] [əʊ] - [ðæt] .
She niwer had a thowt o ' that .
她 - 有 一个 索特 o - 那 .

她后来有了那样的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd]['dʒɪni] ,
She had a patient way wi ' her , had Jinny ,
她 有 一个 病人 方式 wi - 她 , 有 金妮 ,

她对她很有耐心，对金妮也是如此。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm][æz; əz] [həʊps] .
an ' she bore her trouble better than them as hopes .
一个 - 她 钻孔 她 麻烦 更好的 比 他们 作为 希望 .

她比那些寄予厚望的人更能承受苦难。

[ʃiː; ʃi]['dɪdnə][æks][nɔː(r)] [həʊp] - ;
She didna ax nor hope neyther ;
她 没事 斧头 也不 希望 - ;

她既没有斧头也没有希望；

[æn; ən] - [wen] [ðɪər] [kuːm] [freʃ] [hɜːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔr] ['redi] [æn; ən] - ['weɪtɪŋ] ['noʊɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [kɑːmən]['ɒnɪ] [deɪ] .
an ' when theer coom fresh hurt to her she wur ready an ' waiting knowin ' as it moight comn ony day .
一个 - 什么时候 他们的 库姆 新鲜的 伤害 到 她 她 沃 准备好 一个 - 等待 知道 - 作为 它 - comn 仅 天 .

当她再次受到伤害时，她早已做好准备，等待着，因为她知道伤害可能随时到来。

['hæpən] ['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [laɪf] [wɔr] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] — [ai] ,
Happen th ' Lord knows what life wur give her fur — I dunnot ,
发生 th - 主 知道 什么 生活 沃 给 她 毛皮 — 我 邓诺特 ,

上帝才知道她会遭遇什么——我不知道。

[bʌt; bət] [ɪts] ['aʊər] [naʊ] — [æn; ən] - ['hæpən] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː'sɛn] - .
but it's ower now — an ' happen she knows hersen ' .
但 它是 所有者 现在 — 一个 - 发生 她 知道 赫森 - .

但现在一切都过去了——而且她自己也知道。

[ai] ['hʌrid] [hɪə(r)][tuː; tə] - [niːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['bætlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,
I hurried here to - neet , ” she added , battling with a sob ,
我 慌忙 这里 到 - 尼特族 , ” 她 额外 , 战斗 和 一个 哭泣 ,

“我匆匆赶来参加尼特聚会，”她哽咽着补充道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪsɪn] - , ['ti 'eɪtʃ] - [truːθ] [strʌk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
“ as soon as I heerd as she was missin ' , th ' truth struck to my heart ,
“ 作为 很快 作为 我 听见 作为 她 曾是 米辛 - , th - 真相 击 到 我的 心 ,

“当我听到她失踪的消息时，真相立刻击中了我的心。”

[æn; ən] - [ai] [θɑːt] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][fɜːst] , [bʌt; bət]
an ' I thowt as I should be here first , but
一个 - 我 索特 作为 我 应该 是 这里 第一的 , 但

我以为我应该第一个到这里，但是

[ai]['wɑːznə][ai][hɑː] - [nɒt] ['gɒtn] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
I wasna I ha ' not gotten no more to say .
我 竞技场 我 哈 - 不是 获得 不 更多的 到 说 .

我当时想，我已经没什么可说的了。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ,
” They went back to the shanty ,
” 他们 去 后退 到 这 棚屋 ,

他们回到了棚屋，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kleɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['sɜːvɪs]
and with her own hands she did for the poor clay the last service
和 和 她 自己的 双手 她 做过 为了 这 贫穷的 黏土 这 最后的 服务
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ,
it would need ,
它 会 需要 ,

她亲手为这块可怜的黏土完成了它最后的使命。

['læŋli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] .
Langley and his companion waiting the while outside .
兰利 和 他的 伴侣 等待 这 尽管 外部 .

兰利和他的同伴在外面等候了一会儿。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
When her task was at an end she came to them ,
什么时候 她 任务 曾是 在 一个 结尾 她 来了 到 他们 ,

当她的任务完成后，她来到了他们身边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['læŋli] [huː] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and this time it was Langley who addressed himself to her .
和 这 时间 它 曾是 兰利 WHO 已解决 他自己 到 她 .

这一次，是兰利主动和她说话。

“ [meɪ] [ai][gəʊ][ɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ May I go in ? ” he asked .
“ 可能 我 去 在 ? ” 他 问 .

“我可以进去吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
She bent her head in assent , and without speaking he left them and
她 弯曲 她 头 在 同意 , 和 没有 请讲 他 左边 他们 和
['entəd] [ðə; ði] ['ʃænti] [ə'ləʊn] .
entered the shanty alone .
进入 这 棚屋 独自的 .

她低头表示同意，他一言不发地离开了他们，独自走进了棚屋。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['striːmɪŋ] [ɪn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][hændz]
The moonlight , streaming in as before , fell upon the closed eyes , and hands
这 月光 , 流媒体 在 作为 前 , 跌倒 之上 这 关闭 眼睛 , 和 双手
['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ,
folded in the old ,
折叠 在 这 老的 ,

月光依旧倾泻而入，落在紧闭的双眼和交叠在一起的双手上。

[əʊld] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʌstiən] ['dʒækɪt] : [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [krept] ['daʊnwəd]
old fashion upon the fustian jacket : the low whisper of the pines crept downward
老的 时尚 之上 这 粗麻布 夹克 : 这 低的 耳语 的 这 松树 悄悄地爬 向下
[laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .
like a sigh .
喜欢 一个 叹 .

老式的松树低语声像叹息一样向下传来，萦绕在粗呢外套上。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pælət] ,
Kneeling beside the pallet ,
跪着 旁 这 托盘 ,

他跪在托盘旁，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['revərənt] [lɪps] .
the young man bent his head and touched the pale forehead with reverent lips .
这 年轻的 男人 弯曲 他的 头 和 感动 这 苍白 前额 和 虔诚的 嘴唇 .

年轻人低下头，虔诚地用嘴唇轻触苍白的额头。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] !
“ God bless you for your love and faith , ” he said , “ and give you rest !
“ 上帝 保佑 你 为了 你的 爱 和 信仰 , ” 他 说 , “ 和 给 你 休息 !

他说：“愿上帝保佑你的爱和信仰，并赐予你安息！”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
” And when he rose a few minutes later ,
” 和 什么时候 他 玫瑰 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，他站了起来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ded] ['flaʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌlslɪs] [brest] ,
and saw that the little dead flower he had worn had dropped from its place and lay upon the pulseless breast ,
和 锯 那 这 小的 死的 花 他 有 磨损 有 掉落 从 它是 地方 和 躺 之上 这 无脉搏 胸部 ,

他看到他佩戴的那朵枯萎的小花已经从原处掉落，落在了他毫无生气的胸膛上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪŋ] ; [ðeə(r)] .
he did not move it , but turned away and left it resting ; there .
他 做过 不是 移动 它 , 但 转向 离开 和 左边 它 休息 ; 那里 .

他没有移动它，而是转身离开，让它静静地待在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷